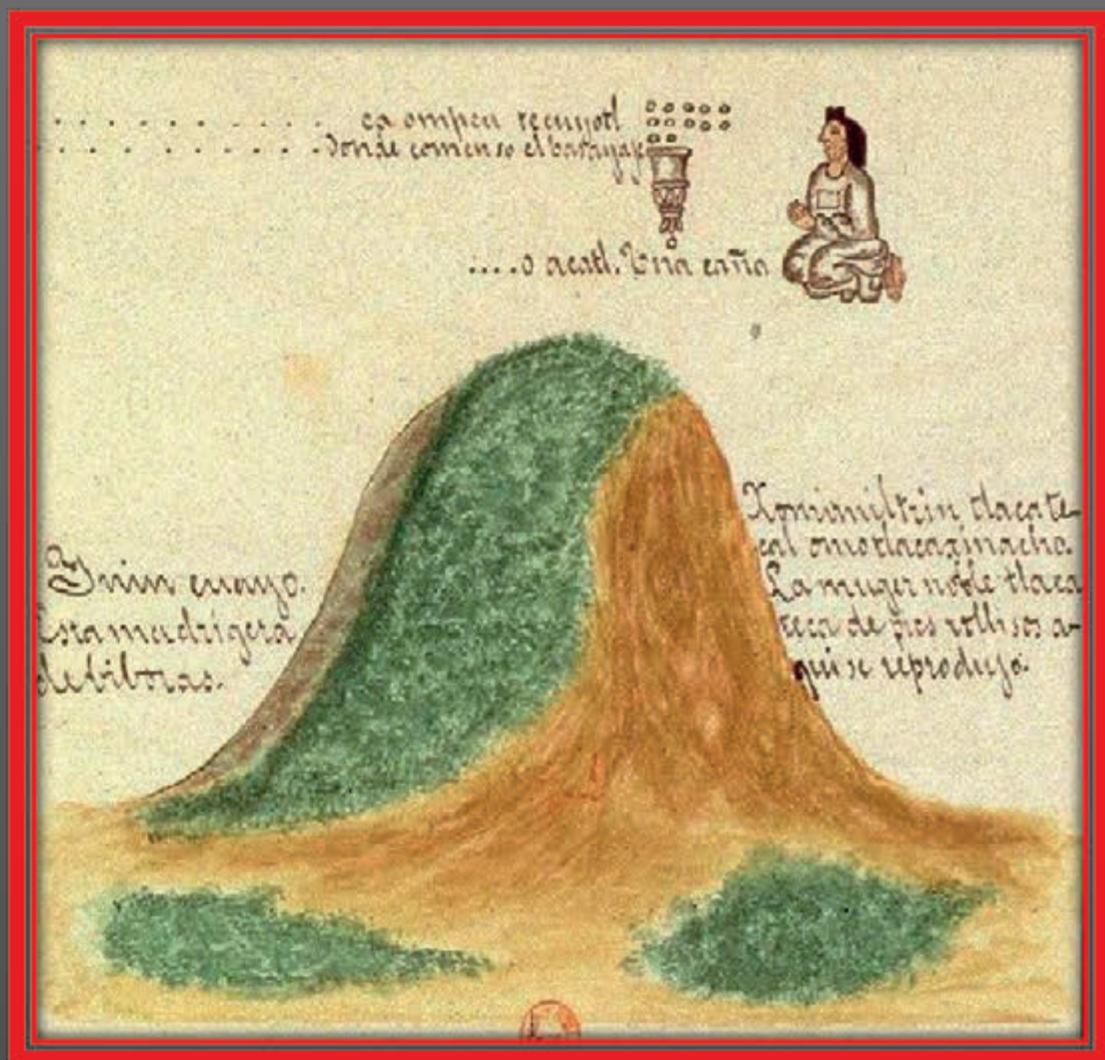


El Códice de San Salvador Tizayuca

de Sergio Sánchez Vázquez

María Angélica Galicia Gordillo

Ciencia al día

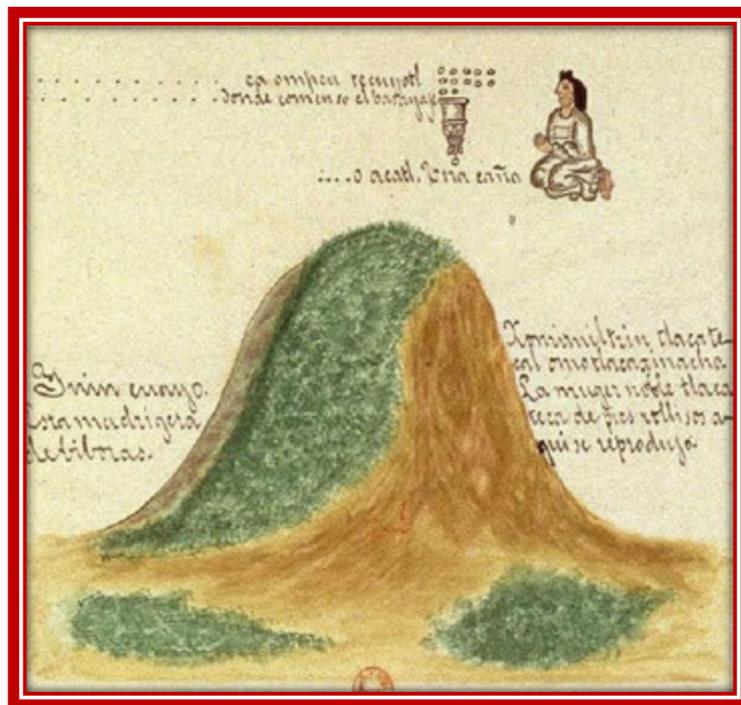


El Códice de San Salvador Tizayuca



El Códice de San Salvador Tizayuca

Sergio Sánchez Vázquez
María Angélica Galicia Gordillo



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE HIDALGO

Octavio Castillo Acosta
Rector

Julio César Leines Medécigo
Secretario General

Marco Antonio Alfaro Morales
Coordinador de la División de Extensión de la Cultura

Ivonne Juárez Ramírez
Directora del Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades

Fondo Editorial

Asael Ortiz Lazcano
Director de Ediciones y Publicaciones

Joselito Medina Marín
Subdirector de Ediciones y Publicaciones

Primera edición electrónica: 2023

D.R. © UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE HIDALGO
Abasolo 600, Col. Centro, Pachuca de Soto, Hidalgo, México, C.P. 42000
Dirección electrónica: editor@uaeh.edu.mx

El contenido y el tratamiento de los trabajos que componen este libro son responsabilidad de los autores y no reflejan necesariamente el punto de vista de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo.

ISBN: 978-607-482-742-2

Esta obra está autorizada bajo la licencia internacional Creative Commons Reconocimiento – No Comercial – Sin Obra Derivada (by-nc-nd) No se permite un uso comercial de la obra original ni la generación de obras derivadas. Para ver una copia de la licencia, visite <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.



Hecho en México/Printed in México

In memoriam

Pbro. Rafael Guzmán Lara
"Padre Guz" Entañable amigo y
guía espiritual

Índice



Introducción	3
I. Tizayocan	
Sergio Sánchez Vázquez y María Angélica Galicia Gordillo	
Orígenes y toponimia	5
Los chichimecas de Xólotl.....	8
Otomíes y nahuas en el territorio	10
La peregrinación azteca	11
La guerra tepaneca	17
La Triple Alianza	19
2 Tizayuca y el sistema geopolítico mexicana	
Sergio Sánchez Vázquez y María Angélica Galicia Gordillo	
El <i>altepetl</i> Tizayocan	23
Altepeme, calpulli y altepetlianca	25
Los altepeme y el sistema tributario.....	31
El <i>altepetl</i> Tizayocan y la cosmovisión prehispánica	36
3 Conquista y época colonial en Tizayuca	
Sergio Sánchez Vázquez y María Angélica Galicia Gordillo	
Conquista y encomiendas	41
La evangelización de Tizayuca.....	45
Tizayuca y sus sujetos	52

4 El Códice de San Salvador Tizayuca

Sergio Sánchez Vázquez

Descripción del documento	57
Historia del documento	58
Contenido del documento	60
Facsímil y paleografía del Códice de San Salvador Tizayuca	64

5 Códice de Tizayuca

Sergio Sánchez Vázquez

Códice de Tizayuca (transcripción e imágenes).....	136
Análisis iconográfico	161
Relatos y escenas	173

6 Análisis del Códice Techialoyan de San Salvador Tizayocan

Sergio Sánchez Vázquez

Análisis glífico y genealógico en el Códice Techialoyan de San Salvador Tizayocan.....	177
---	------------

Diccionario del Códice San Salvador Tizayuca 419_5	188
Diccionario del Códice San Salvador Tizayuca 419_6	191

Bibliografía.....	193
--------------------------	------------

Introducción



A principios de la década de los noventa los coautores concluimos una investigación histórico- antropológica sobre el municipio de Tizayuca¹, perteneciente al actual Estado de Hidalgo. En el aspecto histórico, encontramos que Tizayuca cuenta con una enorme tradición, puesto que es un pueblo de origen prehispánico que, al lado de otros pueblos contemporáneos, constituyeron desde esa época, un sistema geopolítico² partícipe de relevantes acontecimientos en el devenir histórico de la porción norte de la Cuenca de México.

Para esta investigación, realizamos trabajo histórico-documental en el archivo parroquial, que cuenta con un importante acervo que data de finales del siglo XVI y por su antigüedad es un valioso instrumento para la investigación histórica local. Complementamos esta tarea con trabajo en el Archivo General de la Nación en el Distrito Federal, e incluso con algunos documentos traídos del Archivo General de Indias en Sevilla, España.

Otra parte importante del trabajo la desarrollamos al participar en el Proyecto *Amoxcalli*, auspiciado por el CONACYT, el CIESAS y la BNF (Biblioteca Nacional de Francia), bajo la Coordinación de la Dra. Luz María Mohar Betancourt, quien nos invitó al proyecto y proporcionó el microfilm del Códice de Tizayuca para trabajarlo.

En el aspecto socio-político, Tizayuca ha funcionado como pueblo —cabecera constituyéndose en un poderoso polo de atracción para pequeños pueblos o barrios circunvecinos en cuanto a la realización de actividades económicas y culturales. Su organización religiosa tiene profundas raíces en la tradicional división territorial por barrios, donde la jerarquización local se manifiesta por su participación de festejos patronales. Consideramos que la organización territorial actual, encuentra sus raíces en

1 Esta investigación se plasmó en la Tesis de Licenciatura: “*Organización Geopolítica de Tizayuca y algunos pueblos de la Teotlalpan en el Siglo XVI, y formas que adopta en la actualidad*”. En coautoría entre María Angélica Galicia Gordillo y Sergio Sánchez Vázquez, Escuela Nacional de Antropología e Historia, México, 1994.

2 Geopolítica es la disciplina que se enfoca en el estudio de las relaciones entre la tierra, el estado de sus recursos y el ejercicio del poder (Diccionario de Sociología, Fondo de Cultura Económica, México 1949, p. 130)

la organización geopolítica anterior a la conquista, consolidada durante la época colonial y la posterior conformación municipal, producto de la instauración de la República, no ha sido suficiente para borrar las características específicas de la organización territorial tradicional.

El trabajo está dividido en cuatro capítulos: el primero de ellos se enfoca en la ubicación geográfica y a los antecedentes históricos tanto de Tizayuca como de algunos pueblos circunvecinos, para destacar su origen prehispánico y evidente tradición cultural indígena.

El segundo capítulo aborda la organización geopolítica de la región en la época previa a la conquista, así como la situación de Tizayuca y pueblos circunvecinos incorporados al sistema de extracción tributaria, al igual que la estructura político-territorial, incluso de la estructura religiosa y la cosmovisión prehispánica, aspectos reflejados en las formas culturales de organización territorial y la forma actual de celebración de sus festividades.

El tercer capítulo destaca el impacto que tuvo en las poblaciones mencionadas la Conquista y la Colonia, sus transformaciones en lo social, político, económico y principalmente territorial, así como la advocación religiosa cristiana que dio origen a los festejos patronales, los cuales se han constituido en el espacio en que se conservan elementos histórico-culturales que dan identidad a estos pueblos.

Estos tres primeros capítulos, se elaboraron con base en la información de la Tesis de Licenciatura en Antropología Social: *-Organización Geopolítica de Tizayuca y algunos pueblos de la Teotlalpan en el Siglo XVI, y formas que adopta en la actualidad*, elaborada en coautoría entre María Angélica Galicia Gordillo y Sergio Sánchez Vázquez, y presentada en la Escuela Nacional de Antropología e Historia en 1994, en la Ciudad de México.

Los últimos capítulos se dedican al estudio del Códice de San Salvador Tizayuca, importante documento histórico, que da cuenta no sólo de la dinastía de gobernantes que dio origen a *Tizayocan* como entidad política, también, la estructura territorial, que tuvo durante la época colonial. Se trata de un documento tan importante, que podríamos considerarlo las –escrituras originales de las tierras del pueblo de Tizayuca.

Agradecemos infinitamente el apoyo que nos brindó en su momento el Pbro. Rafael Guzmán Lara, el entrañable –Padre Guz-, quien preocupado porque la comunidad conociera su herencia cultural siempre nos apoyó y nos brindó las facilidades necesarias para realizar de nuestro trabajo. Con él tenemos una deuda de gratitud que nunca podremos pagar cabalmente y a su memoria dedicamos este trabajo.

Nuestro agradecimiento también a la Presidencia Municipal de Tizayuca, a los buenos amigos de la administración de la época de Don Felipe Reyes, especialmente al Lic. Omar Monroy quien siempre nos alentó y apoyó nuestro trabajo. A la administración 2009-2012 del H. Ayuntamiento de Tizayuca, Presidida por el Lic. Marcelino Rojas Flores, quien apoyó decididamente el proyecto, así como a la Directora de Acción Social y Cultura, Lic. Rosa Icela Espinosa Escalante, sin cuya intervención no hubiera sido posible que este trabajo saliera a la luz, a la Lic. Sonia Balderas Arrieta por su participación y compromiso; de igual manera, a la Fundación Cultural Trabajadores de Pascual y del Arte, A.C., por el apoyo que brindó para publicar este libro, así como a la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo que lo hizo posible.

1

Tizayocan¹

Sergio Sánchez Vázquez y María Angélica Galicia Gordillo



Orígenes y toponimia

Tizayuca está situado a 19°50'21" latitud norte y 98°58'50" longitud oeste del Meridiano de Greenwich, a 2 270 metros sobre el nivel del mar. (datos que corresponden a la ubicación de la iglesia).

Su nombre Tizayuca o *Tizayocan*, deriva de las palabras nahuas:

Tizatl, que significa —arcilla blanca terrosal (usada por los nahuas con fines rituales y bélicos).

yo, sufijo que indica abundancia de la cualidad, y la terminación:

can, forma derivada de *co*, que significa -lugar o -en.

Por lo que la traducción etimológica de Tizayocan sería: -lugar donde abunda la tizal o —en donde abunda la tizal.

Su glifo está formado por un cerro (*tepetl*) o montón de tierra, (representación de -lugar), manchado por puntos que representan la abundancia de *Tiza* y unas marcas de huellas que señalan la posición de lugar.

Tizayuca es una localidad cuya historia se remonta quizás al Preclásico Medio (alrededor de 800 años a.C.) cuando incipientes asentamientos de grupos humanos, se establecieron en la región, dejando vestigios arqueológicos —figurillas y cerámica—, que dan cuenta de su modo de vida y subsistencia basada en caza, pesca y recolección, además de la agricultura.

¹ A partir del apartado **Los Chichimecas de Xólotl**, de este Capítulo, se retoma la información de la Tesis mencionada (Galicia y Sánchez, 1994), por lo que el texto es coautoría entre María Angélica Galicia Gordillo y Sergio Sánchez Vázquez.



Imagen 1: Glifo de Tizayuca, tomado de la lámina del Acolhuacan del *Códice Matrícula de Tributos*.

Con el surgimiento de Teotihuacan como centro hegemónico, se aglutina gran parte de las poblaciones que ya existían, ampliamente diseminadas en el Valle de México, formando asentamientos que darían lugar a pueblos como Azcapotzalco, Chimalhuacan, Xaltocan, Zumpango, Texcoco, Tizayuca, Chiconauhtla, Atlautenco, Tezoyuca, Tepetlaoztoc, Culhuacán, Tenayuca, Cuauhtitlán, etc.

Hacia el siglo X (900 años d.C.), se establece en el actual Estado de Hidalgo, el señorío de los Tolteca, con su capital en Tollan (Tula) “forjada por tolteca-chichimecas al cual se suma un grupo de inmigrantes ‘nonoalcas’ descendientes de la antigua población nahua de Teotihuacán” (Jiménez Moreno 1959:1094).

Los Tolteca también tienen una importante influencia en el resto de los pueblos del valle, ya que sus características culturales son enaltecidas al punto de mitificarlas e idealizarlas, para ser adoptadas por las poblaciones que más tarde constituirían las formaciones políticas más importantes de la Cuenca: México-Tenochtitlán (culhuamexicas), Texcoco (acolhuas) y Azcapotzalco (tepanecas).

Es de hacer notar, que además de teotihuacanos y tolteca-chichimecas, otro elemento étnico ejerció una importante influencia cultural en Tizayuca, pues independientemente de las causas de su diseminación, en la mayoría de los pueblos de la Teotlalpan (región norte), se encuentra presente la población otomí.

Podemos considerar el periodo siguiente a la destrucción de la gran *Tollan*, en los siglos XI y XII, como el momento más importante del poblamiento del norte de la Cuenca de México, dada la abundante emigración de grupos nahuatlacas hacia el oriente y el establecimiento de los otomíes en la Teotlalpan que, según la Relación de Hueyepochtla, era –tierra que en la antigüedad no estaba habitada.

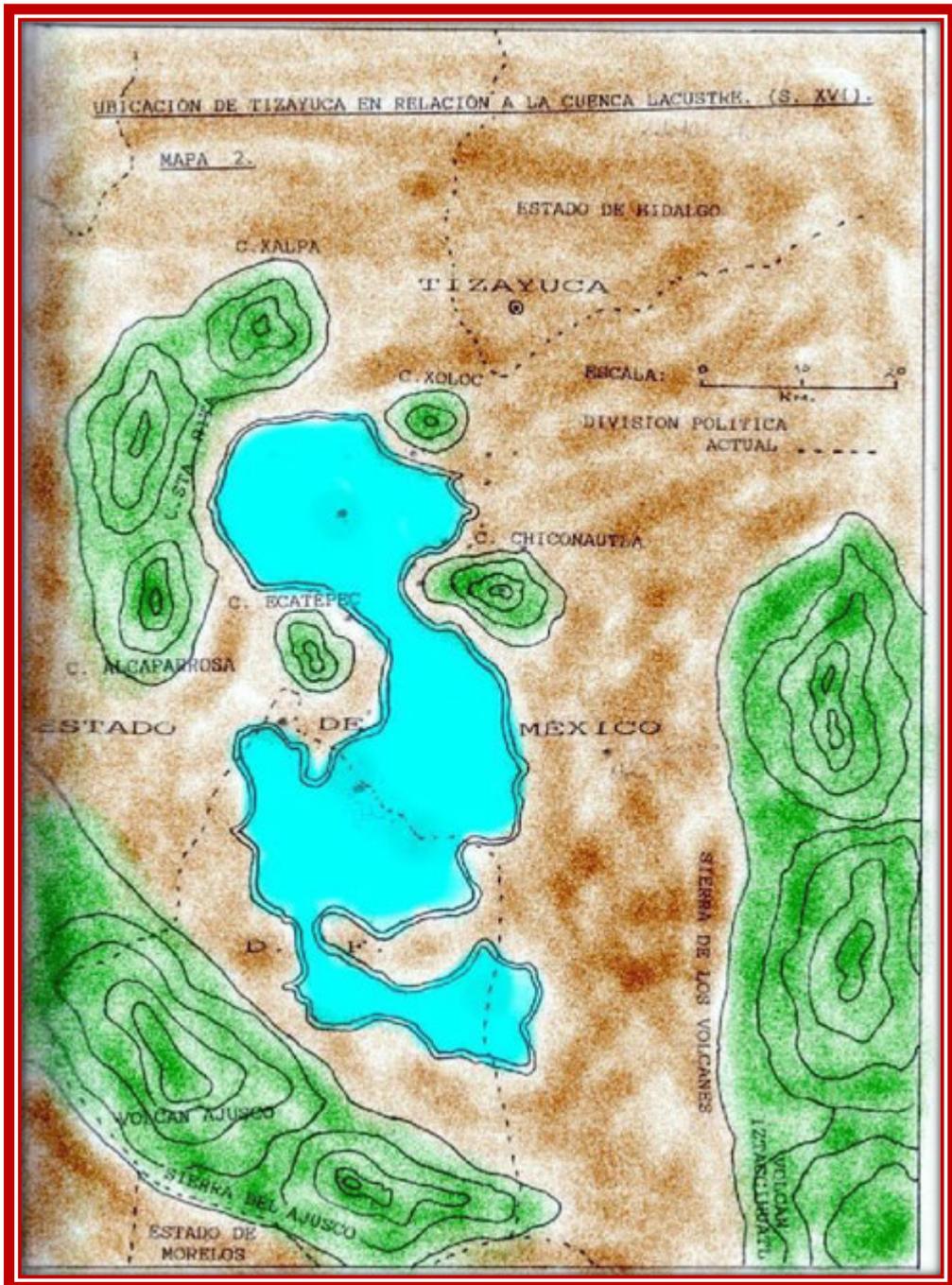


Imagen 2: Mapa de la ubicación geográfica de Tizayuca en relación con la Cuenca lacustre de México en el siglo XVI y la División Política Actual. (Basado en Galicia y Sánchez, 1994: 12)

Los chichimecas de Xólotl

Tizayuca o *Tizayocan*, aparece en las fuentes como lugar de paso durante la peregrinación mexicana (Torquemada 1965:82) y nuevamente como pueblo sujeto al Acolhuacan desde Techotlalatzin (Ixtililxóchitl T.I. 1975:324). Sin embargo, estas referencias no nos permiten establecer con claridad desde qué momento se consolida la población como formación política (pueblo o *altepetl*), por otro lado, no se ha hecho trabajo de investigación arqueológica en el centro de Tizayuca, que pudiera dar cuenta de su temporalidad, (a pesar de que existe en la localidad gran cantidad de evidencias arqueológicas: cerámica, lítica, estructuras, etc.).

No sabemos a ciencia cierta, la filiación étnica de los primeros pobladores de Tizayuca, Pedro Carrasco (1950) lo incluye en el señorío otomí de Xaltocan, que dominó la región entre 1220 y 1385. Por ello, iniciaremos la historia de Tizayuca desde la llegada del chichimeca Xólotl a la Cuenca, pues en este momento aparece Tizayocan en las fuentes históricas, participando de relevantes acontecimientos en este territorio.

Habían pasado cinco años que los tultecas se habían destruido y estaba la tierra despoblada, cuando vino a ella el gran Chichimeca Xólotl a poblarla... y habiendo entrado por los términos y tierra de los tultecas hasta llegar a la ciudad de Tollan cabecera de su imperio, en donde halló muy grandes ruinas despobladas y sin gente, por lo que no quiso hacer asiento en Tula, sino que prosiguió con sus gentes... llegó a un lugar que se llama Tenayucan Oztopolco... se fundó allí su corte y principal morada; habiendo tomado la posesión quieta y pacífica sobre toda la tierra que contenía dentro de todos los términos del imperio de los tultecas... (Ixtililxóchitl T.I. 1975:293).

Xólotl recurre a las alianzas matrimoniales para la imposición de vínculos de dependencia que le aseguraran la preeminencia económico-política en la región:

Había cuarenta y siete años cumplidos que Xolotl estaba en tierras de Anahuac poblándola... Los que se llamaban Tepanecas traían por caudillo a Acolhua, que era el más principal de los tres; el segundo se decía Chiconquauh, caudillo y señor de los otomíes; el tercero se llamaba Tzontecómatl, caudillo y señor de los verdaderos Aculhuas: los cuales se fueron a la presencia Xolotl para que los admitiese en su señorío y diese tierras en que poblasen, el cual teniendo entera relación de ser estos caudillos de muy alto linaje se holgó infinito y no tan sólo los admitió, sino que también les dio tierras en que poblasen los vasallos que traían y los dos de ellos casó con sus dos hijas, dándoles con ellas pueblos y señoríos; casando a la infanta Cuetlaxochitzin con Aculhua y le dio con ella la ciudad de Azcapuzalco por cabecera de su señorío y a la otra infanta Tzihuacxochitl la casó con Chiconquauhtli, y le dio Xaltocan por cabecera de imperio que lo fue

muchos años de la nación otomí. A Tzontecomatl caudillo de los Aculhuas, le dio a Coahutlichan por cabecera de su señorío... (Ixtilxóchitl T.I.:14-20).

Aparecen aquí los otomíes de Xaltocan, tepanecas y acolhua, grupos que se constituirían en formaciones políticas de gran importancia en la región, pues más adelante se convertirían en grupos hegemónicos que se disputaron el control de los recursos a través del tributo.

En cuanto a la demarcación territorial realizada por el chichimeca Xólotl: —... se fue derecho a un monte que se dice Xoloc y fue la primera parte que hizo las diligencias que ellos usaban, tirando un señor chichimeca cuatro flechas con todas sus fuerzas por las cuatro partes del mundo... (Ixtilxóchitl T.I.:295). De esta manera tomó posesión sobre la tierra

... haciendo sus mojones en los más altos cerros, haciendo sus atadijos con unas yerbas largas que se crían en los montes, que se llaman malinalli... y haciendo fuego sobre ellos, pues sin contradicción alguna la tomaba por suya... señalando y repartiendo pueblos y lugares, provincias y ciudades... (Ixtilxóchitl T.I.:295).



Imagen 3: El chichimeca Xólotl en el cerro de Xoloc, aledaño a Tizayuca, desde donde inicia la demarcación de la Chichimecatlalli.

(Códice Xolotl, lámina 1).

Otomíes y nahuas en el territorio

La muerte de Xólotl provoca que el gran proyecto de creación de un Estado chichimeca se abandone y da lugar al surgimiento de un poder político nuevo: el otomí, en la parte norte de la cuenca, abarcando una extensa área, pues según Nigel Davies –este señorío comprendía hasta Meztlilán y Tototepecl (Nigel, Davies 1982:50-51).

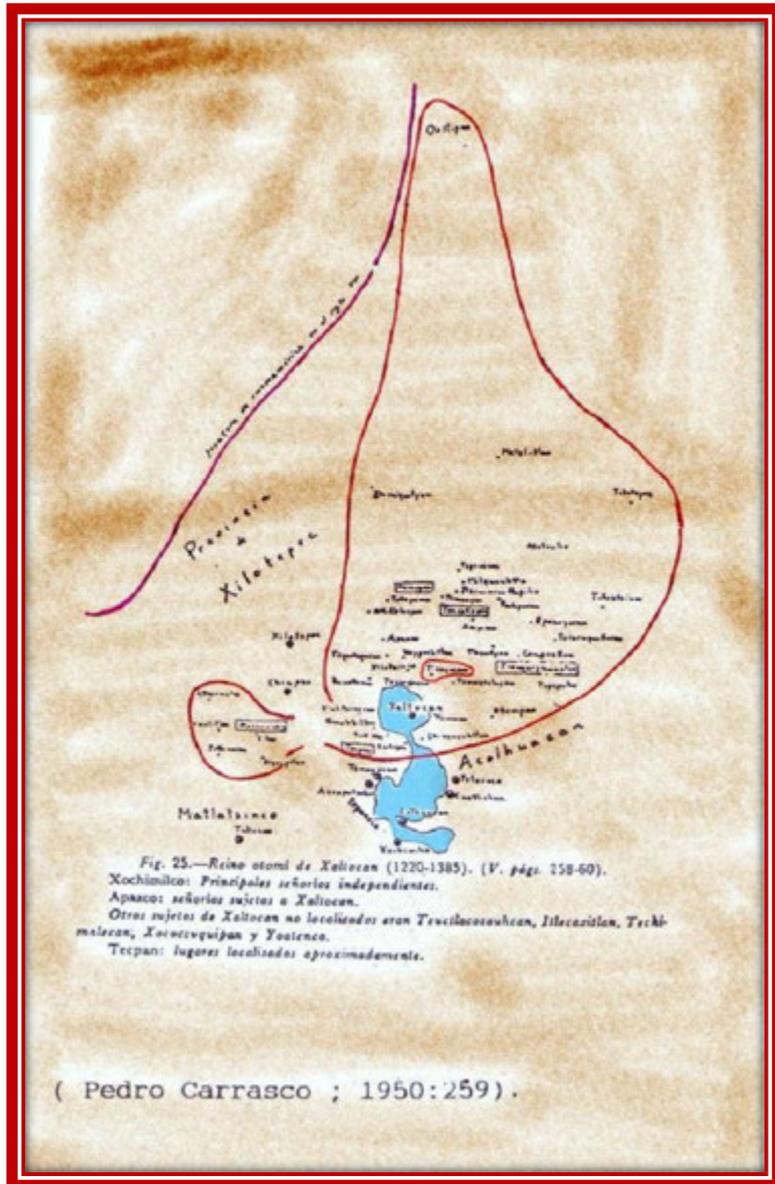


Imagen 4: Mapa del “Reino otomí de Xaltocan” (Carrasco 1950:259;
 Reelaborado con base en Galicia y Sánchez, 1994: 16).

El apogeo del poder otomí ocurre hacia el siglo XIII. Su capital fue Xaltocan, centro que Carrasco considera —un nuevo reino Otomí en contraste con la vieja zona otomí de Xilotepec-Chiapan..., bajo el señorío de Xaltocan, se juntan todos los nuevos territorios otomíes!. (Carrasco 1950:259)

De este modo, Tizayocan recibe una fuerte influencia otomí, lo mismo que los asentamientos circunvecinos, los cuales aún después de la caída de Xaltocán conservan una población otomí dispersa en sus territorios.

La Peregrinación Azteca

Es en esta época cuando un grupo hasta entonces desconocido, los aztecas, atraviesan la Teotlalpan y hacen su arribo a esta zona, siendo Zumpango el primer punto que tocan dentro del Valle de México. De Zumpango pasan a Tizayocan, donde permanecen un año y nace su caudillo Huitzilihuitl, quien más adelante aparece convertido en un personaje de gran importancia para la organización política azteca. Torquemada se refiere a dicho pasaje mencionando que los aztecas llegaron a

...Apazco, donde estuvieron tres años y después de éste (pasaron) a Tzumpanco. Donde estuvieron siete.

En este pueblo los recibió el señor de él, llamado Tochpanecatl, con mucha caricia y benevolencia, pagado del buen trato del modo de proceder de los mexicanos. Este señor tenía un hijo que se llamaba Ilhuicatl, mancebo y de poca edad, que quería mucho, y deseando casarlo y pareciéndole que la gente que a su pueblo había llegado era de mucha razón, y que su hijo ganaría mucho, con recibir mujer de ellos; pidióles a los caudillos, que los guiaban, que se la diesen. Los capitanes, que vieron el buen tratamiento, que este Tochpanecatl les había hecho, concedieronle su petición y diéronle una doncella llamada Tlacapatzin, la cual casó con el mancebo Ilhuicatl y su padre la recibió por nuera, y le dio todo lo necesario para su casa; y a los mexicanos, mucho maíz, metates y ollas para su servicio, y muchas otras cosas de regalo.

Pasados los siete años, que había que descansaban en Tzumpanco, los mexicanos, dicen que les mandó su dios, que pasasen adelante, lo cual hicieron sin dilación, ni tardanza; y para ir más seguros, siguiendo su viaje, pidieron a Tochpanecatl, que diese a su hijo Ilhuicatl, que los acompañase; el cual se lo concedió, con mucha y buena voluntad, sin hacer repugnancia, ni resistencia, y así el mancebo, llevando a su mujer, se fue con ellos, y llegaron a otro lugar llamado Tizayocan, donde estuvieron un año, donde parió la mujer de Ilhuicatl, un hijo; al cual pusieron por nombre Huitzilihuitl, a cuyo nacimiento, hicieron muchas fiestas los mexicanos.

Este mismo año dieron una de sus hijas y doncellas, estos dichos mexicanos, a un señor de Cuautitlan, llamado Axochatzin. De este puesto de Tizayocan, vinieron a Ecatepec... (Torquemada 1965:82. Dato que aparece también en Chimalpain 1991:49).



Imagen 5: Paso de los mexicas por la región de Tizayuca: Zumpango-Xaltocán (*Tira de la Peregrinación o Códice Boturini*).

Después del nacimiento de Huitzilihuitl (—el viejo, como lo llamarían más tarde para no confundirlo con el segundo Huey Tlatoani mexica) y mientras continúa el recorrido azteca, el señorío de Xaltocan es derrocado por sus principales enemigos: tepanecas, acolhuas y cuauhtitlanenses.

—Quinatzin rey de los Cuauhtitlanenses comienza la guerra contra los Xaltocamecas porque a veces iban al monte y los cercaban y asaeteaban... 9 calli, en este año comienza la guerra de Xaltocan, primero fue Quinatzin, después Tezcalteuctli y finalmente Huactzin comenzó definitivamente la guerra de Xaltocan...l (Tezozo- moc 1975:455-462).

—La última resistencia xaltocameca se dio en los manantiales de agua dulce de Ozumbilla (*Acpaxapocan*) y de Tecamac, al oriente del lago de Xaltocanl. (Tezozomoc 1975:472-473).

Ixtlixóchitl, a su vez relata el suceso de la siguiente manera:

—A la muerte de Paintzin, señor de Xaltocan, le sucedió su tío Tzompantzin, señor de Meztitlanl, según Ixtlixochitl —en 5 tecpatl los otomites molestaban y robaban pueblos vecinos, Techotlalatzin, rey de Texcoco y Tezozomoc derrotó a Tzompantzin. Después de la derrota huyó a Meztitlan, su reino original, acompañado por muchos otomíesl. (Ixtlixóchitl, T.I. 1975:137-138).

Pedro Carrasco, siguiendo estas fuentes señala: —En los Anales de Cuauhtitlán se dan detalles de la decadencia imperial de los otomíes, cómo sus fronteras se van reduciendo y su desplome definitivo en el siglo XIV. Sus habitantes huyeron a Tecaman, Meztitlan, Tlaxcalla y Otumbal. (Carrasco 1950:257).

La llegada de Xólotl, inicia un gran proyecto geopolítico de organización y control de la *Chichimecatlalli* que no llega a consolidarse; sin embargo, en este momento se fundan los principales linajes que habrán de disputarse el poder en la manipulación y control de los recursos de los pueblos ribereños de la gran cuenca lacustre, estos linajes emparentados con Xólotl se establecerían en Azcapotzalco (región tepaneca) y en Coautlichan (región acolhua), centros de poder desde donde se controlarían los tributos de los pueblos del Altiplano. Puede inferirse que desde mucho antes las poblaciones,— entre ellas Tizayocan y sus circunvecinos—, ya estaban inmersas en una dinámica de control económico-político a través del tributo y debían sujetarse al grupo hegemónico que detentara el poder, como fue mientras predominaron los otomíes de Xaltocan hasta su derrota definitiva y dispersión por la zona.

En este momento comienza otra disputa, ahora entre tepanecas y acolhuas por la hegemonía económico-política del Altiplano, quedando algunos de los mencionados pueblos bajo el control tepaneca (Xaltocan, Tecamac, Otumba) y otros bajo el control acolhua (Tepexpan, Chiconautlan, Acolman, etc.). El *altepetl* (pueblo) Tizayocan pasó a ser tributario del Acolhuacán, donde persistió el linaje de Xólotl, pues Tlotzin dejó el gobierno de Texcoco en manos de Quinatzin, éste se casó con Tozquetzin y de ella tuvo cinco hijos; Techotlalatzin fue su heredero, quién a su vez heredaría después el gobierno del -señorío de Texcoco a su hijo Ixtlilxúchitl, legítimo sucesor del gran Techotlalatzin

...Nacido que fue, luego mandó Techotlalatzin a una señora de Tepeapulco llamada Zacaquimiltzin, con otras señoras en su compañía criaran al príncipe, y le dio trece pueblos y provincias, para que, siendo grandecito, estas provincias y pueblos le sir-viesen y reconociesen como a su señor. (Ixtlilxochitl, T.I. 1975:324)

Por otro lado, en Azcapotzalco los tepanecas tuvieron por señor a Acolhua, a quien Xolotl casara con su hija Cuetlaxochitzin; le sucedieron sus descendientes: Cuecuex, su hijo Quáuhtzin y su nieto Ilhuicamina, después Matlaccohuatl, Tezcapuctli y Teotlehuac;

a éste hereda Tzihuatlatonac, quien al morir deja un hijo recién nacido llamado Tezozomoc; bajo el gobierno de este Tlatoani Tepaneca llegan los mexicas a las riberas de la Cuenca de modo que, a su llegada, éstos debieron sujetarse a los tepaneca, quienes dominaban estos territorios.

En cuanto a los aztecas, debemos recordar que los grupos salidos del mítico Aztlán, fueron grupos con alta cultura de herencia teotihuacano-tolteca que parten en una migración masiva.

Estos grupos compartían una organización político-territorial basada en la división en calpullis; probablemente su división era cuatripartita pues se mencionan como calpullis originales de Aztlán: Tlacatecca, Tlacochealco, Calpilco, Tolnahuac. (Chimalpain, 1965:63)

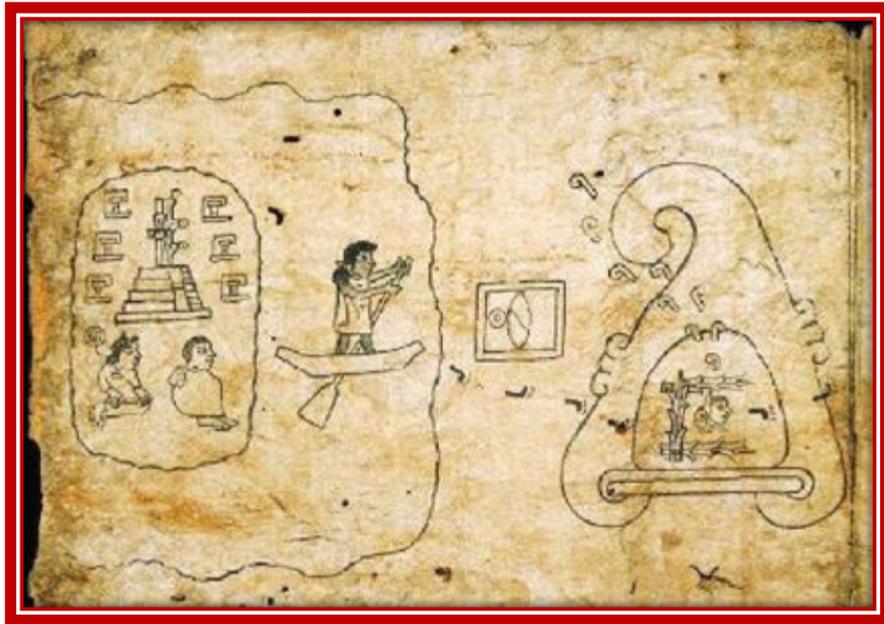


Imagen 6: La salida de los atlacachichimecas o aztecas de Aztlán. (Códice Boturini).

El proceso migratorio chichimeca más bien parece corresponder a una reorganización político-territorial, es decir geopolítica del Estado tolteca, en que se redefinen territorios y se lucha por instancias políticas que permiten el control de recursos. Los aztecas, después de llegar a la cuenca y una vez nacido Huitzilihuitl (en un año *tecpatl*), quien representa su primera alianza con los pueblos ribereños, comienzan a internarse en la cuenca en busca de un lugar para establecerse. Pero el territorio ya está bien definido y sea el lugar que sea donde se establezcan, habrán de pagar el precio siendo servidores y tributarios de los tepanecas.

Llegan a Xaltocán, donde practican la chinampería, pasan a Acalhuacán, Ehecatepec, Tulpetlac, Coatlan, Hixachtitlán, hasta llegar a Tecpayocan. De allí pasarían a Pantitlán, Amalinalco y de nuevo a Pantitlán, Acolnahuac, Popotla, Techcatitlán, Atlacuihuayan. De aquí vinieron a establecerse a Chapultepec ... (Códice Aubin).

El lugar es ideal para establecerse, por su situación estratégica y por el control del agua potable que mana de sus fuentes. Se reúnen los dirigentes y se considera necesario un cambio en su organización, pues piensan que ha llegado el momento de asentarse definitivamente y consolidarse como organización política. Deliberan sobre quién debe ser el primer Tlatoani y se deciden por *Huehue Huitzilihuitl*, el caudillo nacido en Tizayocan. (Chimalpain 1991:49).



Imagen 7: Huehue Huitziluhuitl, señor de los aztecas durante su estancia en Chapultepec. (Códice de San SalvadorTizayuca).

–Huehue Huitziluhuitl fue un personaje laico y sus principales actividades estaban relacionadas con la milicia armada de *ichcahuipilli* y *maquauitll*. (Boehm 1986:306-307)

En efecto, en adelante los dirigentes serían los *tamacazque* (sacerdotes) y los *cuauhtloque* (dirigentes con rango militar), pues, era evidente su necesidad de organización militar para defensa del territorio elegido.

Además, con la instauración de Huehue Huitziluhuitl como *tlatoni*, el parentesco con la clase noble (*pipil*) se consideró fundamental para el acceso al cargo, de modo que Huitziluhuitl era el hombre ideal por su parentesco con la nobleza del área de Zumpango-Xaltocan.

Huehue Huitziluhuitl, quien gobernaba a los de Tepetzinco, se mudó a Techcatitlán atrás de Chapultepec –...con temor asentaron real... [pues] viéronse entrando poco a poco a tierras y términos de los tepaneca, que eran los de Azcapotzalco, Tacuba y Coyoacan, gente ilustre y que en aquella era reinaba y tenía mando sobre todas las demás nacionesl. (Torquemada 1965:83)

En Chapultepec se hizo el intento por primera vez de centralizar el gobierno de los distintos contingentes aztecas en un lugar propio y bajo un *tlatoni* independiente. En primer lugar, se contaron los aztecas en Nepoalco (el contadero), de allí fueron distribuidos en cuatro partes (bajo la concepción cuatripartita de los cuatro rumbos). Hicieron ceremonias de atadura de años y encendido del fuego nuevo para inaugurar

las nuevas disposiciones; enseguida se organizaron las actividades. Huehue Huitzilihuitl ordenó:

...que por toda la frontera de aquel cerro se hiciesen muchas albarradas de piedra, las cuales a trechos iban subiendo unas tras otras, a manera de escalones de un estado de ancho... en la cumbre un espacioso patio... pusieron centinelas para que de día y de noche velasen ... (y trabajaron) haciendo flechas, macanas, varas arrojadizas, labrando piedras, haciendo hondas... (Durán 1967:27-28)

Los aztecas se transforman en tributarios tepaneca y durante algún tiempo, bajo la conducción de Huehue Huitzilihuitl, ampliaron sus tierras. Pronto, se organizó una conspiración contra los invasores, se aliaron Chalco, Cuitlahuac, Xochimilco y Culhuacán con los tepaneca convocados por Tezozomoc, quien además usó a los Xaltocameca como mercenarios.

Los aztecas fueron arrojados de Chapultepec y vencidos se dispersaron. En los lugares en que se refugiaron quedaron como prisioneros al servicio de los vencedores, como en Tizapan, sujetos de Culhuacán, y en Azcapotzalco.

Huehue Huitzilihuitl fue hecho prisionero y llevado a Culhuacán, donde fue sacrificado.

La fracción mexicana que quedó en Culhuacán estuvo bajo su servicio y les trabajó en importantes obras. Sin embargo, a causa de una nueva persecución, su caudillo Tenoch, los guía hacia el interior del lago, a los tulares y cañaverales donde encontrarían la señal prometida por su dios Huitzilopochtli: el águila sobre el tunal. Allí fundan la gran ciudad de México-Tenochtitlán y se convierten primero en culhua-mexicas y después en mexica-tenochcas.



Imagen 8: El señor de los aztecas, Huehue Huitzilihuitl nacido en Tizayuca, es derrotado en Chapultepec y llevado ante al señor de Culhuacán.
(*Tira de la Peregrinación o Códice Boturini*).

La guerra tepaneca

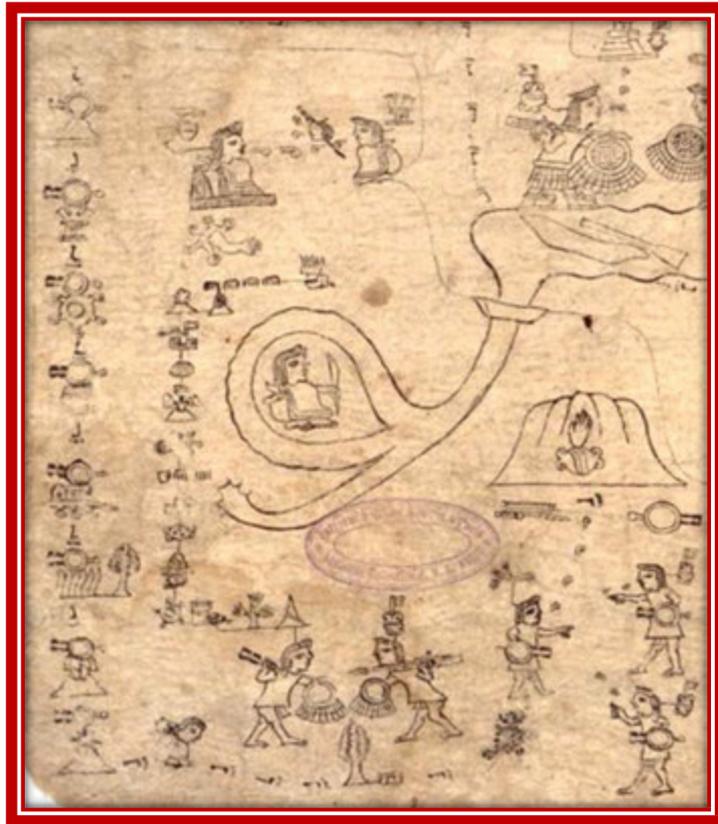
Mientras esto sucede, Tezozomoc, señor de los Tepaneca trata de sujetar a los acolhua declarándole la guerra al nuevo señor de Texcoco, Ixtlixochitl -hijo de Techotlalatzin-. Fernando de Alva Ixtlixóchitl hace la siguiente relación:

Ixtlixochitl, viendo que Tezozomoc le enviaba cada año algodón para que le hicieran mantas... llamó a todos los señores sus vasallos y juntos les dijo cómo Tezozomoc le había enviado más algodón: - Ha de entender que nosotros somos mujeres o que hacen nuestros vasallos las mantas de miedo; no es justo que hagáis esto, pues sabéis que yo soy el legítimo sucesor de toda la tierra: toma el algodón y haced de él armas y lo que vosotros quisiéredes; y pues ellos no me quieren jurar, vosotros me jurareis por vuestro rey y señor universal, y después los sujetaremos a fuerza de armas -.

... viendo los señores vasallos de Ixtlixochitl que era ya tiempo de jurarlo por señor monarca de la tierra, que tan de derecho le venía, aunque casi toda la tierra estaba rebelada y tiránicamente alzada, acordaron de jurarlo y así se hizo en Huexotla ... juraron por monarca a Ixtlixochitl de toda la tierra y a su hijo Nezahualcóyotl por príncipe heredero ...

Visto por Tezozomoc que no podía con los suyos y los de sus aliados y deudos sujetar a los Aculhuas...Trató amistad con Quetzaltlecuixtli, señor de Otumba, y con el de Chalco, que eran las más poderosas provincias que tenía el rey Ixtlixochitl, enviándoles grandes presentes y promesas si mataban a Ixtlixochitl y le favorecían, les daría grandes tierras y mercedes; lo cual el señor de la provincia de Chalco y de Otumba concedieron en ello, dándole palabra que en todo le ayudarían y no obedecerían a Ixtlixochitl, su señor...

Y pasado algún tiempo de por medio, y después de haber sucedido grandes cosas, y viendo Ixtlixochitl que los de Otumpan y Chalco se les habían rebelado, y otras muchas tierras y lugares de los que estaban bajo su dominio, acordó de juntar un poderoso ejército para sujetarlos a fuego y sangre, y concluir estas contiendas con destruir a su señor y demás aliados; y así lo hizo juntando los más valerosos hombres de su ciudad y cabecera de Tezcoco, y mancebos de ánimos y fuerzas, y los de Huexutla, Cohuatlinchan, Chiautla, Tepetlaoztoc, Tezoyocan, Tepechpan, Chicuhnahutlan, Aculman, Ahuatepec, Tizayocan, Tlanalapan, Tepepulco, Zempohua- Ilan y Tulantzinco, que no hubo más que estas provincias y pueblos de su parte ... (Ixtlixochitl T.I 1975:328-341)



**Imagen 9: La guerra tepaneca, Tizayocan como aliado de los acolhua.
(Códice Xólotl, fragmento lámina 7).**

... y tuvieron cercados a sus enemigos cuatro años ... Casi a los últimos días de los cuatro años que estaban sobre Azcapotzalco, y que los tepanecas estaban casi de todo punto destruidos, un día acordó Tezozomoc de rendirse y dar obediencia a Ixtlixochitl.... (quien) mandó alzar las fronteras y el ejército ... y viendo Tezozomoc que Ixtlixochitl estaba muy descuidado y sus vasallos muchos a su devoción y gusto, ordenó una traición cautelosa... acordó de irse al pueblo de Chiconauhtla con gran cantidad hombres armados de diversas partes ... Y ya en este tiempo Ixtlixochitl había apercibido a todos los ciudadanos y otros lugares cercanos a la ciudad aguardando al enemigo ... Ixtlixochitl se puso sus armas y fue hacia un lugar que se dice Tepanhuayan, con algunos de sus vasallos y leales amigos, y el príncipe su hijo, [Nezahualcóyotl] al cual le dijo que se escondiese para que no se acabase con él su señorío: el cual por dar gusto a su padre se subió a un árbol que se dice capulín, muy copado, que estaba junto a un cerrillo que allí cerca estaba, y desde allí estaba mirando todo lo que a su desventurado padre le sucedió... [quien] defendiéndose valerosamente lo mataron allí, y a sus criados que iban con él y quitándoles sus insignias reales se las llevaron en testimonio de verdad a Tezozmoc... (Ixtlixochitl T.I 1975:328-341)

La Triple Alianza

Mientras esto sucedía, Tenochtitlán inicia su crecimiento, primero interno, gracias a su situación estratégica, puesto que estando en el centro del lago resultaba difícil blanco de ataque, además estaba en las fronteras de las formaciones estatales dominantes; aunque definitivamente seguían siendo tributarios tepaneca.

Sus posibilidades económicas estuvieron basadas en un principio en los recursos lacustres, así pues, debían ganarle espacio a los pantanos desecándolos y crear terrenos artificiales por medio del sistema de chinampas para implementar la agricultura. Ésta fue su primera tarea, así como la construcción de la casa de su dios Huitzilopochtli.

Su primer *tlatoni* fue Acamapichtli, descendiente directo del linaje noble de Culhuacán, a quien sucede Huitzilihuitl II.

Es muy importante que este gobernante, forma un lazo nupcial con una hija de Tezozomoc, Ayauhccihuatl, quien al darle un hijo: (Chimalpopoca), logra la disminución del tributo que prácticamente desaparece, quedando sólo la obligación de dar unos cuantos productos como símbolo de vasallaje.

A la muerte de Huitzilihuitl II, le sucede Chimalpopoca, quien gracias a su parentesco con Tezozomoc, logra para Tenochtitlán parte del botín que Tezozomoc, —con ayuda de los mexicas—, obtuvo en la guerra contra Ixtlixochitl.

La muerte de Tezozomoc y la usurpación de Maxtla en Azcapotzalco, desencadena la guerra tepaneca definitiva. En el área Acolhua regresa Nezahualcóyotl para recuperar sus tierras, mientras que los mexicas, al morir Chimalpopoca eligen a Itzcoatzin, hijo de Acamapichtli, para sucederle. La alianza de estos dos *tlatoni* marcaría el final de la hegemonía tepaneca.

...Nezahualcoyotzin se desembarcó en Tlatelolco, en donde le salieron a recibir su tío el rey Izcohuatzin y Cuauhtlatohuatzin con toda la gente ilustre de la ciudad... y en ese día dieron orden en aderezar y componer los ejércitos, repartiéndoles en tres partes ... Moctezuma dióles orden de lo que habían de hacer, porque otro día de mañana, antes del alba, habían de ir sobre sus enemigos tomando Nezahualcoyotzin hacia la parte de Tenochtitlán; y Izcohuatzin, su tío, hacia las fronteras y casas fuertes de los tepanecas; su primo Moctezuma hacia Tlacopan ... y al fin de estos días, después de haber ganado las fronteras y casas fuertes con otros muchos lugares, fueron entrando por la ciudad de Azcapotzalco siendo el primero Nezahualcoyotzin con su ejército asolando casas, y derribando y quemando los templos que hallaban por delante ...

Y al cabo de algunos años fue acordado entre Nezahualcoyotzin y Izcohuatzin, que en el pueblo de Tlacopan se hiciese un señor que fuese en lugar de Maxtla, lo cual se hizo nombrando por señor de los Tepanecas a Totoquihuatzli; de manera que el señor de Tezcucó y el de México fueron iguales en el señorío, y el señor de Tlacopan no fue tanto como cada uno de ellos ... Nezahualcoyotzin hizo señor de Huexutla a Tlazolyaotzin; y en Cohuatlychan mandó que fuese a llamar a Motoliniatzin que estaba en Tlaxcalan y hizolo señor de Cohuatlychan y en Chimalhuacan hizo señor a Tezcapoctzin, que fue el primero que allí hubo; y en Tepetlaoztoc a Cocopitzin; y en Acolman a Motlatocatzomatzin, hijo de Teyolococohua, el que le ganó el pueblo; y en

Tepexpan a Tenocoyotzin; y en Chicuhnautla, Tezozomotzin; y en Tenzoyocan a Techotlalatzin; y en Otompan a Quecholtecpantzin; y en Teotihuacan a Mamalitzin, el cual, y el de Otumpan los hizo señores de toda aquella parte, que eracomo labradores, y diferentes de los tratos y trajes de Tezcuco. En todos estos pueblos puso señores como dicho es, no embargante que todos eran sus vasallos, y le tributaban y reconocían como su señor, y por tal le obedecían. Dejó para su recámara el pueblo de Cohuatepec, Iztapalocan, Xaltocan, Tepepulco, Zempohualan, Aztaquemecan, Ahuatepec, Axapozco, Oztocticpac, Tizayocan y otros muchos pueblos que él hizo y ordenó, los cuales, y en cada uno de ellos puso sus Calpixques, para que tuviesen cuidado de recoger los tributos y rentas, y acudiesen con ellas...l (Ixtlixochitl T.I. 1975:375-381)



Imagen 10: Nezahualcoyotzin, señor de Texcoco, restaura los pueblos del Acolhuacán y deja a Tizayocan para el servicio de su recámara. Aquí aparece con sus atavíos de guerra. (Códice Ixtlixóchitl f.106r).

En el desarrollo histórico de la región, observamos a Tizayocan inmerso en los cambios que se van dando a nivel político: primero formando parte de la Chichimecatlalli, después dependiendo del señorío otomí de Xaltocan, para más tarde pasar al dominio de los acolhua, convirtiéndose en uno de sus tributarios y participando a su lado en todos los conflictos entre acolhuas y tepanecas.

La hegemonía tepaneca fue vencida, Azcapotzalco sometido y la Triple Alianza, bajo el gobierno de Itzcoatl, dio oportunidad a una expansión territorial, económica y política sin precedentes por parte de los mexicas. —Las posesiones mexicas se extendían de Tepolula, en la parte central de la provincia de Chalco, hacia el norte a través de las márgenes occidentales del lago de Texcoco hasta Ecatepec y desde ahí hasta los límites septentrionales del Valle en Tizayuca y Tolcayuca...! (Gibson 1986:24)

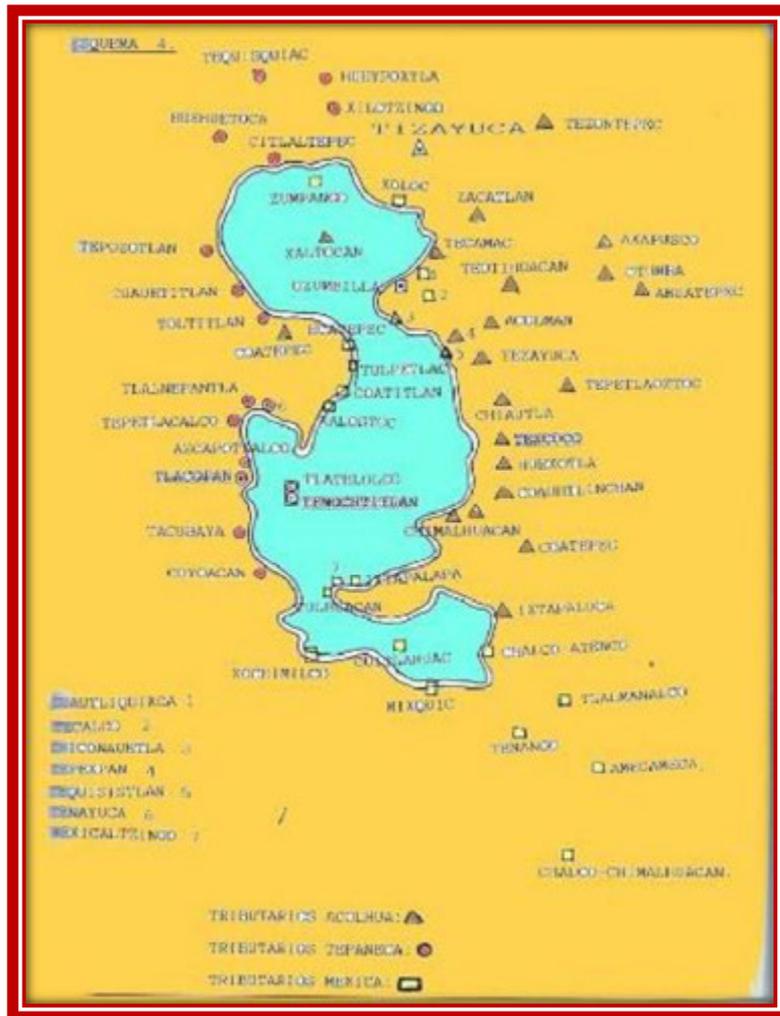


Imagen 11: Situación de los pueblos de la región de Tizayuca bajo la Triple Alianza, obsérvese a Tizayuca incluida en el área Acolhua.
 (Basado en Galicia y Sánchez, 1994:50)

Es de hacer notar que bajo la hegemonía mexica la población otomí fue avasallada por completo, de modo que casi desaparece quedando solamente pequeños grupos asentados de manera dispersa por montes y quebradas, alejados del núcleo urbano donde, a partir de ese momento, aparece una población nahua en situación predominante, a tal grado que muchos de los otomíes se -nahuatizan, situación que prevalece hasta el inicio de la época colonial. Así se observa en la *Relación de Epazoyuca*, donde dice:

... los primeros fundadores de este pueblo hablaban lengua Chichimeca porque su generación eran chichimecos y después hablaron sus hijos la lengua mexicana y hablan en general la lengua mexicana aunque hay algunos otomites advenedizos que hablan su lengua otomita y hay algunos chichimecos que hablan la lengua chichimeca. (R.H.E. I:151).

También Carrasco expresa lo anterior en términos muy semejantes:

En su parte más meridional, la Teotlalpan estaba habitada por mexicanos y otomíes. Así era en Tizayocan con numerosa población mexicana y en Ueypochtla y Xillotzinco, donde los otomíes eran mayoría ... más al norte la Teotlalpan era predominantemente otomí ... No están poblados ... en pueblos formados sino esparcidos en lugares muy ásperos, sin policía ni orden ninguna, sino por las quebradas como cada uno se le antoja ... Como casi todos los centros políticos de los otomíes estaban nahuatizados al menos en parte, los meros otomíes aparecen como gente de campo en contraste a los nahuas... (Carrasco 1950:34-87)

2

Tizayuca y el sistema geopolítico mexica²

Sergio Sánchez Vázquez y María Angélica Galicia Gordillo



El *altepetl* Tizayocan

Cuando llegan los españoles a tierras mexicanas, traducen los términos de la realidad cultural a la que se enfrentan, a los conceptos propios de su cultura, sin hacer un análisis de qué tan correcto era llamar a un *altepetl* —pueblo o ciudad—, o a un *caaltepuellitl* —barrio—, de modo que, a través de la imposición cultural en el idioma y por convención, nos heredan esa imprecisión en el manejo de términos, que ha dificultado enormemente el estudio de las instituciones propias de las organizaciones políticas autóctonas de nuestro país. De modo que ahora, cuando hablamos de *altepeme* previos a la invasión española del siglo XVI, difícilmente captamos los distintos rangos de formaciones políticas a que hacemos referencia.

El término *altepeme* (pl. *altepeme*) aparece constantemente en los documentos en náhuatl del siglo XVI (crónicas, relaciones y códices) para hacer referencia a determinados lugares (*altepetl* Tizayocan, *altepetl* Tollantzinco, etc.). Pero no sabemos con precisión desde qué momento se usó este término en Mesoamérica, aunque ya se menciona en la –Historia Tolteca-Chichimeca–, donde se nombran los pueblos (*altepepouan*) que fueron cabeceras del –imperio– de los Tolteca.

² En este Capítulo se retoma la información de la Tesis mencionada (Galicia y Sánchez, 1994), por lo que el texto es coautoría entre María Angélica Galicia Gordillo y Sergio Sánchez Vázquez.

Esto puede darnos la pauta, pues en la misma obra, Luis Reyes comenta el término *altepepoucin*:

Usamos el término, pueblos, aunque la palabra nahua *ialtepepouan* realmente tiene un sentido más amplio; se trata de pueblos de una misma categoría. En la palabra *ialtepepouan* el infijo *po*, según Carochi (1910:74), significa: igualdad o semejanza con otro, o ser uno semejante o igual a otro. Esto puede tal vez indicar las relaciones de igualdad en lo político, en lo económico o en lo religioso que tenían los pueblos que formaban la gran Tollanl. (H.T. CH. 1947:131-132)

Lo cual nos deja entrever la existencia de esa diferenciación de rangos entre pueblos cabecera y pueblos comunes, que seguramente eran tributarios de aquellos.

Siguendo a Pedro Carrasco y Johanna Broda, podemos establecer más concretamente dicha diferenciación:

Casi todas las unidades políticas estaban subdivididas en parcialidades político-territoriales. Era entonces frecuente que en una ciudad hubiera varios señores con título de rey, cada uno el soberano de una parcialidad o cabecera. También era normal que bajo la autoridad suprema del Tlaltoani de una ciudad como México o Texcoco, hubiera varios otros señores del mismo título, jefes de ciudades dependientes. Esta distinción se marcaba llamando Huey Tlatoani o gran señor al de mayor autoridad...l (Carrasco 1976:192)

Entre los siglos XII al XV, el altiplano central estaba constituido por un mosaico de pequeños estados locales que se encontraban en incesantes guerras unos con otros. Estas unidades se suelen designar con el término -señoríoll, derivado del feudalismo español que fue usado ampliamente por los cronistas del siglo XVI o también como -ciudad-estadoll, que es otra categoría tomada de la historia europea, sobre todo de la antigüedad clásica en Grecia.

(En Mesoamérica) existía un concepto náhuatl correspondiente, que fue el de *Tl-ahtocayotl*. Se trataba de unidades políticas de reducida extensión territorial basadas en una economía agrícola y en una unión campesina que dependía de un centro urbano donde se alzaba la sede de gobierno y la residencia de la clase dominante. Los gobernantes procedían de linajes nobles que, por lo general, dominaban la vida política de las ciudades-estadosl. (Broda 1985:439)

De modo que podemos plantear hipotéticamente los diversos rangos que se presentan para las formaciones políticas del Acolhuacan (queda pendiente para un posterior y más detallado estudio, la determinación del rango en que se ubicó cada pueblo perteneciente al Estado culhua-mexica y qué estatus de gobernante tenía cada uno).

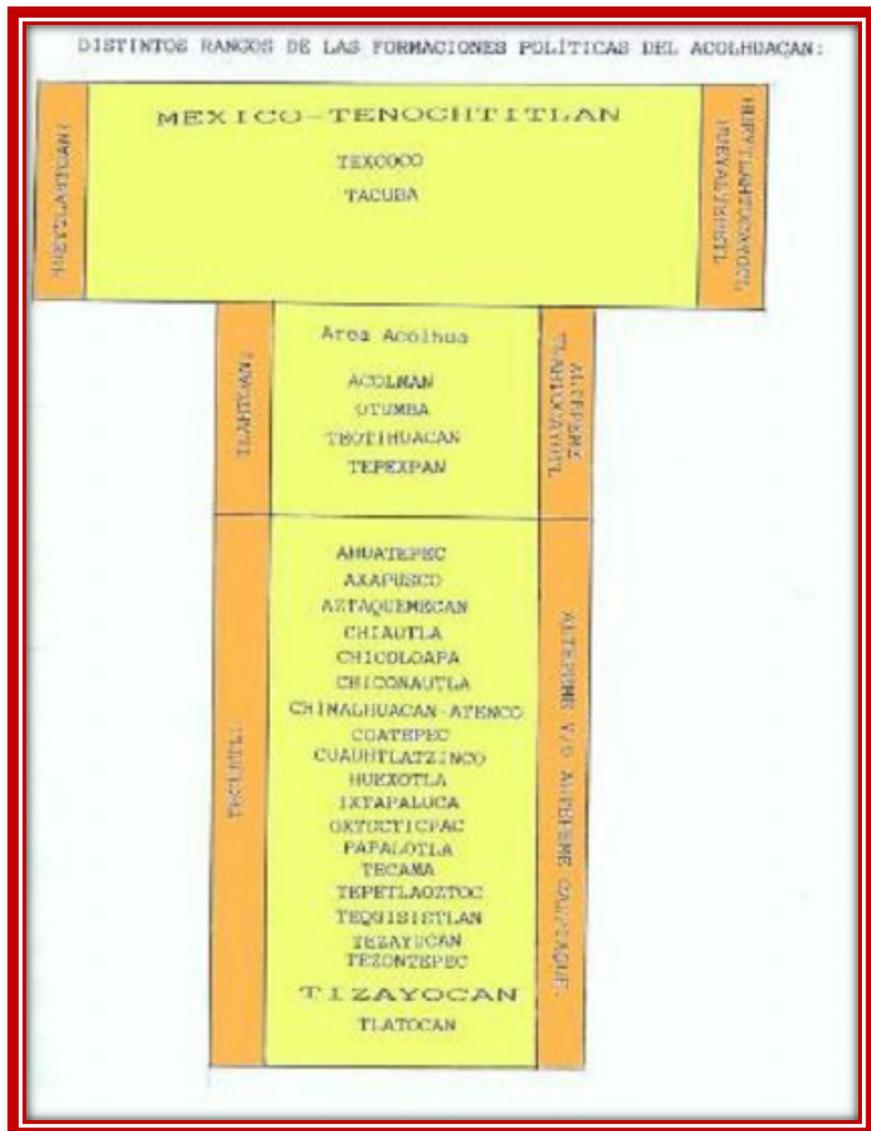


Imagen 12: Esquema que muestra los distintos rangos de las formaciones políticas del Acolhuacan.

(Basado en Galicia y Sánchez, 1994: 34)

Altepeeme, calpulli y altepetlianca

La estructura económico-territorial del Estado Mexica estuvo íntimamente relacionada con la organización social, que determinaba la tenencia de la tierra; asimismo con la organización política cuya unidad productiva fuera el *calpulli*, núcleo social que se encargaba de mantener el equilibrio entre los recursos naturales (el principal, la tierra) y la producción de bienes para consumo y pago de tributos.

El *calpulli* era una unidad social localizada, ubicada en un territorio definido. Con función económica de producción. Estaba organizado en familias o linajes reconocidos con tierras de cultivo aparte de las de carácter comunal, de lo cual emanaban reglas establecidas sobre propiedad y usufructo de la tierra. Era autosuficiente y producía excedentes para el tributo. Como entidad jurídica ejercía derecho sobre la propiedad del suelo y obligaciones de cobertura de tributos. Contaba con una estructura administrativa con signatarios propios dedicados al registro y distribución de tierras y a la supervisión de obras comunales.

Como forma de organización social tenía representantes del gobierno central e ingerencia en asuntos estatales; participaba de las actividades militares formando escuadrones definidos y de las actividades rituales generales, participando en las festividades principales, aunque tenían sus propios templos, ceremonias, fiestas y símbolos sagrados.

En cada *calpulli* había un tribunal estatal de justicia, el *teccalli*, y contaba con su casa de estudiantes (*telpochcalli*).

Monzón lo define como —un clan que tenía en su base misma las relaciones de parentesco por ascendencia de sus miembrosl. (Monzón 1949:117-120)

Además encontramos que la organización religiosa, social, económica, política y territorial de los acolhua era análoga a la mexica, que se constituye como modelo de organización para los pueblos nahuas de la Cuenca lacustre de México, como puede observarse en la *Relación de Texcoco*, escrita por Juan Bautista Pomar en 1582, donde se describe organización social, política, económica y religiosa de Tezcoco, idéntica a la de Tenochtitlán, lo cual muestra que los pueblos del centro de México, a principios del siglo XVI, compartían características culturales, entre las que nos interesa destacar la organización político-territorial, apuntalada por una estructura ideológica que daba coherencia a la estructuración del espacio y su relación con las formas de ejercicio del poder.

En Tizayuca, la organización político-territorial estaba determinada por la ideología dominante, así como la organización económico-política de la que formaba parte. Ya hemos mencionado que era sujeto de la Triple Alianza y tributario directo del Acolhuacán, constituyéndose en un *altepeme calpixque* con una estructura social determinada por las relaciones entre señores (*tetecuhtin*) y gente común (*macehualtin*).

En este marco, podemos señalar que Tizayuca, en el período inmediato anterior a la conquista, estuvo dividido en *calpullis*, que constituyeron su base productiva y forma de organización territorial, los cuales se mantuvieron durante la colonia transformados en barrios, organización que subsiste hasta la actualidad. Sin embargo, los nombres de los barrios sufrieron modificaciones y de los cinco barrios (*calpullis*) originales, sólo tres conservan su nombre prehispánico, son: Huicalco (*Hueycalco*), Atempa (*Atempan*) y Cuztitla (*Coztitlan*); dos más cambiaron su nombre indígena por uno en castellano, nombrándose: El Pedregal y Nacozari.

Tratando de determinar el nombre de los calpulli que constituyeron el *altepetl* Tizayocan, hicimos una revisión en el Archivo Municipal que data de 1856, encontrando

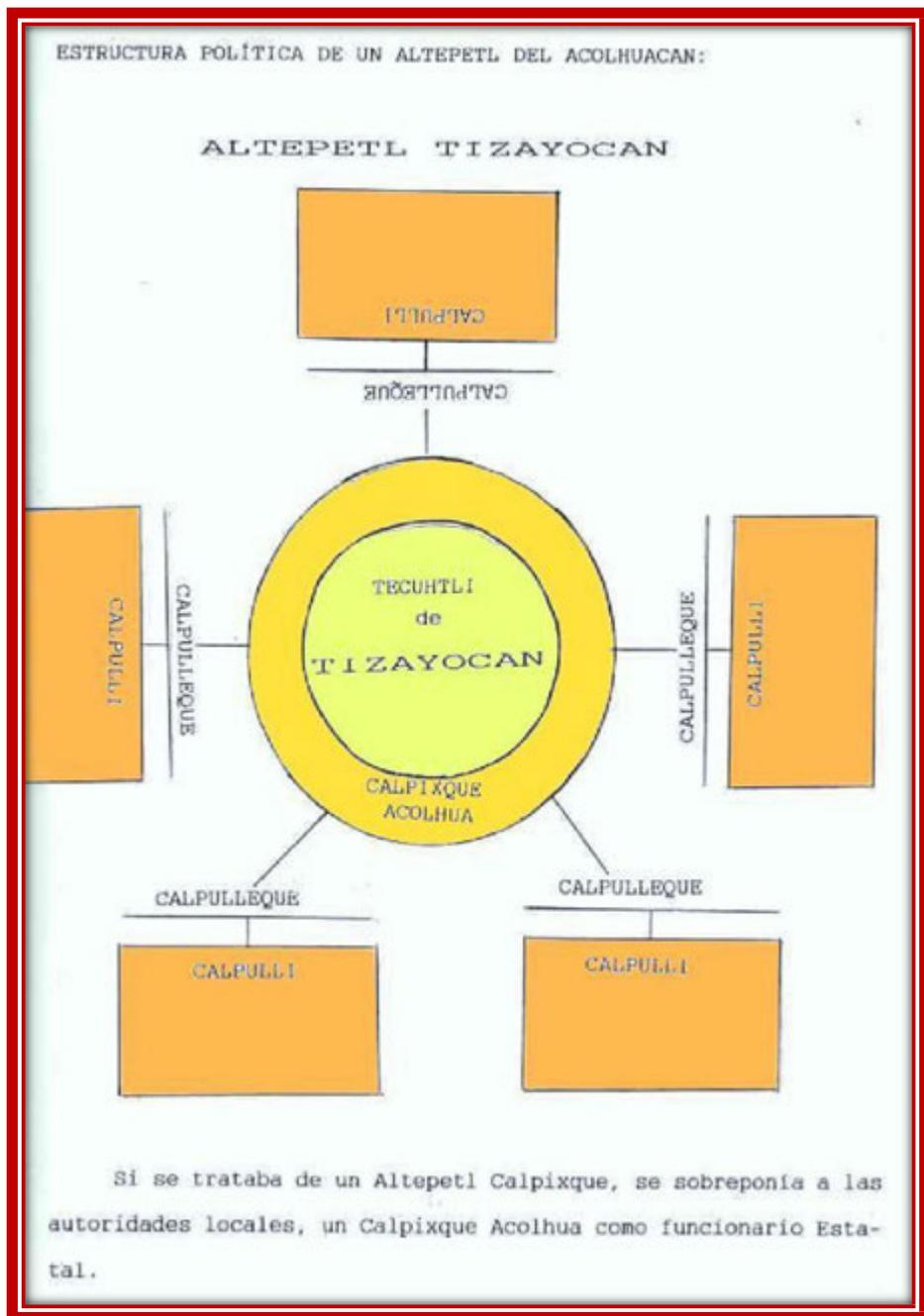


Imagen 13: Estructura político territorial del *altepetl* Tizayocan, como *altepetl* Calpixque, se sobreponía a la autoridad local un *calpixque* acolhua encargado de recaudar el tributo. (Basado en Galicia y Sánchez, 1994: 35)

en los documentos de Adjudicaciones a los tres barrios con nombre indígena. En lugar del barrio de Nacozari, lo encontramos nombrado como barrio de Santiago y al Pedregal sin modificación, de tal modo se puede deducir que el barrio de Santiago cambió a Nacozari ya en el siglo XX y el barrio del Pedregal lleva este nombre desde antes del siglo XIX.

De allí nos remitimos a los documentos del Archivo Parroquial que tiene documentos que datan de finales del siglo XVI, en donde encontramos que desde 1585 aparecen los barrios de Hueycalco (Huicalco), Atempan (Atempa) y Cuztlanco (Cuztitla); como barrio de Santiago (después Nacozari) aparece *Calpultitlan* y como barrio del Pedregal consideramos la posibilidad de que se llamara *Contonco*, ya que aparece constantemente en las relaciones y documentos parroquiales.

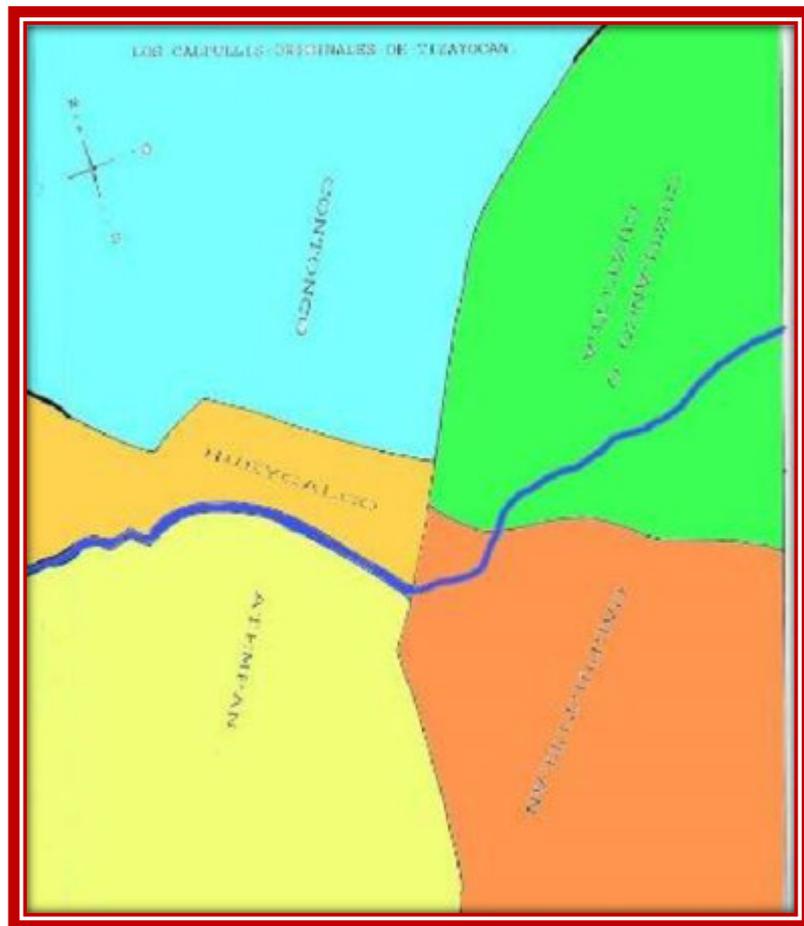


Imagen 14: Reconstrucción de los *calpullis* originales del *altepetl* Tizayocan.
(Basado en Galicia y Sánchez, 1994: 39)

Así, el territorio urbano de Tizayuca a principios del siglo XVI probablemente estuvo constituido por los *calpullis* en la siguiente página:

Además, el *altepetl* Tizayocan, conformado por estos *calpulli*, mantenía relaciones económico-políticas con los *altepeme* circunvecinos, los cuales manifiestan a través de su etimología, diversas características, pues dichos topónimos podían expresar:

- a) Características geofísicas o ecológicas.
- b) Orientación espacial.
- c) Características económico-políticas.
- d) Referencias mítico-religiosas.

La relación de *calpullis* de Tizayocan y *altepeme* circunvecinos² queda como sigue:

<i>Altepetl</i> Tizayocan	<i>Calpulli</i> Hueyecalco.
	<i>Calpulli</i> Atempan.
	<i>Calpulli</i> Coztitlan.
	<i>Calpulli</i> Calpultitlan?
	<i>Calpulli</i> Contonco??

En otro nivel, tenemos los pueblos menores sujetos a un *altepeme*, a los cuales se clasificaba como *altepetlianca*, en esta categoría entrarían:

Altepetlianca:	Huitzillán
	Tepoxaco
	Cuauhtlalpan
	Oztoticpac
	Tetetzontlilco
	Xicalhuacán
	Tzitzipic
	Acatitlán

Finalmente, tenemos una categoría de pueblos mayores o *altepeme*, que si bien no eran sujetos directos de Tizayocan, muy probablemente concentraban sus tributos en este pueblo, por ser cabecera *calpixque*. De este modo tenemos la relación:

² Reconstruida a partir de las *Relaciones del Arzobispado* 1977:327 – 335.

Altepeme Circunvecinos	Tolcuauiyocan
	Zapotlan
	Huaquilpan
	Temascalapan
Cabecera de Tepexpan	Teopancalcan
	Atolpantonco
Cabecera de Tlatelolco	Eyecalco
	Tula
	Maquixco
	Calhuacatzinco
	Xoloc
	Zacatlán
Cabecera de Tecamac	Xonacahuacán
	Axoloapan
	Tepantonco
Cabecera de Tultitlan	Tultitlán

En una reconstrucción hipotética del significado de los nombres³ de los *calpulli* y *altepeme* circunvecinos de Tizayocan, los clasificamos en relación con:

a) Características geofísicas o ecológicas:

<i>Tizayocan</i>	Lugar donde abunda la tiza
<i>Cuauhtlalpan</i>	Sobre la tierra con árboles o en la arboleda
<i>Oztoticpac</i>	Sobre la cueva
<i>Tetetzontlilco</i>	Lugar de abundante piedra negra (tezontle negro)
<i>Tzitzipic</i>	Lugar aguzado o Lugar de patos
<i>Acatitlan</i>	Entre cañas
<i>Tolcuauiyocan</i>	Lugar donde abundan los árboles de juncia
<i>Tula</i>	Lugar de tules o en el tular
<i>Zacatlan</i>	Lugar de pastizales
<i>Axoloapan</i>	Sobre el agua de los ajolotes
<i>Tultitlan</i>	Entre tules

b) Orientación espacial:

3 La traducción del náhuatl se basa en Ángel María Garibay (1953)

<i>Cuztlanco</i> o <i>Cuztitlan</i>	Lugar de lo amarillo (podría referirse a un rumbo, tal vez el noreste).
<i>Huitzillan</i>	Lugar del colibrí (podría referirse a un rumbo, tal vez el sur).

c) Características económico-políticas:

<i>Calpulli Hueycalco</i>	Lugar de la casa principal
<i>Calpulli Calpultitlan</i>	Entre las tierras del <i>calpulli</i>
<i>Calpulli Contonco</i>	Lugar del pedazo o Lugar parte nuestra
<i>Xicalhuacan</i>	Lugar de los que poseen jícaras
<i>Maquixco</i>	Lugar rescatado o liberado o Lugar de la pulsera
<i>Calhuacatzinco</i>	Pequeño lugar de los que tienen casas de carrizo
<i>Xonacahuacan</i>	Lugar de los que tienen cebollas
<i>Tepantonco</i>	Lugar del lado tepaneca o de la casa de gobierno (<i>tecpan</i>)
<i>Xoloc</i>	Lugar de Xólotl

d) Referencias mítico-religiosas:

 <i>Calpulli Atempan</i>	A la orilla del agua, En la ribera
<i>Zapotlan</i>	En los zapotes o Lugar de la diosa Tzapotlatenan
<i>Temascalapan</i>	Sobre las aguas del temazcal o En los temazcales
<i>Teopancalcan</i>	Lugar de la casa sagrada (templo).
<i>Eyecalco</i>	Lugar tres casa

Los *altepeme* y el sistema tributario

Prosiguiendo el tema de la organización geopolítica de los pueblos, retomamos a Broda, quien afirma:

La expresión fundamental de la dominación política era el sistema de tributos. En él se reflejaban los diferentes niveles de dependencia que existían dentro del imperio. El tributo consistía, por una parte, en pagos periódicos de maíz y otros alimentos básicos, de productos de uso común y de lujo, así como en servicios y trabajo; por otra parte, en la entrega esporádica de obsequios en bienes exóticos. Las obligaciones tributarias de las provincias conquistadas incluían, además de las aportaciones económicas, el tributo en víctimas para el sacrificio, lo cual expresaba, de manera clara, la relación de subyugación implícita en el sistema de tributos.

El concepto náhuatl del tributo, *tequitl* (-tributo ll u -obrall de trabajo, según Molina), contenía también importantes elementos ideológicos, ya que cada grupo social mexica, así como las provincias tributarias conquistadas, tenían su obligación correspondiente de dar su contribución al Estado. (Broda 1985:443)

En efecto, este tributo en especie y en trabajo caracterizan la formación política mexica y su extracción a nivel estatal requirió un cuerpo de funcionarios denominados *calpixque*, que se encargaban de recolectarlo y entregarlo al poder central, pero no sólo se tributaba a la formación política predominante, también había una estructura interior en la que los *macehualtin* (los labradores, la gente del común) tributaban a los *pipiltin* (los hijos de los nobles).

Sea como sea, los *macehualtin*, *mayeque* o *teccaleque* eran la fuente productora y los que pagaban tributo a todos los niveles, estos niveles pueden definirse en tributo:

- del *macehualli* al *pilli* (del hombre del común al noble).
- del *calpulli* al *tecuhtli* del *altepetl* (del barrio al señor del pueblo).
- del *altepetl* al *tlatoani* de un *tlatocayotl* (del pueblo al señor de un pueblo mayor).
- de un *tlatocayotl* a un *huey tlatocayotl* (del pueblo mayor a un señorío).
- de un *huey tlatocayotl* subordinado a un *huey tlatocayotl* dominante (de un señorío a otro).

Los tributos obtenidos por los pueblos dominados se repartían entre las distintas -dependencias gubernamentales, aunque la institución religiosa era la mayor beneficiada con tributo en especie y en trabajo. Otra buena parte era destinada a las causas militares para expansión del Tlatocayotl.

Con respecto al tributo que el Altepetl Tizayocan estaba obligado a dar, encontramos en la lámina 5 de la Matrícula de Tributos y en la 22 y 23 del Códice Mendocino, la siguiente relación:

Los pueblos figurados y nombrados en las dos planas siguientes numerados aquí son veintiséis pueblos, los cuales tributaban a los señores de México de las cosas figuradas e intituladas en las dichas dos planas, y para que fuesen bien regidos y gobernados los señores de México en cada uno de ellos tenían puestos calpixques y sobre todos los calpixques un gobernador, persona principal de México y asimismo los calpixques eran mexicanos, lo cual se hacía y proveía por los dichos señores, para seguridad de la tierra de que no se les rebelasen y para que les administrasen justicia y viviesen en policía. Los dichos tributos que daban los dichos pueblos según que por las dichas figuras están señaladas y resumidas aquí, son las que se siguen:

— Primeramente, tributaban mil doscientas cargas de mantas grandes de tela torcida.

— Más ochocientas mantillas blancas de la ropa que vestían. — Más mil doscientas cargas de mantillas de ricas labores, ropa que vestían los señores y caciques. — Más cuatrocientas cargas de maxtlatl que son pañetes que se ponían.

— Más cuatrocientas cargas de huipiles ynaguas, ropa de mujeres.

Todo lo cual tributaban dos veces en cada un año de manera que cada tributo daban seis a seis meses.

También tributaban:

Más ocho piezas de armas y cuatro rodelas guarnecidas con plumas ricas de diversos colores según que están figuradas, lo cual pagaban de tributo una vez en el año.

Mas cuatro troxes grandes de madera llenas de maíz y frijoles y chian y guahutli, semilla de bledos; cabía en cada un troxe como mil fanegas, lo cual tributaban una vez en todo el año Mas ocho mil resmas de papel de la tierra que tributaban dos veces en el año, que por todos era en cada un año diez y seis mil pliegos de papel. Mas dos mil jícaras en cada un tributo, lo cual daban dos veces en el año.

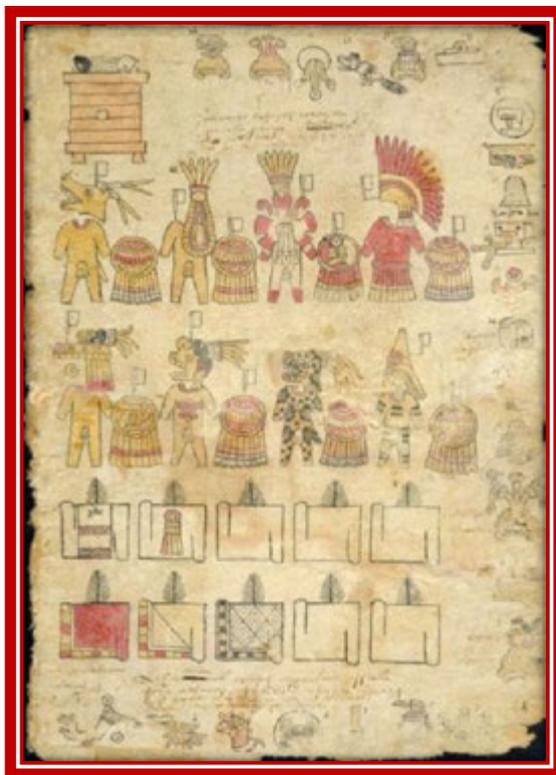


Imagen 15: Lámina de la Provincia tributaria del Acolhuacán, en la que se incluye el pueblo de Tizayocan. (Códice *Matrícula de Tributos*, lámina 5).

La nómina de tributarios es encabezada por el glifo Acolhuacan, cuyo centro lo constituía el *huey altepetl* Texcoco, que junto con Tenochtitlán y Tlacopan formaban la Triple Alianza. Se escribe Acolhuacan pueblo y abajo *acolmecatl calpixque*; lo cual denota al *huey tlahtocayotl* Acolhuacán y al centro recaudador Acolman. Los veinti- seis pueblos relacionados tuvieron a Acolman como cabecera tributaria y a Acolhuacan (Texcoco) como beneficiario. Están localizados actualmente hacia el noreste del Estado de México y al sureste de Hidalgo. Después del Glifo de Acolman siguen los glifos de:

Huitzillan, Totolcingo, Tlachyahualco, Tepechpan, Aztaquemecan, Teacalco, Tonanitlan, Cempoallan, Tepetlaoztoc, Ahuatepec, Tizatepec, Contlan, Ixquemecan, Maquixco, Temascalapan, Tizayocan, Tepetlalpan, Calyahualco, Tezoyucan, Tlalquilpan, Cuauhquemecan, Epazoyucan, Ameyalco, Quauyocan y Ehecatepec.

La glosa en náhuatl dice: *Auh in Acolmecatl, (Tezcocatl) initequiuh nappohualtica in quicalaquiaya in tilmatl, in maxtlatl, in huipilli, in cuachtli*. —Y del tributo del de Acolman (decía del de Texcoco), cada 80 días metían mantas, pañetes, camisas de mujer y mantas ordinariasl.

La glosa en español dice: —Lo que pagaban los de Aculman cada año de tilmas, bragas, huipiles, vestidos de mujer y mantas ordinariasl.

Los pictogramas que siguen son:

- 1 200 *Tilmatl* o mantas labradas en los diseños y colores indicados.
- 800 *Tilmatl* o mantas blancas.
- 400 *Huipilli*.
- 400 *Maxtlatl*.
- 1 200 *Cuachtli*—mantas ordinarias.

Las dos líneas siguientes señalan tributo de 20 unidades de cada uno de los ocho tipos de vestiduras, con sus insignias y rodela indicadas.

Sobre las insignias, la glosa en náhuatl dice:

Inin mochi Tlahuiztli cexiuhtica in quicalaquiaya in acolmecatl (se tachó *Tezcocatl*).

—Todas estas insignias las introducía cada año el de Acolman (Texcoco)l.

En español: —Todo esto era tributo que pagaban los de Acolmanl.

En el ángulo superior de la izquierda aparece una troje o *cuezcomatl* como unidad de medida tributaria para semillas que en este caso contiene fríjol, maíz y unos puntos negros que se refieren a semillas de chí y *huauhtli*.

Motolinia en sus *Memoriales*, hace referencia a los tributos de esta región:

Los pueblos de Cuauhtepac, Yeztapapoca (Iztapaloca), Papalotla, Xaltocan, Ahuatepec, Oztoticpac, Cuautlatzingo, Axapuchco, Aztaquemecan, Tizayocan, Tlanalapan, Tepepulco, Cempohuallan, Coyoac, Oztotlahuacan, Achichitlacachyocan ...que están figurados, eran sujetos de Tezcoco y en ellos no había sino mayores y principales que los regían. Todos eran como renteros del señor de Tezcoco y además de sus tributos tenía en estos pueblos el señor de Tezcoco muchas tierras que le labraban y por eso están aquellos indios con sus huictles en las manos, que son las palas con que en esta Nueva España labran la tierra. Servían también su medio año de leña para la casa del señor.

A los templos del demonio otros había que servían de leña: gastábase mucho más que no en el palacio: cuasi toda era leña de encino o roble; con ambas partes más se gastaba entre día y noche de mil cargas de leña, sin muchas cargas de tea con que se alumbraban. También tenían muchas cargas de cortezas de árboles secas que hacen buena lumbre y en extremo muy buena braza... (Motolinia 1903:89)

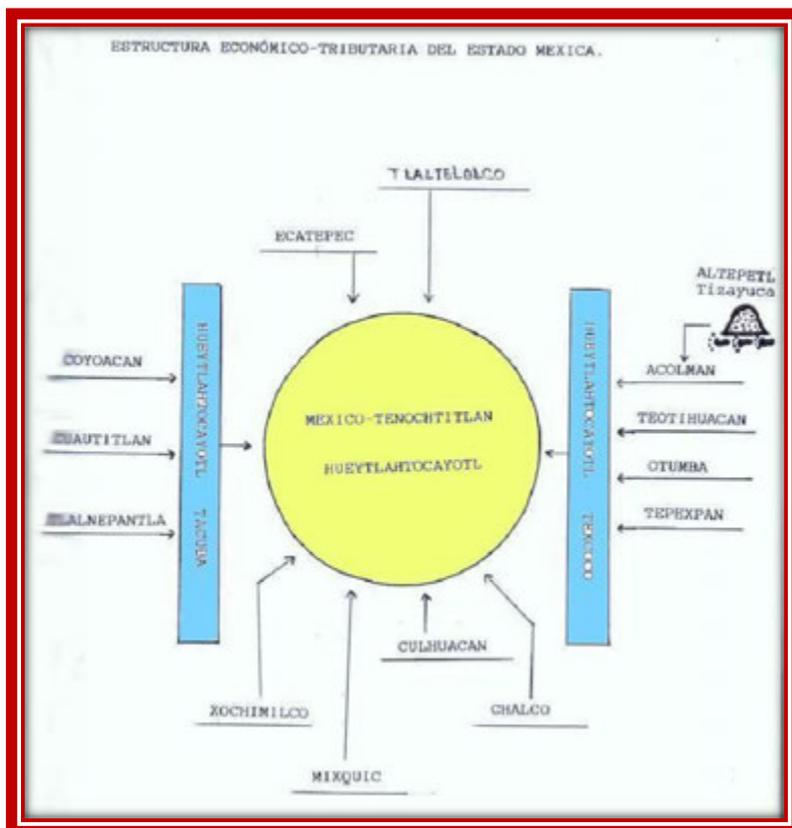


Imagen 16: Posición de Tizayuca en la estructura económico-tributaria del estado mexica, en el periodo anterior a la conquista. (Basado en Galicia y Sánchez, 1994: 49)

Como puede observarse, el *altepetl* Tizayocan y algunos *altepeme* circunvecinos, eran tributarios del Acolhuacán y su centro recaudador era Acolman; aunque buena parte de estos tributos eran canalizados hacia México Tenochtitlán.

La actividad económica del estado mexica estuvo basada en la agricultura y la extracción del excedente de la producción agrícola por medio del tributo, aunque también tuvieron relevancia la minería, el comercio organizado, sobre el cual, el estado mexica tenía un cierto control y la manufactura de productos a nivel artesanal.

En el esquema anterior se muestra la estructura económica tributaria del estado mexica: el *huey tlatocayotl* del área acolhua (Texcoco) y el *huey tlatocayotl* del área tepaneca (Tlacopan), reciben el tributo de los *tlatocayotl* de la Cuenca, que a su vez, concentran el tributo de los *altepeme* correspondientes a sus respectivas regiones (aunque se deben considerar los casos especiales de tributación directa o con doble destinatario). El *huey tlatocayotl* predominante México-Tenochtitlán es el punto de concentración de la mayor parte del tributo de todos los pueblos de la Cuenca Lacustre.

El *altepetl* Tizayocan y la cosmovisión prehispánica

Por otro lado, la existencia de una religión –oficialll de la que participaban tanto la clase dirigente como el común de la población fue un rasgo fundamental de los *altepeme* nahuas en el siglo XVI, esta religión penetraba profundamente y en todos los aspectos la vida cotidiana de los hombres. Constituía una interpretación del mundo y suministraba una regla de conducta. Daba un sentido total y a cada instante de la existencia del hombre, a través de teogonías que explicaban el mecanismo de la naturaleza en que está inserto éste; además, justifica su presencia y los actos necesarios para el mantenimiento de la armonía del Universo.

Los sacerdotes eran representantes de los dioses en la tierra, el derecho de los nobles (*pipiltin*) de gobernar era sacralizado por la religión dominante y los *macehualtin* contribuían al sostenimiento de los gobernantes —más por obligación natural de orden divina que por imposición forzada. (López Austin).

La iglesia compartía el ejercicio de las armas, pues muchos sacerdotes eran a su vez militares. Johanna Broda caracteriza a la religión como

...un sistema social de representación simbólica y de acción, basada en una conceptualización coherente de las relaciones del hombre con la naturaleza. Esta conceptualización constituye una reproducción ilusoria de las condiciones sociales y naturales, y no se puede separar de la práctica religiosa. Ambas tenían la función de legitimar las condiciones materiales de la sociedad y las estructuras de poder existentes. En este sentido, la religión era una parte necesaria que garantizaba la continuidad del sistema social. (Broda 1989:464).

En la sociedad mexicana el fenómeno religioso fue resultado de una fusión de elementos de distinto origen, cuyos dioses tutelares (Coatlicue y Huitzilopochtli) se unieron a dioses antiguos de herencia Teotihuacana (como Tláloc) y Tolteca (como Quetzalcóatl y Tezcatlipoca), o dioses de otros grupos étnicos, entre otros: Huastecos (como Tlazolteotl) o Yopi (como Xipe-totec).

En su calendario se establecían diversas festividades que se realizaban cada veintena, (pues el año mexicano estaba organizado en 18 meses de veinte días), más cinco días aciagos, los *nemontemi*, durante los cuales no se emprendía nada importante.

Simultáneamente al calendario solar o *Xiuhpohualli*, corría el calendario ritual o *Tonalpohualli*, formado por 260 días organizados en 20 períodos de trece días. Al correr simultáneamente los dos calendarios coincidían, empezando ambos nuevamente el mismo día, al término de un ciclo de 52 años.

En el transcurso el año solar se realizaban festividades relacionadas con la llegada de las lluvias, el ciclo de maíz, los ciclos calendáricos, en fin, al propiciamiento de los dioses para asegurar el abastecimiento de alimentos, así como el mantenimiento de la armonía del Universo, asegurando el curso del sol por medio de los sacrificios.

En estas festividades seguramente destacaron por su importancia en Tizayuca la de *Atlcahualo*, primera veintena del *Xiuhpohualli*, que marcaba el inicio del año solar mexicano y que coincide con la celebración actual de la fiesta mayor del pueblo, el 2 de febrero.

Asimismo, la de *Hueytozotli*, pues la ritualidad encaminada a conseguir un buen producto de la cosecha se conserva en Tizayuca, aunque en abigarrado sincretismo con las celebraciones cristianas, pues en febrero se bendicen las semillas, tal como se hacía en la fiesta de *Hueytozotli*: —... y todas las muchachas llevaban a cuestras mazorcas de maíz del año pasado, e iban en procesión a presentarlas a la diosa Chicomecoatl, y tornábanlas otra vez a su casa como cosa bendita y de allí tomaban la semilla para sembrar el año venidero... (Sahagún 1938:80).

Por otro lado, es importante destacar la relación del calendario festivo en Tizayuca con el aspecto Arqueoastronómico. Siguiendo las investigaciones de Jesús Galindo Trejo, encontramos que el

...calendario era el marco de referencia para organizar tanto las tareas agrícolas como el ceremonial religioso y las actividades guerreras. otra expresión del culto a los astros fue sin duda la edificación de estructuras arquitectónicas siguiendo ciertos patrones de orientación relacionados con posiciones características de algunos astros ... Un ejemplo de la continuidad espacial y temporal de principios calendárico-astronómicos en Mesoamérica, puede encontrarse en Malinalco ... (pues) se localizó en el horizonte, a lo largo del eje de simetría del templo del Sol, un curioso accidente en la montaña: una especie de corte perpendicular, claramente visible a simple vista. Calculando las fechas en que el sol surgía justo en el corte, enfrente de este templo, obtuvimos: 12 de febrero y 29 de octubre. En

esos días, el evento solar resulta espectacular... como en octubre de 1582 el papa Gregorio XIII introdujo en el mundo católico una corrección al calendario occidental, perdiendo éste diez días, a partir de ese año, las fechas corresponden a diez días después. Por lo tanto, el evento de la salida en el corte el 12 de febrero señala el inicio del año mexica (2 de febrero prehispánico). Contando este día como el primero, el sol proseguirá su camino día a día, saliendo cada vez más hacia el norte, alcanzando el solsticio de verano y reiniciando su regreso hacia el sur, de tal forma que en la salida del sol número 260 habrá llegado de nuevo al corte el 29 de octubre, cerrándose el ciclo.

Por lo tanto, la posición del corte en Malinalco divide, a través de las salidas del sol, al año solar en una significativa relación 104/260... Existe una posición simétricamente dispuesta respecto al punto medio de la trayectoria solar, es decir, el equinoccio, donde las salidas del sol dividen al año en relación inversa 260/104, teniendo ahora como pivote al solsticio de verano. Las fechas que corresponden a las salidas del sol en esa posición simétrica son el 29 de Abril y el 13 de agosto (3 de agosto prehispánico)... (Galindo 1993:69 - 72).

Es significativo que las fechas calendáricas que corresponden a las festividades de Tizayuca (2 de febrero y 6 de agosto), estén relacionadas con fechas de trascendental importancia en la observación del curso del sol en la época prehispánica.

En cuanto a la ritualidad mexica, debemos mencionar que existía un cuerpo de sacerdotes encargados de llevar a cabo todos los rituales que corresponden a los dioses en el transcurso de las festividades del año solar. Los principales sacerdotes eran: el *Mexicatl Teohuatzin*, el *Huitznahuac Teohuatzin* y el *Tepan Teohuatzin*. Del primero se decía:

...era como patriarca elegido por los dos sumos pontífices, el cual tenía cargo de que todas las cosas concernientes al culto divino en todos los pueblos y provincias se hiciesen con toda diligencia y perfección, según las leyes y costumbres de los antiguos pontífices y sacerdotes, mayormente en la crianza de los mancebos que se criaban en los monasterios que se llamaban Calmecac. Éste disponía de todas las cosas que habían de hacer en todas las provincias sujetas a México, tocantes a la cultura (culto) de los dioses. Tenía también cargo de castigar a todos los sacerdotes de quien tenía cargo, sí en algo pecaban... Había otro coadjutor de éste, que se llamaba *Huitznahuac Teohuatzin*, que entendía en el mismo negocio.

Habla otro coadjutor de los arriba dichos que se llamaba *Tepan Teohuatzin*, el cual en particular tenía cargo de la buena crianza y del buen regimiento de los que se criaban en los monasterios, que se llamaban Calmecac por todas las provincias sujetas a México...! (Sahagún 1938:168-169).

Por debajo de estos tres, existía un cuerpo sacerdotal de más de treinta servidores, hombres y mujeres, encargados de la organización de las fiestas y el culto a los dioses.

Particularmente nos interesa destacar las festividades de los *calpullis* que encontramos en Tizayuca, primeramente que:

...ofrecían muchas cosas en las casas que llaman Calpulli; eran como iglesias de los barrios, donde se juntaban todos los de aquel barrio a ofrecer como a otras ceremonias muchas que allí se hacían.

Ofrecían incienso en los cúes los sátrapas, de noche y de día, a ciertas horas; incensaban en unos incensarios hechos de barro cocido... cogían con él brazas del fogón y luego echaban copal sobre las brasas, y luego iban delante de la estatua del demonio y levantaban el incensario hacia las cuatro partes del mundo, y también incensaban a la estatua... (Sahagún 1938:164).

En Tizayuca hay un barrio de Atempa y Sahagún expresa que *Atempan* era un sitio en que estaba un templo a la madre de los dioses: "...era una casa donde juntaban a los niños que habían de matar, también los leprosos, que llamaban *xixioti*, que también los mataban; después de haberlos juntado en este lugar los traían en procesión en unas andas (y) hecho esto llevábanlos a los lugares donde los habían de matar..." (Sahagún 1938:164). Allí era encargado el *Atempan Teohuatzin*, quien

...tenía cargo de proveer de plumas blandas como algodón, que crían las aves junto a la carne, y otras cosas que eran necesarias, para cuando se hacía la fiesta de la madre de los dioses; y tenía cargo de juntar los mancebos que se llamaban *cucuechteca* para que ayunasen en aquél barrio de Atempan... (otro sacerdote era el) Tzapotla Teohuatzin; tenía cargo de aprestar todas las cosas necesarias para la fiesta de la diosa Tzapotlatena, papel, copalli y ulli, y una hierba olorosa con que incensaban a los ídolos... (Sahagún 1938:169).

Sobre las diosas mencionadas, tenemos que:

...es una de ellas Chicomecoatl, de la cual decían que ella hacía todos los mantenimientos y maneras de comidas de que se mantienen los cuerpos humanos. La segunda de éstas decían ser Teteoínan y por otro nombre Tlalliyotl, o por otro, Toci; decían que ésta era la madre de los dioses y que era su abuela: eran muy devotos de ésta los médicos y las médicas, los hechiceros y hechiceras, y los señores de los baños y temazcales, y llamábanla temascalteci. Toda esta gente le hacía fiesta cada año, con muchos sacrificios y ofrendas.

La tercera de estas diosas se llamaba Tzapotlatena; decían que era inventora del úxítl y que ella sanaba de muchas enfermedades, eran sus devotos y devotas los que hacen el úxítl y las que lo venden, y le hacían fiesta cada año y hacían sacrificios y ofrendas a su honra... (Sahagún 1938:62).

En la mencionada veintena de huey tozotli era la fiesta de Chicomecoatl:

En esta fiesta llevaban las mazorcas de maíz que tenían guardadas para semilla, al cú de Chicomecoatl y de Cinteotl, para que allí se hiciesen benditas; llevaban las mazorcas unas muchachas vírgenes a cuestras envueltas en mantas, no más de siete mazorcas cada una; echaban sobre las mazorcas gotas de aceite de ulli y envolvíanlas en papeles ... Después que habían llevado al cú las mazorcas de maíz volvíanlas a sus casas, hechábanlas en el hondón de la troje, decían que era el corazón de la troje y en el tiempo de sembrar, sacábanlas para sembrar; el maíz de ellas servía de semilla.

Esta fiesta hacían a honra de la diosa llamada Chicomecoatl, la cual imaginaban como mujer y decían que ella era la que daba los mantenimientos del cuerpo para conservar la vida humana, porque a cualquiera que le faltan los mantenimientos se desmaya y muere.

Decían que ella hacia todos los géneros de maíz y todos los géneros de frijoles y cualesquiera otras legumbres para comer; y también todas las maneras de chíá y por esto le hacían fiesta con ofrendas de comida y con cantares y bailes, y con sangre de codornices; todos los ornamentos con que la aderezaban eran bermejós ycuriosos y labrados; en las manos le ponían cañas de maíz... (Sahagún 1938:106).

Es muy claro para nosotros que Tizayuca surge y se consolida como un pueblo (*altepetl*) agrícola y así funcionaba, pues sus prácticas religiosas estaban relacionadas con el ciclo agrícola y sus ideas, valores y formas de organización tenían que ver con el nacimiento y desarrollo del maíz, base de su alimentación. Además, junto con otros pueblos (*altepeme*), formaba parte del complejo cultural mesoamericano y compartía características culturales de los grupos predominantes. De tal modo, su organización social y política, ideología, cosmovisión, formas de apropiación de la naturaleza, organización territorial, en fin, todo concordaba con las de la formación estatal predominante; por esta razón, muchas de las tradiciones y costumbres del pueblo tuvieron su origen en la religión y las festividades del grupo mexicana, así como muchos rasgos culturales han persistido y se hacen patentes en la forma de celebración de las fiestas de Tizayuca en la actualidad.

3

Conquista y época colonial en Tizayuca

Sergio Sánchez Vázquez y María Angélica Galicia Gordillo



Conquista y encomiendas

Con la caída de Tenochtitlán a manos del conquistador español Hernán Cortés, se ve interrumpido el proceso de desarrollo cultural que caracterizó a los grupos mesoamericanos del Altiplano central de México, cuyos últimos y máximos exponentes fueran los mexicas. A partir de este momento se inicia el proceso de imposición de un nuevo orden: político, económico, social, religioso y territorial, caracterizado por un sistema de dominación colonial regido por la Corona Española y basado en un sistema tributario establecido a través de encomiendas, en el que habrán de desarrollarse una serie de contradicciones debidas al enfrentamiento de dos grupos sociales antagónicos, el dominante: españoles peninsulares y criollos; y el dominado: indios y castas.

La imposición de un sistema de dominación colonial sobre los pueblos del Valle de México, determina una transformación total en su organización geopolítica que se ve trastocado por la instauración de encomiendas, corregimientos y congregaciones, ya que además de dividir a los pueblos política y económicamente, se les divide social e ideológicamente. Desaparecen los lazos de sujeción hacia los antiguos señoríos dominantes, pero no desaparece el tributo, incluso, aumenta.

Los españoles imponen nuevas costumbres, nuevo idioma, nueva religión y se reparten el territorio conquistado. Sin embargo, aprovechan cierto nivel de organización de los pueblos, el que se refiere a la recaudación de tributos. Según Gibson:

³ En este Capítulo se retoma la información de la Tesis mencionada (Galicia y Sánchez, 1994), por lo que el texto es coautoría entre María Angélica Galicia Gordillo y Sergio Sánchez Vázquez.

Los españoles encontraron una base para la clasificación de cabeceras y sujetos en un nivel subimperial dentro de la sociedad indígena, en donde las principales comunidades estaban gobernadas por jefes indígenas llamados Tlatoque (Singular Tlatoani), siendo la unidad el Calpulli o Tlaxilacalli; en general, el Calpulli se convirtió en sujeto español y se subordinó a la cabecera donde residía el Tlatoani. Antes de la conquista un Tlatoani heredaba su posición, permanecía en el puesto de por vida y lo pasaba a su heredero.

En el periodo Azteca tardío había unos cincuenta Tlatoque en el Valle de México mantenidos en todos los casos por los tributos y por el trabajo de las personas que les estaban subordinados.

Así pues, los españoles dispusieron que los pueblos Tlatoani se convirtieran en cabeceras y los pueblos menores en sujetos o estancias de éstos (Gibson 1986:37 -39).

Aunque es muy claro que Tizayuca, en la época prehispánica siempre fue pueblo sujeto del Acolhuacán (Texcoco), a quien tributaba; en la época colonial se genera una confusión porque Hernán Cortés, al otorgar la encomienda de Ecatepec a Doña Leonor Moctezuma, incluye a Tizayuca, por lo que se pensó que en algún momento había sido pueblo sujeto a Ecatepec. Gibson nos relata que:

A Leonor Montezuma, que casó con el conquistador Juan Paz, Cortés le otorgó Ecatepec y sus estancias como dote en 1527. En su declaración de esa fecha Cortés especificaba Acalhuacan, Coatitlan y Tizayuca, como estancias de Ecatepec, incluidas en la donación y justificaba la totalidad como patrimonio legítimo de Leonor... (Gibson 1986:78).

Sin embargo, fue colocada bajo la Corona por la Real Audiencia en abril de 1531. Junto con Tolcayuca fue solicitada sin éxito por el gobernador indígena de Ecatepec y después gobernador de Tenochtitlán, Diego Huanitzin (*Panitzin*), en 1532. Pedro Núñez la solicitó sin éxito en 1555, pero la Corona la retuvo. La Suma de Visitas indica que Tizayuca era una comunidad dividida, mitad bajo la corona y mitad en encomienda de Alonso Pérez de Zamora.

En la suma de Visitas de Pueblos en Orden Alfabético, aparece:

Tezayuca: Este pueblo anda la mitad en corregimiento de su Majestad y la otra mitad es encomienda de Alonso Pérez de Zamora.

Está a siete leguas de México; tiene dos estancias que se dicen Chiautlan y Guautlan, tienen todos juntos ochocientos y cincuenta y nueve casas y en ellas mil y veinte y un hombres casados sin los solteros y niños. Tiene una legua de largo y tres cuartas de ancho; confina con Tolguayuca y Tecalco y Aculma y Tecama

y Xilotzingo; tiene muy buenas tierras, aunque se yelan los bastimentos los más de los años, no es tierra para ganados por no haber montes; no hay aguas, que de pozos y xagüeyes beben; no ha habido minas de ningún metal. (Del Paso y Troncoso 1906:43)

Buscando información sobre Alonso Pérez de Zamora, encomendero de Tizayuca y Tolcayuca, encontramos en el Archivo General de Indias en Sevilla, los siguientes documentos:

- Información de los méritos y servicios de Alonso Pérez de Zamora. Se halló en la conquista de México con Hernán Cortés y después en la de Tutotepec, con el adelantado Don Pedro de Alvarado, México 17 de julio de 1540 (Patronato, 56 No.1 R.1).
- Alonso Pérez de Zamora con Juan y Jorge Pérez de Zamora, sus hermanos, vecinos de México, sobre derecho de la encomienda del pueblo de Tolcayuca. 1562-1565. (Justicia, 166 No.1).
- Escudo de Armas de Alonso Pérez de Zamora, conquistador de México. 1583 (M.P. Escudos, 101).

Por su importancia, transcribimos a continuación el último documento (respetando la ortografía original) y presentamos el mencionado Escudo de Armas:

—Diego Pérez de Zamora, vecino de la ciudad de México, hijo legítimo de Alonso Pérez de Zamora, uno de los primeros conquistadores y pobladores de la Ciudad de México y Nueva España. Digo que el dicho mi padre pasó a la dicha Nueva España con Alonso Pérez su padre, mi aguelo, avrá 65 años poco más o menos y se halló en la toma y conquista de la dicha Ciudad de México, siendo capitán Don Fernando Cortés Marqués del Valle y después de ganada y pacificada, fue con el adelantado Don Pedro de Alvarado a la conquista de las provincias de Tototepec y de Pochutla y Chontales y así mismo ayudó a conquistar las provincias y pueblos comarcanos a la dicha Ciudad de México como fue la de Tezcuco, Tepeaca Chalco, Acapichtla, Cuernavaca; que las cuales dichas conquistas sirvió con su persona y en más unas veces a pie y otras a cavallo y en la conquista de México en un vergantín a su costa y misión sin percibir sueldo, Alonso como bueno y leal vasallo de vuestra Majestad, y en ellas peleó como hombre valiente y animoso metiéndose con los enemigos y haciendo mucho estrago en ellos con mucho riesgo y peligro de su vida como todo consta por las informaciones y provanzas que tengo presentación.

A vuestra Alteza pido y suplico por lo que los dichos servicios por aver sido muchos y muy leales quede perpetua memoria a sus hijos y descendientes y sean muy honrados me haga merced de darme por armas para que los pueda poner en mis reposteros y casas y donde quisiere un escudo pintado en cuatro partes. En la - parte derecha de abajo tenga un león metido en el agua en campo de plata y el otro quarto abajo a la mano izquierda, un tigre en campo verde y el otro quarto de arriba a mano derecha unas ondas de mar azules y blancas dentro de una esfera con un árbol de tuna encima con unas letras que digan Tenuctitlan. Y en el otro cuarto de arriba a mano izquierda un brazo con una mano que tenga asidos por los cabellos una cabeza de indio degollado y por la orla unas letras azules en campo de oro que digan: *Deposvit Deus Potentes de Sede Et Exaltavit Humiles*, y por tímble un yelmo cerrado y por devisa un penacho con sus tralcolores y dependencias a follajes de azul y oro, el cual dicho escudo, tenga por sus armas conocidas el dicho Diego Pérez de Zamora y los hijos y las hijas descendientes legítimos del dicho Alonso Pérez de Zamora en la cual recibiré bien y mercedll.

Rúbrica:
Diego Pérez de Zamora.

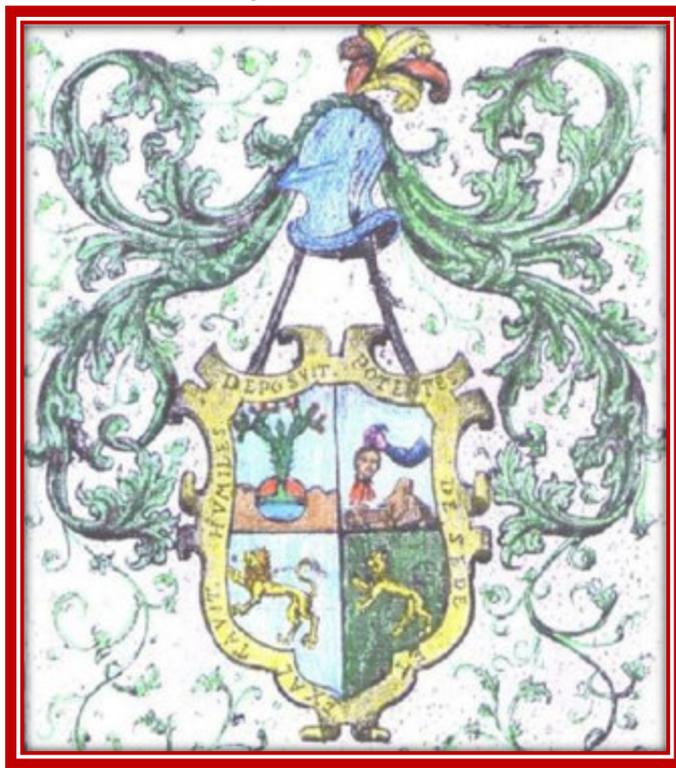


Imagen 17: Escudo de armas de Alonso Pérez de Zamora, conquistador de México y encomendero de Tizayuca y Tolcayuca. (AGI. Patronato, 56. No.1 R.1. [año de1583]; M.P. Escudos, 101.

En Galicia y Sánchez, 1994: 63).

El primero de abril de 1531 Tizayuca y Zapotlán se convirtieron en un Corregimiento al que posteriormente se agregó Tolcayuca, cuando se abrieron las minas de Pachuca en 1552, el magistrado adquirió el título de Alcalde Mayor y pasó a encargarse de las encomiendas privadas de las inmediaciones. A mediados del siglo XVIII había un teniente del Alcalde Mayor de Pachuca en Tizayuca.

Así durante el largo periodo de dominación colonial en Tizayuca, se impone una organización geopolítica distinta a la prehispánica, aunque aprovechando algunos de sus aspectos —pues al principio no se modifica en forma general la estructura productiva indígena— continúa la existencia de un linaje dominante, (aunque ahora sólo con poder local) y una población campesina (*macehuales*) encargada de producir los recursos agrícolas y los bienes de consumo que deben sustentar a los demás estratos, sobre los que recae todo el peso de la dominación colonial expresada en malos tratos enfermedades, tributos y trabajos excesivos.

La transformación gradual de condiciones económicas y sociopolíticas, determinó profundos cambios en lo que se refiere al principal recurso en manos indígenas: la tierra.

En este sentido, con el transcurso del tiempo se agudiza el proceso de despojo de tierras en manos de los naturales comenzando con mercedes a españoles que —más tarde, a través de composiciones—, habrían de dar lugar a la propiedad privada de la tierra y, con ello, al surgimiento de la hacienda colonial.

Es muy importante señalar, que gran cantidad de tierras, tanto de Tizayuca como Tolcayuca y muchos otros pueblos, fueron adquiridas en la década de 1580 por la vasta hacienda de Santa Lucía perteneciente a los Jesuitas⁴, que posteriormente sería comprada por Don Pedro Romero de Terreros, el Conde de Regla.

A pesar de todas estas transformaciones, en Tizayuca se conserva la división territorial tradicional por barrios (correspondientes a los antiguos *calpulli*): los barrios actuales de Tizayuca son Huicalco, Atempa, Cuztitla, Nacozari y el Pederegal.

La evangelización de Tizayuca.

El establecimiento del orden colonial utilizó una forma de penetración que encontró su base en la religión cristiana. En efecto, la evangelización de los –indios infieles se constituyó en la justificación de la conquista y el elemento central de la vida colonial temprana. Los españoles se convirtieron en un grupo dominador movido por el noble fin de convertir a los indios al cristianismo.

4 El 29 de julio de 1596, los jesuitas compran a Pedro Dueñas varias caballerías y un sitio de ganado mayor en Acayuca y Tizayuca. La Hacienda de San Javier invadió la mayor parte del territorio de Tolcayuca (Konrad 1989: apéndice A).

Ya Hernán Cortés en su cuarta carta-relación, enviada a Carlos V el 15 de octubre de 1524, demuestra su preocupación al sugerirle:

...mandase proveer de personas religiosas de buena vida y ejemplo. Y porque hasta ahora han venido muy pocos, o casi ningunos, y es cierto que harían grandísimo fruto, lo torno a, traer a la memoria a vuestra alteza y le suplico lo mande proveer, con toda brevedad, porque de ello Dios Nuestro Señor será muy servido y se cumplirá el deseo que vuestra alteza en este caso, como católico, tiene... (Cortés 1985:203).

La llegada de los misioneros: franciscanos marca el comienzo de la evangelización sistemática de la recién conquistada población indígena.

En 1523 llegan Fray Juan de Aora, Fray Juan de Tecto y el lego Fray Pedro de Gante, los dos primeros marchan con Cortés a las Hibueras y mueren en la expedición, Fray Pedro de Gante pasa el resto de su vida en México, teniendo una actuación muy destacada en lo que a fundación de iglesias en la región que comprende a Tizayuca se refiere.

Si tomamos en cuenta que la primera incursión franciscana en la región se dio desde Tezcoco en dirección, Otumba, Zempoala, Tepeapulco, Tulancingo, Tula, y que la consigna era que la predicación del evangelio se diera en todos los pueblos, es posible que estos predicadores hayan pasado por Tizayuca:

... Después de haber andado algunos días por los pueblos sujetos a Tezcoco, que son muchos, y de lo más poblado, pasaron adelante a otros pueblos y como no sabían mucho de la tierra, saliendo a visitar un lugar salían de otros pueblos a rogarles que fuesen con ellos a decirles la palabra de Dios y muchas veces otros pueblecillos pequeños salían de través, y los hallaban ayuntados con su comida aparejada esperando y rogando a los frailes que comiesen y los enseñasen. Otras veces iban a partes en que ayunaban lo que en otras partes les sobraba, y entre otras partes que fueron, fue Otumba y Tepeapulco y Tulancingo... (Mendieta 1970: 36).

La predicación del evangelio en la región fue hecha en primer término por los Franciscanos que en 1527 llegaron al área de Zempoala y las primitivas iglesias de esa feligresía se debieron a la autorización de Fray Pedro de Gante, a esta figura tan importante de las órdenes mendicantes, se atribuye la -construcción de entre 100 y 500 templos sólo en el Valle de México, lo cual se hace patente en un exhorto que Fray Pedro escribió en 1529 a sus hermanos de Flandes con objeto de reclutar más evangelizadores de la manera siguiente:

...Ego... in hac provincia de México...meis laboribus deo cooperante, ultra centum domos deo dicatas strux, templa videlicet et sacella, quorum quaedam sunt templa

magnificentissima nec minus divino cultui accommoda magnitudine tricentorum pedum, et alia ducentorum... (... Yo ... en esta provincia de México por mis propios trabajos ayudándome Dios he construido más de 100 casas dedicadas a Dios, iglesias también como capillas, de las cuales algunas son templos magníficos y no menos acondicionados para el culto divino con una magnitud de 300 pies y otros de 200... Mendieta 1970:45. Trad. Pbro. Rafael Guzmán Lara).

Es posible que la construcción de la iglesia de Tizayuca se haya dado en esta época de fundaciones a gran escala y que haya sido precisamente Fray Pedro de Gante quien autorizara la obra.

Hipotéticamente podemos manejar el periodo comprendido entre 1531 fecha de paso de los Franciscanos por la región, y 1553 probable fecha de secularización de la parroquia de Tizayuca, como la época de fundación de su iglesia.

Alrededor de 1531 los Franciscanos recorren la región, en su actividad evangelizadora llegan a Tizayuca y ordenan la construcción de la primitiva iglesia reutilizando piedra de las construcciones prehispánicas. Esta primera capilla presenta gran cantidad de trabajo, abunda la piedra negra labrada con algunos motivos franciscanos como cordones y otros motivos como flores de cinco pétalos, columnas cuyas bases presentan puntos, y acabados en barro rojo decorado.

La Cruz atrial parece pertenecer a esta época pues es evidente el trabajo indígena en el labrado de sus caras, aunque no en una descripción formal, es de hacer notar en ésta la presencia de un rostro indígena frente a un rostro español y en medio un símbolo solar representación de Cristo, destaca como uno de los elementos centrales una caña de maíz entre una serie de elementos simbólicos de la pasión de Cristo (la lanza, la esponja, los clavos, escalera, etc.) distribuidos al frente y a los flancos de la cruz.

Así, encontramos que la iglesia de Tizayuca es construida en un momento muy temprano de la colonia (entre 1531 y 1553). De sitio franciscano pasa a manos del Clero Secular a partir de 1553, año en que se designa al primer Cura Vicario dependiente de la Arquidiócesis de México, como párroco de la iglesia de San Salvador Tizayuca, la cual se constituye en Cabecera de doctrina que abarcaba una extensa región.

Un estudio de Johnn Frederick Schwaller en el Archivo General de Indias, en Sevilla, relata cómo el

Patronato Real y la Real Hacienda pagaba a los párrocos, quienes administraban los sacramentos en pueblos bajo la corona.

Los párrocos eran nombrados no por los oficiales reales, sino por la jerarquía eclesiástica, específicamente los obispos locales. En los documentos mexicanos más antiguos los párrocos llevaban el título de capellán. Con el paso del Tiempo, el título predilecto para los párrocos llegó a ser el de cura. La palabra Vicario, en

esta época, denotaba que el clérigo también tenía poder jurídico, es decir, un juez vicario. (Schwaller 1981:7 - 8)

Los párrocos del partido de Tizayuca a mediados del siglo XVI fueron:

Rodrigo Ortiz (Cura Vicario)	Primer Párroco de Tizayuca, Nombrado el 9 de agosto de 1553.
Francisco Manjarres (Cura Vicario)	De 1554 a 1555.
Rodrigo López De Albornoz (Cura Capellán)	De 1555 a 1559.
Bartolomé Vazquez Treviño (Cura Capellán)	De 1559 a 1560.
Pedro De Peñas (Cura Capellán)	De 1560 a 1563.
Bartolomé Vazquez Treviño (Cura Capellán)	5 Meses en 1563.
Alonso De Morales (Cura Capellán)	3 Meses en 1563.
Bartolomé Vazquez Treviño (Cura Vicario)	De 1563 a 1565.
Blas Guillen (Cura Capellán)	De 1565 a 1568.
Pedro Felipe (Cura Vicario)	De 1568 a 1570

Es precisamente este último párroco quien escribe la *Relación de Tizayuca* para el Arzobispado de México:

En memorial fechado el 13 de noviembre de 1569, Pedro Felipe, Cura y Vicario de Tizayuca y su partido declara:

Primeramente digo que este pueblo de Tetzayucan está en la comarca de la Theotlalpa, siete leguas distante de la ciudad de México hacia el norte. Es cabecera, y tiene sus estancias sujetas al dicho pueblo: está puesto en la corona real.

El pueblo de Tetzayuca tiene 560 tributarios casados, y cincuenta viudos, que son medios tributarios, conforme la tasación por donde dan los tributos a S.M. Hay penitentes varones, de catorce arriba 678 y mujeres de doce arriba 647. Llámase la advocación de la iglesia del dicho pueblo, *La Transfiguración*. Las lenguas que hay son nahuas y otomíes y muchos de los otomíes saben la mexicana. Es gobernador un indio que se dice D. Melchior de Peñas, cacique y natural del dicho pueblo: habrá 10 o 12 principales que ayudan a gobernar el pueblo.

El modo que tengo de visitarlos es que todos los domingos y fiestas de guardar de todo el año, digo misa en este pueblo de Tetzayucan, porque aquí acude la mayor parte de la gente del partido, por estar casi en medio de todas las estancias

y pueblos; y con licencia de S.S.R. digo dos misas los dichos domingos y fiestas: y dicha aquí la primera misa, voy a otra cabecera a decir otra misa, y allí se junta también la gente de los otros pueblos cercanos; e así por su rueda otro domingo a otra cabecera, de suerte que cada quince días se dice misa en cada cabecera los domingos, y en esta nunca falta misa, agora que digo dos, que cuando no se decía más de una, por cumplir con los otros pueblos, también dejaba a éste sin misa la vez que a los otros les cabía, e agora se cumple en todas partes; y todas las pascuas y fiestas de Sacramento, vienen de todos los otros pueblos del partido a oír misa y sermón, y vienen con sus andas y cruces para las procesiones que se hacen en los tales días: y los días de entre semana salgo a visitar las estancias, y digo y administro los santos sacramentos, si hay necesidad; y así otra semana por otra parte ...

El modo que se tiene de enseñar la doctrina cristiana a los naturales es por una cartilla en lengua mexicana y otomí hecha en México. Hay ocho o diez indios cantores, que éstos en alta voz la pronuncian al pueblo, estando todos juntos en el patio de la iglesia, y luego la responde todo el pueblo, estando tres o cuatro por sus trechos, para que todos los oigan.

Hay asimismo trece o catorce indios cantores que ayudan a officiar misa los domingos y fiestas y según la solemnidad de la fiesta, así usan de los instrumentos de música.

Hay otrosi ocho o diez sacristanes, para que ayuden a misa, y estos enseñan la doctrina cristiana los días de trabajo a los niños que se recogen en el patio de la iglesia; y hay ocho o diez viejos que tienen cuidado, cada uno en su barrio de recogerlos y traerlos a la iglesia donde los están enseñando dos horas y después se van a sus casas.

Otrosi hay una escuela, par de la iglesia, donde enseñan a todos los hijos de los naturales, y de los más hábiles se escogen para que sirvan en la iglesia de cantores y sacristanes, y tienen un maestro que los enseña y doctrina, y los cantores se ejercitan cada uno a lo que más se aplica a cantar canto llano y de órgano, y otros géneros de instrumentos musicales, todo para ornato y servicio del culto divino...

(Relaciones del Arzobispado 1977:327 - 332)

La iglesia de Tizayuca cuenta con una serie de elementos que se presentan en las construcciones religiosas del siglo XVI.

Los religiosos se instalaron en los lugares más importantes de adoración y gobierno indígena, considerando oportuno edificar su iglesia o convento sobre los *teocalli* o templos prehispánicos. Los conventos del siglo XVI tenían dos funciones; servir de fortaleza en caso dado y de refugio para los españoles.

La iglesia de Tizayuca está orientada de este a oeste, con el altar mayor al oriente, la entrada principal el poniente y otra entrada al costado sur, que ha sido clausurada.

El atrio es una amplia superficie de terreno rodeada por muros que se extienden enfrente del templo; se comunica con la plaza del pueblo por medio de una portada más o menos tosca, además servía como cementerio y albergue de las personas que iban a la celebración de una misa.

Afecta su planta la forma de una cruz latina, siendo su construcción de tezontle y mampostería sólida. Su amplia nave está cubierta por bóvedas de arista separadas por cuatro arcos de gran peralte. En el crucero se levanta una cúpula octagonal sobre gajos acusados sobre aristas, rematando en linternilla, cuyas ventanas se alternan con nichos y soporta una cruz sobre una esfera.

El piso es de mosaico y el presbiterio se eleva sobre una plataforma a la que se tiene acceso por una escalinata de cuatro peldaños.

El tabernáculo, en imitación mármol, tiene en el ábside, una amplia ventana bajo un arco entre dos intercolumnios, sobre los que descansa un friso que soporta dos frontones curvos.

La fachada principal está formada por tres cuerpos completos de bases de columnas y entablamentos de estilo barroco, aunque en los nichos que ocupan los dos primeros intercolumnios se nota aún más la influencia del plateresco.

Unida al paño sur se levanta una torre de planta cuadrada y campanario de dos cuerpos que, de acuerdo con el estilo predominante, ostenta gran variación de perfiles accidentados, molduras abundantes y gran ornamentación.

Las pilastras exteriores del segundo cuerpo terminan en pirámides a manera de remates y el ojo de buey al centro es octagonal con chambrana ornamentada. Los vanos del campanario tienen arcos de medio punto. Todas las pilastras rematan en pirámides a través de frisos y cornisas. La portada sur ha sido cegada.

La barda del atrio tiene arcos invertidos y sus cuatro entradas son de triple arcada todo de mampostería.⁵

La imposición de la religión cristiana no fue, aunque así lo haya parecido, un proceso natural. Para los misioneros era una condición necesaria arrancar de la condenación eterna las almas de los indios que se encontraban sumergidas en el pecado por sus prácticas paganas; para los indios, la aceptación de esta religión significó una obligación por su condición de conquistados, que nada tenía que ver con la noción de pecado concebido como ofensa a Dios y a los preceptos morales que prometían el paraíso como premio o el infierno como castigo; definitivamente no fue así, pues su religión no se modificó de inmediato sino sólo a través de un largo proceso, dado a través del tiempo y de varias generaciones.

5 Catálogo de C.R.E.H. Vol. II; 1942: 354 - 356, datos actualizados por el Restaurador Juan Nolasco Rodríguez R.

Un documento muy importante para observar la forma en que los misioneros trataron de persuadir a los indios de la equivocación de sus prácticas paganas, que a su vez sirvió como catecismo de preparación prebautismal es el escrito de Fray Bernardino de Sahagún, presentado por Ricard:

Ante todas cosas os rogamos que no os turbéis ni espantéis de nosotros ni penséis que somos más que hombres mortales y pasibles como vosotros; no somos dioses ni hemos descendido del cielo en la tierra somos nacidos y criados, comemos y bebemos y somos pasibles y mortales como vosotros; no somos más que mensajeros enviados a esta tierra; traemos os una gran embajada de aquél gran Señor que tiene jurisdicción espiritual sobre todos cuantos viven en el mundo, el cual se llama Santo Padre, el cual está congoxado y cuidadoso por la salud de vuestras al- mas ... diónos su poder y autoridad y también traemos la Sagrada Escritura donde están escritas las palabras del sólo verdadero Dios, Señor del cielo y de la tierra, que da vida a las cosas, al cual nunca habéis conocido Esta y ninguna otra es la causa de nuestra venida ...

El gran Señor nos envió no quiere oro, ni plata, ni piedras preciosas: sólo quiere y desea vuestra salvación... tenemos entendido -que adorais no tan solamente un Dios, pero mucho cuento, y las estatuas de piedra y madera las teneis por dioses y a cada uno llamais dador de la vida y del ser y conservador de ella: Y si ellos son dioses dadores del ser y la vida ¿por qué son engañadores y burladores? ... Esto por, experiencia lo sabeis, que cuando estais afligidos y angustiados con impaciencia los llamais de putos y vellacos, engañadores de viejas arrugadas El verdadero Dios y universal señor, criador y dador de vida y ser que os venimos a predicar no es de la condición de vuestros dioses. No es engañador ni mentiroso, no aborrece ni desprecia a nadie, ninguna cosa mala hay en él; en gran manera aborrece todo lo malo y lo veda y prohíbe porque él es perfectamente bueno, es sumamente amoroso, piadoso, misericordioso Sabed que su nombre es admirable, es nombre que tiene la virtud de salvar, llámase Jesucristo, verdadero Dios y verdadero hombre, dador de ser y vida, redemptor y salvador del mundo; en cuanto Dios es sin principio, es eterno: él hizo el cielo y la tierra y el infierno, el hizo a todos los hombres del mundo, es sumamente maravilloso, y en cuanto hombre está en el cielo, que es su palacio real y acá en la tierra también su reino, el cual comenzó desde el principio del mundo y quiere os incorporar en él agora, de lo cual os habeis de tener por bienaventurados (Ricard 1986: 168-169).

En este documento se pueden observar algunos de los preceptos básicos que los indígenas debían conocer y aceptar para convertirse al cristianismo. Sin embargo, fue difícil establecer los preceptos religiosos al pueblo conquistado pues compartían ele-

mentos en cuanto a forma: bautismo, confesión, penitencia, matrimonio, eran prácticas comunes. Pero diferían en cuanto a contenido.

La evangelización se dio a través del tiempo en el tránsito de varias generaciones y aplicada la doctrina principalmente en los niños.

Con el sacramento del bautismo y la adquisición de un nombre cristiano el indígena pasaba a formar parte de los convertidos y adquiría obligaciones morales y económicas; en primer lugar, debía aportar tanto en trabajo como en especie para la construcción y manutención del templo.

En segundo lugar, quedaba obligado a pagar los diezmos establecidos; y tercero, debía asistir a las misas los domingos y días festivos ya fuera en la cabecera o en otro pueblo que se les indicara. Encargados por barrio revisaban la asistencia para que nadie faltara, los ausentes eran castigados con azotes y multas. Así se observa en la misma relación de Pedro Felipe, quien afirma:

En el venir a misa los naturales, se tiene este orden: que hay ciertos indios diputados que cada uno tiene cuenta con 20 casados y estos tales los andan recogiendo, y por su memoria se les pide cuenta; y si no vienen a misa, dan razón si está enfermo, o es ido a buscar su vida; y si en ello hay descuido, y se están holgando, los unos y los otros son castigados, para que otro día se enmienden y vengan a misa a oír la doctrina (Relaciones del Arzobispado 1977:332).

De manera que la institución religiosa cristiana, regulaba buena parte de la vida de los pueblos.

Tizayuca y sus sujetos

Como ya señalamos, Tizayuca quedó con advocación a la *Transfiguración del Divino Salvador*, así como cada uno de los pueblos circunvecinos recibió un –santo patrón que, a partir de ese momento, dio nombre castellano a la población. A continuación, se presenta la relación de pueblos en el siglo XVI (1570), su advocación cristiana, el nombre del gobernador indio de cada población así como el número de principales que lo auxiliaban en la administración y el número de habitantes:

Tizayuca y sus sujetos:

Pueblo	Advocación Cristiana	Gobernador Indio	No . de principales	No . de Habitantes
Tizayuca	—San Salvadorl	Melchor de Peñas	10, 6, 12	1570
Cuauhtlalpa	—San Martínl	Miguel Sánchez	2	354
Huitzilla	—San Franciscoll	Gaspar Sánchez	3	480
Oztocticpac	—Santiagoll	Josefh Martínez	2	419
Tezontlilco	—Tres Reyesl	Agustín de San Francisco		399
Xicalhuacán	—San Pedrol	Francisco <i>Tezacouacatl</i>		308
Tzitzipic	—San Juan Bautistal	Pedro <i>Xochicalcatl</i>		272
Acatitlan	—San Miguell	Martín de San Miguel		58
			TOTAL	2937
Pueblo	Advocación Cris- tiana	Gobernador Indio	No . de principales	No . de Habitantes
Tolquauyucan	—San Juan Bautistal	Martín Cortés	5 o 6	3725
Zapotlán	—La Natividadl	Miguel de Santa María	8	1088
Huaquilpan	—San Pedrol	Cristóbal de Morillo	6 o 7	455

Sujetos de Tepexpan:

Pueblo	Advocación Cristiana	Gobernador Indio	No . de principales	No . de Habitantes
Temascalapan	—Santa Cruzl	Gabriel Sánchez. y Alonso		623
Teopancalcán	—San Mateol	Luis de Santiago.	2	165
Atolpantongo	—San Bartoloméll	Mateo de Valencia		238
Eyecalco	—San Juan Bautistal	Diego de San Juan		267
Tula	—San Pedrol	Nicolás Ximenes		95
Maquixco	—La Asunciónl	Diego de Santa María	2	346
Calhuacatzingo	—San Cristóball	Antonio de Miranda	2	261
	—Santa Anal	Alonso Pérez	2	337

Sujetos de Tlatelolco:

Pueblo	Advocación Cris- tiana	Gobernador Indio	No . de principa- les	No . de Habitan- tes
Xoloc	—San Lucasl	Juan de Santiago		705
Zacatlán	—Santa Anal	Miguel Hernández		87

Sujetos de Tecamac:

Pueblo	Advocación Cristiana	Gobernador Indio	No . de principales	No . de Habitantes
Xonacahuacán	—San Hierónimol	Diego de Santa María		502
Axoloapan	-Santo Domingol			
Tepantongo	-Sta.Ma.Magdalenal	Andrés <i>Tlacateuctli</i>	2	183

Sujetos de Tultitlán:

Pueblo	Advocación Cristiana	Gobernador Indio	No . de principales	No . de Habitantes
Tultitlán	—La Asunciónl	Pedro Moysen	1	98

De acuerdo con la relación de Pedro Felipe:

Todos los cuales dichos pueblos y estancias han admitido la doctrina cristiana y palabra divina, según que por los exteriores veo, porque vienen todos los domingos y fiestas a oír misa y la doctrina cristiana y los sermones; porque todos los más se confiesan y están obedientes a los preceptos de nuestra Madre, la Santa Iglesia. (Relaciones del Arzobispado 1977:327-331).

Basándonos en esta relación hemos hecho una reconstrucción hipotética de la ubicación de los pueblos y su composición étnica. Es muy importante señalar que hemos encontrado que Tizayuca, en la época colonial temprana estuvo ubicado en una región de frontera étnica entre una población predominantemente otomí, ubicada al norponiente de Tizayuca y una población predominantemente nahua, ubicada al suroriente de Tizayuca.

Como sitio fronterizo, Tizayuca presenta una combinación de población nahua y otomí, aunque sabemos que existió un predominio político, económico y cultural del componente nahua, de modo que muchos de los otomíes de Tizayuca estaban nahuatizados.

Un fragmento más de esta relación, que refleja la situación sociopolítica de los habitantes de Tizayuca en la época colonial temprana, es la siguiente:

En lo que toca a fiestas temporales y espirituales, y cómo se gobierna, en cada pueblo cabecera hay un gobernador y dos alcaldes cadañeros que se eligen por los cabildos que ellos hacen y así mismo regidores y mayordomos y alguaciles, y van después de hecha su elección por mandamientos del virrey que gobierna; y así con estos mandamientos administran justicia a los naturales y tienen cuenta de

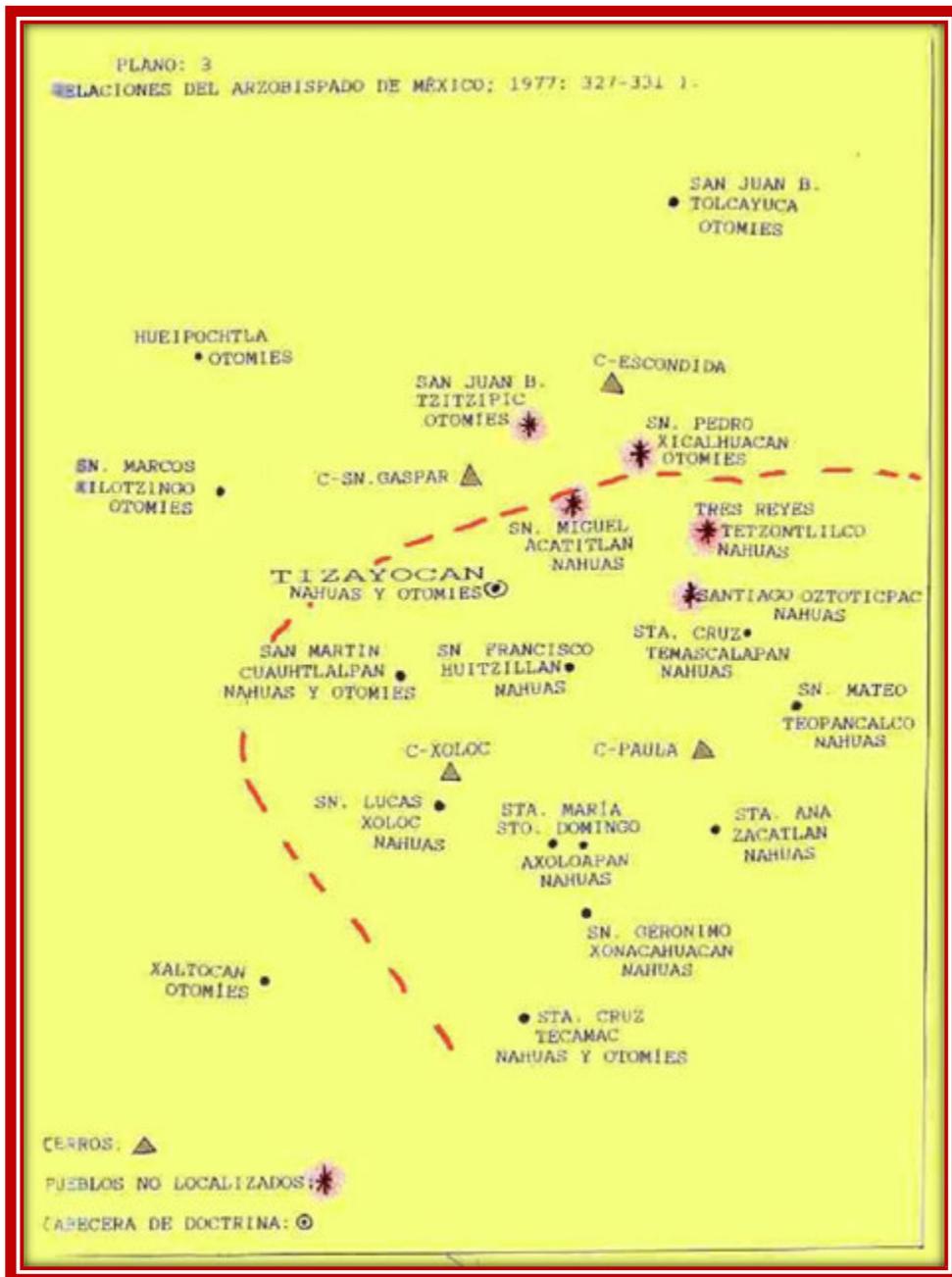


Imagen 18: En la mencionada reconstrucción, se señalan los pueblos que han desaparecido y que, por consiguiente, es muy difícil localizar con precisión en la actualidad. (Basado en Galicia y Sánchez, 1994:83)

recoger los tributos de S.M. o encomenderos; y se les manda en los dichos mandamientos tengan cuidado de que los naturales se junten a oír misa los domingos y fiestas; y estos alcaldes oyen cosas civiles; y como no tienen muy claro entendimiento, muchas veces vejan a los míseros macehuales por sus intereses; e así les ruego que siempre procuren, haciendo justicia, de abreviar e no vejar a los pobres, e así los miserables macehuales son los que llevan la carga de todo el trabajo, y les vejan en que les labren sus sementeras, y los envían a tierras de diferentes temples de las suyas, por do enferman y vienen en disminución y esto sin ningún género de paga, y aún a su costa.

En todo este partido hay tres corregidores o Alcaldes Mayores que son provenios por el Excelentísimo Virrey desta Nueva España; y este pueblo de Tezayucan y Tolquauhyuhcan, y Zapotlan es corregidor el Alcalde Mayor de las minas de Pachuca, que está seis leguas deste pueblo...

Hay otrosi un daño general, de que los indios, cuando hacen sus bailes y mitotes en las pascuas y fiestas de Advocaciones se emborrachan gobernador y alcaldes y los principales públicamente delante de los macehuales que hacen su mitote y están presentes, de lo cual toman mal ejemplo los macehuales ...

Hay otro daño, que en las comunidades tienen ciertos pesos y maíz y otras cosas disputadas para que puedan gastar en las tales pascuas y fiestas, y como no les basta lo que tienen señalado, -gastan las sobras del tributo, y si no las hay, el miserable macehual lo ha de suplir; porque visto he yo en el pueblo dar por descargo más de ciento y tantas fanegas de maíz que gastaron solamente para hacer cacao, sin otras cosas; y so color que han menester algo para los ministros, roban la sangre de los míseros macehuales, y les fuerzan y encarcelan, si no lo quieren hacer; y sí tienen algún pleito, tienen muy buena excusa para los robar; y aún algunas veces se tiene por flor de levantarlo, para tener ocasión de ir a México a pedir su justicia, y lo gasten y consumen, de que Nuestro Señor es ofendido; y para cosas del culto divino e pro de su república, no tienen ni un real: e así hay otro daño, que cuando se celebra una fiesta en alguna estancia, como allí no hay comunidad, todo lo necesario para ella lo piden y echan por cabezas lo que han de comer y beber los principales de su pueblo, y los convidados de fuera, y envían a los macehuales a las tierras calientes por flores y yerbas y otras cosas, y ellos lo dan y trabajan, y van a su costa y sin género de paga, y aún no gozan de comer ni ver la fiesta, y como míseros, pecho por tierra obedecen al que los rije y gobierna, y no osan hablar, y lo cumplen mejor que si fuera precepto divinoll. (Relaciones del Arzobispado de México 1977:333)

Esto nos demuestra la gran importancia que tenían para los indígenas sus fiestas y -mitotesl, de lo cual deriva el interés por su cumplimiento, aun a costa de su economía, lo cual heredaron a la población actual, pues esto todavía se hace patente aunque de acuerdo a las circunstancias actuales.

4

El Códice de San Salvador Tizayuca

Sergio Sánchez Vázquez



Descripción del documento

El Códice de Tizayuca es un manuscrito de la serie Techialoyan, elaborado en la primera mitad del siglo XVIII, contiene información genealógica, política y geográfica de la actual municipalidad de Tizayuca en el Estado de Hidalgo. Elaborado sobre papel español en soporte escriturario de fibra de cáñamo, está compuesto de 62 láminas en forma de libro con treinta y un fojas escritas en español y náhuatl, con caracteres en letra itálica, más treinta fojas policromas que comprenden la parte pictográfica, en la que se muestran representaciones convencionales de lugares, casas, iglesias y personajes, destacadas principalmente con colores verde, ocre, rojo, azul y negro; acompañadas de glosas en náhuatl y en español. Además, contiene un mapa general del territorio que comprende, con pictografías en los mismos colores, sobresaliendo el verde, el ocre y el negro, y con glosas en las dos lenguas, que muestra de modo general un recorrido por la cabecera y sus barrios. La información que presenta el documento versa sobre los límites y extensión de tierras y señala la distribución territorial del pueblo y sus barrios.

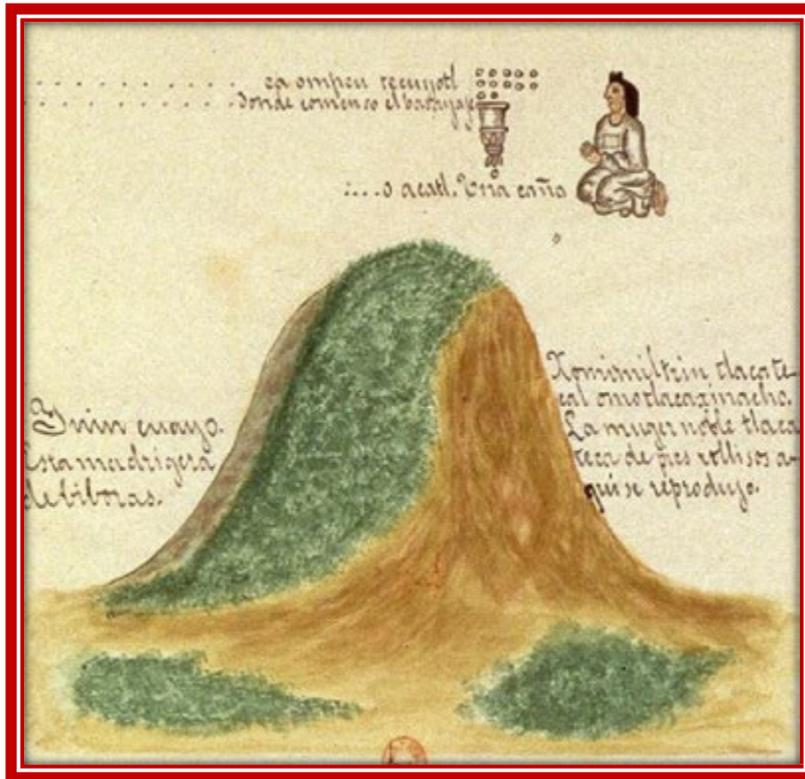


Imagen 19: Lámina 1, folio 109v (*Xomimiltzin Tlacatecatl*).

Historia del documento

En noviembre de 1708, por edictos promulgados en la jurisdicción de Pachuca, para que los vecinos y labradores pertenecientes a ella presentaran los títulos de las tierras que poseían, las autoridades del pueblo de San Salvador Tizayocan entregaron la documentación correspondiente (incluidas diligencias de mercedes de demasías de tierras practicadas en 1596), en representación de su cabecera y los barrios de San Juan Bautista, San Pedro *Xicalhuacan*, Los Santos Reyes y Santiago, San Francisco y San Marcos, ante Don José de Avendaño, Juez de medidas de la jurisdicción, subdelegado del Licenciado Don Francisco de Valenzuela Venegas, Oidor de la Real Audiencia y Juez privativo de ventas y composiciones, para —que se les supliesen, vicios, tachas, defectos y nulidades de sus títulos e hiciese merced de las demasías de tierral, logrando con esto el título de composición de sus tierras, por el que pagaron cien pesos.

Recibida la información, el impuesto y las constancias se hizo la –vista de ojosll, para que las tierras se reconocieran y amojonaran y con fecha 7 de enero de 1709 se expidió dicho título.

La vista de ojos precisamente, dio lugar al documento que ahora conocemos como Códice de Tizayuca, que en realidad sólo corresponde a los cuadernos sexto y séptimo de las diligencias realizadas, más un mapa que las complementa. Posteriormente, estos documentos fueron el instrumento para que la Real Audiencia, por medio del teniente de justicia del partido de Ecatepec, habiendo citado a los interesados, ejecutase las diligencias de Amparo de posesión a favor de los naturales del Pueblo de Tizayuca, que se hizo entre el 31 de mayo y el primero de junio de 1731; fecha en que se ejecutaron 24 actos de posesión, 18 de las cuales se hicieron siguiendo las mojoneras divisorias que había fabricado el Colegio Máximo de San Pedro y San Pablo y 6 más en puntos y lugares en donde no existían mojoneras, que se mandaron a hacer —de cal y cantol a instancias de las autoridades. En este acto se reconocieron los lugares –dibujadosll en los documentos mencionados y como resultado se obtuvo el mapa que señala los linderos reconocidos sobre los que se ejecutó la posesión.

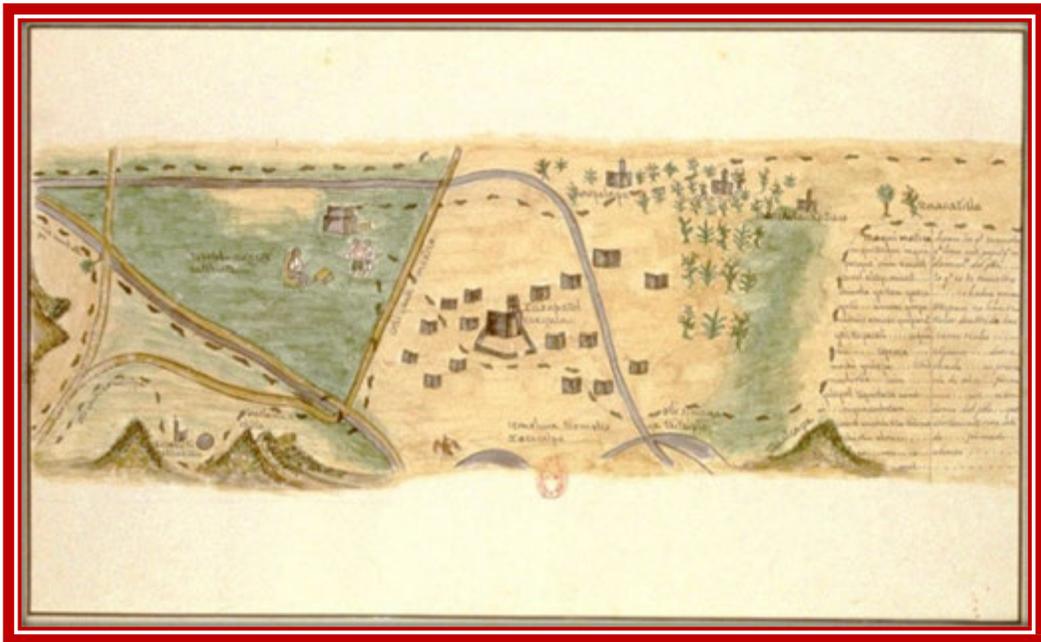


Imagen 20: Mapa 419_6.

Actualmente, el Códice de Tizayuca (San Salvador Tizayocan 419_5 y 6) se encuentra en el acervo histórico de la Biblioteca Nacional de París, aunque ignoramos las situaciones históricas concretas que llevaron a este documento a ocupar su presente resguardo.

Contenido del documento

En este códice se presentan dos aspectos fundamentales para la historia de Tizayuca: datos o noticias sobre los fundadores del pueblo y sus sujetos; y los barrios, parajes y lugares que componían el territorio de la comunidad.

En las primeras siete láminas del códice se plasma la genealogía y sucesión de los gobernantes de Tizayuca, desde sus fundadores hasta los gobernadores indios de principios de la época colonial. En la primera lámina aparece *xomimiltzin tlacatecatl*, la -mujer tlacateca de pies vellizol, asociada a un lugar, -la madriguera de víboras (*ynin cuayo*), que posiblemente representa el lugar de fundación de Tizayuca, que está señalado con la imagen de un cerro.

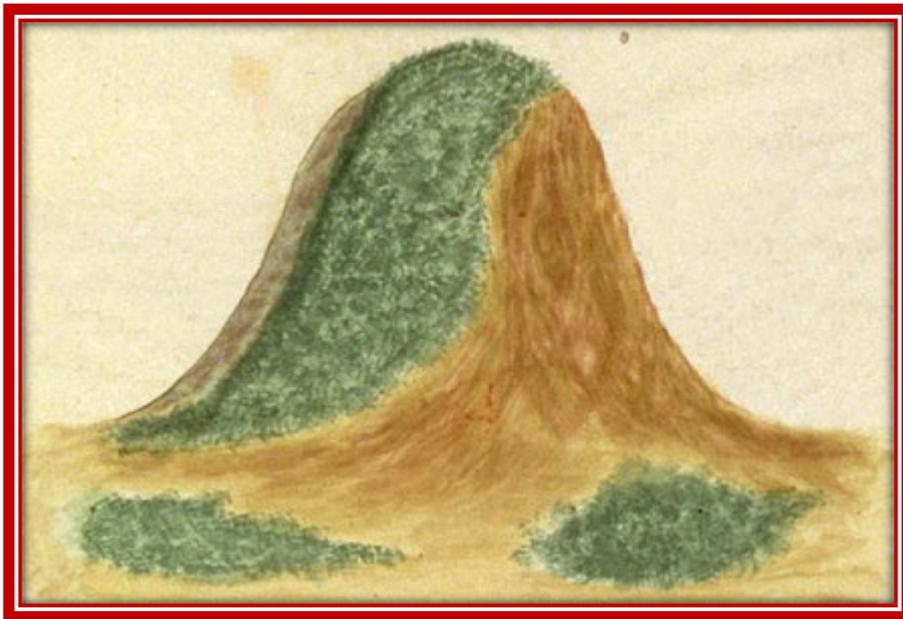


Imagen 21: Altepetl Tizayocan.

Además, se presenta asociada a un signo calendárico que indica la fecha en que comenzó el vasallaje (*ca ompan tecuyotl*), probablemente correspondiente al año de 1427 —según señala el documento—, fecha en que se unió en matrimonio con un noble personaje que se presenta en la siguiente lámina.

Este personaje es el *hueypilli ilhuicatl* —gran persona noble, flechador del cielo, gobernante de Tzompanco (Zumpango) que al casar con Tlacapatzin, tienen como hijo a *Huitzilihuitl* (Plumas de colibrí), quien se convertiría en el primer señor de los aztecas, durante su establecimiento en Chapultepec. El pasaje del nacimiento de *Huitzilihuitl*.



Imagen 22: Hueypilli Ilhuicatl, lámina 2, folio 110r.

concuerta con la narración que aparece en la obra de Torquemada, presentada anteriormente. En efecto, en la tercera lámina aparece el *Hueypilli Huitzilihuitl*, (gran señor noble plumas de colibrí) sentado sobre un trono (*tepotzoicpalli*), con cetro y corona (*Xiuhuitzolli*), posando sus pies sobre un gran colibrí, que señala su lugar de nacimiento *Huitzillan*, barrio de Tizayocan, aunque la glosa señala:

Nizomotlacatili tizayocan caliypan —Aquí nació en la casa de Tizayocanl.

En las láminas siguientes, aparecen los herederos del señorío de Tizayocan: *Zuatecutli tlapatzin* (mujer principal de la casa real) y *Xochitzinpilli* (persona noble de la flor); y los gobernantes indios de Tizayocan ya en la época colonial: —Los cortesese, Don Alonso y Don Agustín Cortés, ataviados con trajes de —cortel, a la usanza española de la época y Don Juan y Don Leonardo, *Toaltepetatzi tzihuan tetitzinco*, —Nuestros padres pobladores del puesto del Pedregal de Tezayucanl.

A partir de la octava lámina se presentan los lugares, barrios, sitios y parajes que componían el territorio del pueblo de Tizayuca, apareciendo en primer lugar el Pueblo de San Salvador Tizayuca, la cabecera, representada con su magnífica iglesia que data de mediados del siglo XVI (1553), aunque se terminó de construir en el XVII (hacia 1617), que aparece diferente de la actual iglesia, ya que en lugar de torres y bóveda, muestra esquilas.

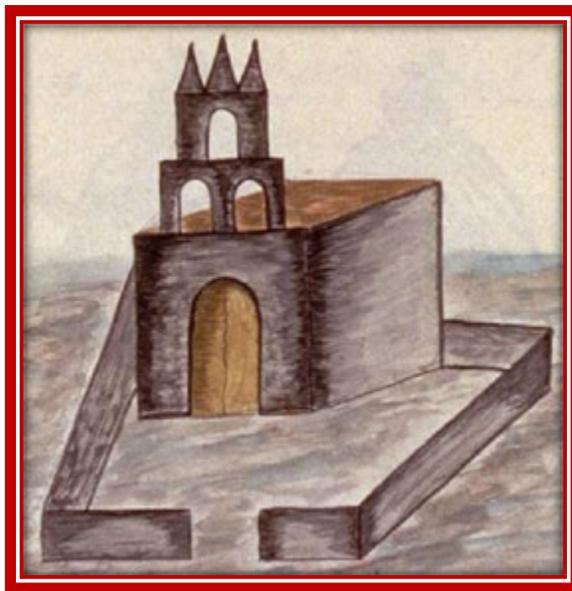


Imagen 23: Iglesia de Tizayuca, Siglo XVI. Lámina 7, folio 112v.

Las láminas subsiguientes presentan diversos lugares, como el lugar del gobierno o de —los estados, en el interior del pueblo (Tlatzontecoyan Altepictec), el puesto grande del colibrí (Hueytziztilco), San Miguel Acatitlán, barrio de San Miguel, barrio de San Juan, barrio de los Reyes, Calpan, Xicalhuacán, San Pedro, Tetitlán Yczotitlan, Caltzalán, Santiago Telpilco, Calpilco, San Francisco Huitzilanpaytla, Santiago Tocayucan, Yxtlahuatl ypan, San Pedro Tatacalpan, etc.

Todos lugares pertenecientes a Tizayuca, lo cual se señala en un texto en náhuatl que acompaña a las láminas pictográficas, cuya traducción sería:

Aquí en esta población de San Salvador Tizayuca (lugar donde hay tierra o yeso) nos juntamos, se reunieron unánimes concurrimos aquí dentro de esta nuestra casa real donde se pronuncian sentencias y se causan siempre pesadumbres populares. Yo el Gobernador y todos nosotros del consejo y vecinos del pueblo que estamos aquí ejerciendo cargo de justicia. Ahora en este tiempo mes *tlaxochimaco* (luna en que se dan y reparten flores) cuenta *ce tecpatl*, un pedernal (nombre del símbolo de indicción ó principio del ciclo Tultecatl) *Ome acatl* dos caña (Nombre del símbolo del año de la atadura del mismo ciclo y saca de fuego nuevo, y día del nacimiento del caudillo Huitzilopochtli) ochocientos y doscientos sobre cuatro- cientos y sien sobre ochenta y quince y un años (1596). Aquí nosotros mandamos los que ejercemos cargo de justicia se arregle se escriba bien este papel del pueblo verdad que vino del Juez a reconocer por vista de ojos las tierras que nos vino a señalar lo que corresponde a los vasallos tributarios vecinos del pueblo.

Finalmente, se presenta un mapa pictográfico donde se observa el pueblo de San Salvador Tizayuca rodeado de casas, delimitado por caminos que pasan entre cerros y otros lugares, así como marcas en el territorio como: árboles, iglesias, vegetales (nopales y magueyes), y un jagüey. El recorrido de delimitación está señalado por marcas de huellas de pies que señalan el sentido del recorrido y los puntos en que se establecieron los linderos del territorio. Asimismo, aparecen tres personajes, dos de ellos con vara de justicia que presentan un documento a Don Pedro Quauhnatotituzin, que parece ser la autoridad indígena de mayor jerarquía.

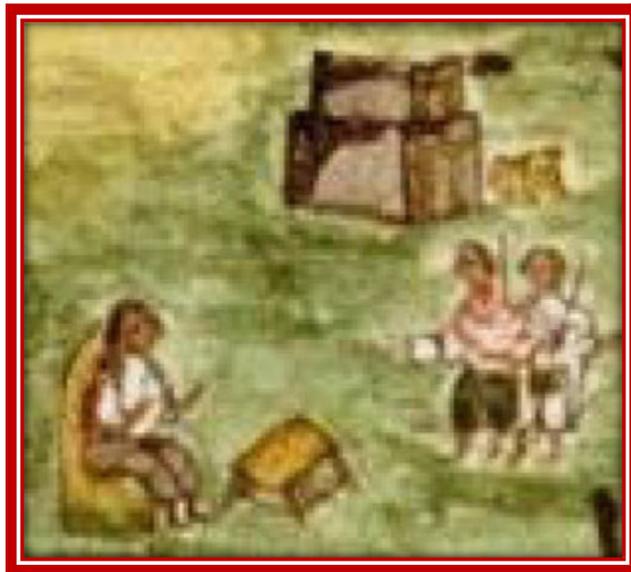


Imagen 24: Don Pedro *Quauhñtitlahuatzin* y los principales de Tizayuca. 419_6.

Facsímil y paleografía
del Códice
de San Salvador Tizayuca



El que suscribe paleógrafo

i intérprete traductor del idioma Nahuatl, honoraria en el Archivo General y Público de la Nación, y de las nacionales, en cumplimiento de lo mandado por el Señor juez S.^o de lo civil de esta corte Licenciado Don Joaquín Escalante, en auto de fecha veintidos de Febrero del año corriente que recae a escrito presentado por los vecinos principales del Pueblo de San Salvador Tixayocan, ha visto y examinado detenidamente las constancias originales, que se le han entregado; y formadas las trasuntas preliminares, para la coteja en debida forma, en consecuencia procede a las replicaciones y aclaraciones del genuino sentido de los tres documentos escritos en idioma mexicano, sus mapas, signos y jeroglíficos, así como a las de los otros tres jurídicos de fecha posterior; y a la coteja de todo lo referido en el oficio que sigue.



Los notables del Pueblo de San Salvador Tixayocan de la Municipalidad del mismo nombre y Partido de Pachuca presentan como de su potestad seis documentos originales, el primero en forma de libro, que consta de diez y ocho folios, arrojada y diminuta la primera por el transcurso del tiempo. Este fragmento u original parece ser de composición sujeta

El que suscribe paleógrafo

é interprete traductor del idioma Nahuatl, honorario en el Archivo General y Público de la Nación, y demas nacionales, en cumplimiento de lo mandado por el Señor Juez 1º, de lo civil de ésta corte Licenciado Don Juakin Escalante, en auto de fecha veintidos de febrero del año corriente que recayó a escrito presentado por los vecinos principales del Pueblo de San Salvador *Tizayocan*, ha visto y ecsaminado detenidamente las constancias originales, que se le han entregado; y formados los trasuntos preliminares, para la compulza en debida forma, en consecuencia precede á las esplicaciones y aclaraciones del genuino sentido de los tres documentos escritos en idioma mexicano, sus mapas, signos y geroglificos, asi como á las de los otros tres juridicos de fecha posterior; y á la compulsa de todo lo referido en la forma que sigue.

Los notables del Pueblo de

San Salvador *Tizayocan* de la Municipalidad del mismo nombre y Partido de Pachuca presentan como de su perten[en]cia seis documentos originales; el primero en forma de libro, que consta de diez y ocho fojas, cercenada y diminuta la primera por el transcurso del tiempo. Este fragmento es antiguo parece ser de composicion sutil

de palma o cartamo batido: Contiene desde el
 reverso de la primera hoja diminuta hasta el
 frente de la decima octava, pinturas que repre-
 sentan las señales de diferentes parajes y lugares,
 signos y geroglificos que significan el estado lla-
 mo de los fundadores, y simbolos misteriosos.
 Es una acta escrita en idioma mexicano, por los
 mismos fundadores, relativa a lo referido. — El
 segundo es igualmente antiguo de cuatro fo-
 jas útiles, del mismo papel, escrito en el mis-
 mo idioma, contiene la relacion de las delibera-
 ciones y acuerdos de los caciques del pueblo de Xi-
 rayocan sobre señalamiento de limites que tie-
 ne la propiedad raiz de la cabecera de Xi-
 rayocan, y barrios de su comprension. — El ter-
 cero es una tira o faja del mismo papel india-
 no, que representa la descripcion geografica de
 las tierras del pueblo de San Salvador Xi-
 rayocan, demarcacion de lugares y parajes en que
 se situaron los barrios de San Francisco Hu-
 milán, Santiago Xiayocan, añales y limites que
 se copran en la antecedente acta. — El cuar-
 to consta de trece fojas útiles, incluso un ma-
 pa. Contiene el mandamiento acordado de
 fecha treinta de Enero de mil quinientos no-
 venta y seis, que el Tenes. Don Gaspar de
 Guiniga, y Abuelo Conde de Monterrey, en

de palma ó cañamo batido: Contiene desde el reverso de la primera foja diminuta hasta el frente de la decima octava, pinturas que representan las señales de diferentes parajes y lugares, signos y geroglificos que significan el estado llano de los fundadores, y simbolos misteriosos. Y una acta escrita en idioma mexicano, por los mismos fundadores, relativa á lo referido.- El segundo es igualmente antiguo de cuatro fojas útiles, del mismo papel, escrito en el mismo idioma, contiene la relación de las deliberaciones y acuerdos de los caziques del pueblo de *Tizayocan* sobre señalamientos de limites que tiene la propiedad raiz de la cabecera de Tizayocan, y barrios de su comprensión - El tercero es una tira ó faja del mismo papel indiano, que representa la descripcion geografica de las tierras del pueblo de San Salvador Tizayocan, demarcacion de lugares y parajes en que se situaron los barrios de San Francisco Huitzilán, Santiago Tocayocan, señales y limites que se expresan en la antecedente acta.- El cuarto consta de trece fojas útiles, incluso un mapa. Contiene el mandamiento acordado de fecha treinta de enero de mil quinientos noventa y seis, que el Virrey Don Gaspar de Zuñiga y Acebedo Conde de Monterrey, en

virtud de relación que los naturales del Pueblo de Tizayocan hicieron sobre un sitio de ganado menor y cuatro caballerías de tierra que pretendieron de merced, para propios de una comunidad, en sus terminos, espedito referendado de Martin Lopez de Gama Viribano de gubernacion y guerra, para que el corregidor del partido de Tolucacon una sujecion a los preceptos contenidos en dicho acordado, pasara a la parte y lugar donde los pretendos le señalasen a reconocer por vista de ojos las indicadas tierras, y a practicar las demas diligencias que en el mandamiento se expresan. Las diligencias practicadas en su virtud, por Francisco de Velasco Pinedo Corregidor del pueblo de Tolucacon y un partido. — Segun las diligencias de vista de ojos, las de informacion de diez testigos, cinco de oficio, y cinco de parte; el parecer jurado del Juez de los Autos, y la merced con siguiente, de fecha veintidos de Marzo de mil quinientos noventa y seis, el sitio de estancia de ganado menor que relacionaron y demostraron Demian Jimenez, Baltazar Morales, Agustín Juan, Miguel Daniel, Pedro Moron, Pedro Huacamecall y Francisco Chapaltecall, Alcaldes, regidores y principales del pueblo de Tizayocan, están situadas en el puesto que nombran Zentronthal.

virtud de relacion que los naturales del Pueblo de Tizayocan hicieron sobre un sitio de ganado menor y cuatro caballerias de tierra que pretendieron de merced, para propios de su comunidad en sus terminos, espidió refrendado de Martin Lopez de Gauna Escribano de gobernation y guerra, para que el corregidor del Partido de Teotihuacan con sugecion á los preceptos contenidos en dicho acordado, pasase á la parte y lugar donde los pretensos le señalasen á reconocer por vista de ojos las indicadas tierras, y á, practicar las demas diligencias que en el mandamiento se espresan. Y las diligencias practicadas en su virtud, por Francisco de Villagas Pinelo Corregidor del pueblo de Tequizitlan y su partido.- Segun las diligencias de vista de ojos, las de informacion de diez testigos, cinco de oficio y cinco de parte; el parecer jurado del juez de los Autos, y la merced consiguiente, de fecha veintidos de Marzo de mil quinientos noventa y seis, el sitio de estancia de ganado menor que relacionaron y demostraron Damian Jimenes, Baltazar Morales, Agustín Juarez, Miguel Daniel, Pedro Moisen, Pedro Huecamecatl y Francisco Tlapaltecatl, Alcaldes, Regidores y principales del pueblo de Tizayocan, estan situadas en el puesto que nombran Zentronitlal-

pan por otro nombre Amamalitlan, donde pasa
 el camino real que conduce de Mexico al mine-
 ral de Pachuca, en terminos de la Cabeza de
 Firapocan, entre los pueblecillos de San Martin
 Cuatitlan y San Francisco Huixtlan. — Las
 cuatro caballerias, dos entre las estancias llama-
 das de Santiago y los Reyes en el puesto que
 nombran Tecapultitan; y las otras dos entre las
 estancias llamadas de San Pedro y San Juan
 terminos de la Cabeza, en el puesto que llaman
 Titihuic por otro nombre Chichipic, donde
 pasa el camino real antes mencionado. — El
 quinto de quince fofas cercenadas y disminu-
 tas. Contiene el mandamiento acordado de
 fecha quince de junio de mil quinientos no-
 venta y seis que, el Virrey Conde de Monte-
 rrey, en virtud de otra relacion que hicieron
 los naturales del pueblo de Firapocan, sobre
 ciertas demacias de tierra que petician hacia
 el monte de su cabeza, expidiese, para que la
 justicia ordinaria del Partido de Chihuahua
 then en el termino de un mes pasase a la
 parte y lugar donde los peticionarios le sentu-
 lasen las demacias de tierras que pretendian
 de merced, las reconociese por vista de ojos,
 y practicase las demas diligencias, que en
 el mandamiento de su comision se expresaron.

pan por otro nombre Amamaltitlan, donde pasa el camino real que conduce de Mexico al Mineral de Pachuca, en terminos de la Cabecera de Tizayocan, entre los pueblecillos de San Martin Cuatitlan y San Francisco Huitzilán.- Y las cuatro caballerias, dos entre las estancias llamadas de Santiago y los Reyes en el puesto que nombran Tecapultitlan; y las otras dos entre las estancias llamadas de San Pedro y San Juan terminos de la Cabecera, en el puesto que llaman Zitzihuic por otro nombre Chichipic, donde pasa el camino real antes mencionado- El quinto de quince fojas cercenadas y diminutas. Contiene el mandamiento acordado de fecha quince de junio de mil quinientos noventa y seis que, el Virrey Conde de Monterey en virtud de otra relacion que hicieron los naturales del pueblo de Tizayocan, sobre ciertas demacias de tierra que poseian hacia el norte de su cabecera, espidió, para que la justicia odrdinaria del partido de Chiuhnauhtlan en el termino de un mes pasase á la parte y lugar donde los peticionarios le señalasen las demacias de tierras que pretendian de merced, las reconociese por vista de ojos, y practicase las demas diligencias, que en el mandamiento de su comision se espresaban

Las diligencias practicadas en su virtud por
 Gabriel de Chaves Corregidor del pueblo de
 Chihuahua y su jurisdiccion. — Segun
 los autos de la materia, las demasias de tierra
 que los naturales del pueblo de Tizayocan,
 poco antes que finara el siglo XVI pretendie-
 ran se les hiciera merced, se hallan hacia el
 Norte de dicho pueblo, a ochocientos pasos,
 terminos del barrio de San Pedro Hualbun-
 can, en una loma junto a unos corrales, un
 montecillo de maguey y un arroyo seco donde
 está situado el barrio de San Juan Bautis-
 ta en direccion a donde descienden las corrien-
 tes de las aguas de la cima que llaman Tol-
 canyca; el pedregal que se halla a la dere-
 cha del Barrio, que llaman San Jeypor sujeto
 al pueblo de Hilduinco; el pedregal que llaman
 Gualon; el puesto de la Lagunilla; el parape-
 del barrio de San Miguel sujeto a Tizayo-
 can y puestos de los barrios de los Reyes y
 Santiago, en cuyos parajes los actuarios en
 conformidad del superior mandato contenido
 en el acordado ampararon posesion, ejecutan-
 do el acto en la forma que sigue. Dieron
 principio estando en el centro del pueblo de
 Tizayocan y casa de comunidad del mismo,
 donde hicieron el primer acto de amparo

Y las diligencias practicadas en su virtud por Gabriel de Chavez corregidor del pueblo de Chiuhnauhtlan y su jurisdiccion.- Según los autos de la materia, las demacias de tierra que los naturales del pueblo de Tizayocan, poco antes que finára el siglo XVI pretendieron se les hiciera merced, se hallan hacia el Norte de dicho pueblo, á ochocientos pasos terminos del barrio de San Pedro Xicalhuacan, en una loma junto á unos corrales, un montecillo de mesquites y un arroyo seco donde esta situado el barrio de San Juan Bautista en dirercion á donde descinden las corrientes de las aguas de la sierra que llaman Tolecayuca; el pedregal que se halla á la derecha del Barrio, que llaman San Gaspar sugeto al pueblo de Xilotzinco; el pedregal que llaman Zocalan; el puesto de la Lagunilla; el paraje del barrio de San Miguel sugeto á Tizayocan y puestos de los barrios de Los Reyes y Santiago, en cuyos parajes los actuarios en Conformidad del superior mandato contenido en el acordado ampararon posecion, ejecutando el acto en la forma que sigue. Dieron principio estando en el centro del pueblo de Tizayocan y casa de comunidad del mismo, donde hicieron el primer acto de amparo

que aprendió el Gobernador de dicho pueblo
 abriendo y cerrando puertas en señal de pe-
 sicion, desde cuyo punto, partieron hacia el
 norte al paraje del barrio de San Miguel
 donde en los terminos antedichos ejecutaron
 el segundo acto, y pararon al puesto del barrio
 de San Juan en el que ejecutaron el tercero, y
 en los mismos terminos lo fueron haciendo en
 los puestos de los tres cerrillos; en el pedregal que
 llaman de Localan, de donde curando hacia a
 rriba al paraje que llaman Xicalhuacan al
 pie del cerro de este nombre; en el paraje que
 llaman la Lagunilla, de aqui hacia el oriente
 en los tres cerrillos donde esta el barrio de San
 tiago, de aqui al puesto que llaman Xuitri-
 lanpayutla donde esta la congregacion que lle-
 man de San Francisco, de este al cerro de las
 Palmas silvestre y cinta de Tepetates blancos,
 en el paraje que dicen Tutzantitlan, de aqui
 al puesto del barrio de San Marcos sujeto
 de Xicayocan, de donde caminando, por un
 llano hasta el paraje que dicen Tototlan a
 la derecha del barrio de San Pedro Tatal-
 capan, sujeto a Xicayuca, cerrando en el pa-
 raje de la Palma en un llano y punto que
 nombran el derramadero en direccion al pue-
 to del barrio de San Gaspar sujeto a Xite.

que aprendio el Gobernador de dicho pueblo abriendo y cerrando puertas en señal de posesion, desde cuyo punto, partieron hacia el norte al paraje del barrio de San Miguel donde en los terminos antedichos ejecutaron el segundo acto, y pasaron al puesto del barrio de San Juan en el que ejecutaron el tercero, y en los mismos terminos lo fueron haciendo en los puestos de los tres cerrillos; en el pedregal que llaman de Zocalan, de donde curzando hacia arriba al paraje que llaman Xicalhuacan al pie del cerro de este nombre; en el paraje que llaman la Lagunilla, de aqui hacia el oriente en los tres cerrillos donde está el barrio de Santiago , de aquí al puesto que llaman Huitzilapayutla donde esta la congregacion que llaman de San Fransisco, de este al cerro de las Palmas silvestres y cinta de tepetates blancos, en el paraje que dicen Tutzantitlan, de aqui al puesto del barrio de San Marcos sujeto de Tizayocan, de donde caminando, por un llano hasta el paraje que dicen Tototlan á la derecera del barrio de San Pedro Tatacalcapan , sujeto á Tizayuca , cerrando en el paraje de la palma en un llano y punto que nombran el derramadero en direccion al puesto del barrio de San Gaspar sujeto a Xilo-

trima. — El sexto con el sétimo, es decir los o
 cuadernos sexto y sétimo que forman uno se
 lo en fogas suenta y dos cercanadas; el prime
 ro contiene el título de composición de las tie
 rras señalas y límites del pueblo de Sisayo
 can, y barrios de su composición. Y el segundo
 la posesion judicial dada por mandato de la
 Real Audiencia con vista del primero al Go
 bernador y Barrios de él. — De él consta que por
 Noviembre de mil setecientos ocho, con ocasion
 de haberse fijado edictos en la jurisdiccion de Pa
 chuca, para que los vecinos, y labradores de ella
 en el termino de treinta dias presentaran sus
 títulos en virtud de que eran poseedores; el Go
 bernador, Alcaldes, Regidores y demas oficiales
 de Republica de la gobernacion de Sisayocan ha
 llándose con el mandamiento superior de fecha
 quinze de Junio de mil quinientos noventa
 y seis y diligencias que en su virtud se prac
 ticaron en el mismo año por la justicia del por
 tido de Chichihuaulthan, que le servia de merced
 en cumplimiento de lo mandado en los edictos, y
 de lo dispuesto en la Real Cedula de composicion,
 en representacion de su cabecera y de los barrios de
 San Juan Bautista, San Pedro Xicalhuacan,
 Los Santos Reyes y Santiago, San Francisco y
 San Marcos y demas de la composicion de esta

tzinco; El sexto con el setimo, és decir los cuadernos sexto y setimo que forman uno solo en fojas sesenta y dos cercenadas; el primero contiene el titulo de composicion de las tierras señales y limites del pueblo de Tizayocan, y barrios de su comprension. Yel segundo la posecion judicial dada por mandato de la Real Audiencia con vista del primero al gobernador y barrios de él; De él consta que por noviembre de mil setecientos ocho, con ocasion de haberse fijado edictos en la jurisdiccion de Pachuca, para que los vecinos, y labradores de ella en el termino de treinta dias presentaren sus titulos en virtud de que eran poseedores; el Gobernador, Alcaldes, Regidores y demas oficiales de Republica de la gobernacion de Tizayocan hallandose con el mandamiento superior de fecha quince de junio de mil quinientos noventa y seis y diligencias en su virtud se practicaron en el mismo año por la justicia del partido de Chihuahauhtlan, que les servia de merced en cumplimiento de lo mandado en los edictos, y de lo dispuesto en la Real cedula de composicion, en representacion de su cabecera y de los barrios de San Juan Bautista, San Pedro Xicalhuacan, los Santos Reyes y Santiago, San Francisco y San Marcos y demas de la comprension de esta

parcieron ante Don Jose de Abendaño Juez
 de medidas en la jurisdiccion y subdelegado
 del Excmo Don Francisco de Valenzuela
 Yungas caballero del orden de Santiago, oidor
 de la Real Audiencia y Juez privativo de ven-
 tas y composiciones de tierras y aguas reales
 e realengas de la nueva España, haviendo ma-
 nifestado de los citados documentos, ofreciendo
 servir a la real corona con el donativo de cien
 pesos, por via de composicion, para que se les
 supliesen los ruiros, tachas, defectos y nulidades
 de sus titulos e huiere merced de las demasias
 de tierra que hubiere dentro de los linderos con-
 tenidos en los documentos demostrados. Vista
 la dicha peticion por el Juez comisario, la hubo
 por presentada con los instrumentos en ella
 referidos, y en consecuencia en virtud del ofre-
 cimiento hecho por los peticionarios, dijo que
 se recibiese la informacion de su actual po-
 sicion y que evacuada en la parte que basta
 se se proveyese lo conveniente. — Recibida es-
 ta, e impuesta de ella y de las constancias
 presentadas, por otro auto dijo: que para o-
 mejor proveyer y servir en perfecto conoci-
 miento de lo que se pedia, mando' se huiere
 se vista de ofi' de ella, como de los reales y
 demasias que hubiere, para que se les señale

parecieron ante Don José de Abendaño Juez de medidas en la jurisdicción y subdelegado del Licenciado Don Francisco de Valenzuela Venegas caballero del orden de Santiago, oidor de la Real Audiencia y Juez privativo de ventas y composiciones de tierras y aguas valdías ó realengas de la nueva España, haciendo manifestación de los citados documentos, ofrendiendo servir a la real corona, con el donativo de cien pesos, por vía de composición, para que se les supliesen los vicios, tachas, defectos y nulidades de sus títulos é hiciese merced de las demasías de tierra que hubiese dentro de los linderos contenidos en los documentos demostrados.- Vista la dicha petición por el Juez comisario, la hubo por presentada con los instrumentos en ella referidas, y en consecuencia en virtud del ofrecimiento hecho por los peticionarios, dijo que se recibiese la información de su actual posesión y que evacuara en la parte que bastase se proveyese lo conveniente.- Recibida ésta, é impuesto de ella y de las constancias presentadas, por otro auto dijo; que para mejor proceder y venir en perfecto conocimiento de lo que se poseía, mandó se hiciese vista de ojos de ella, como de los valdíos, y demasías que hubiere para que se las señala-

sen y amononame. Ejecutada la mensura
 de diligencia y otorgada la fianza en forma,
 del valor del oneroso de cien pesos, y remitidos
 los autos a consulta a la superioridad, esta, en
 vista de los de la materia, con fecha siete
 de Enero de mil setecientos nueve, proveyo de-
 clarando, que por lo que toca a las tierras con-
 tenidas en el mandamiento superior, diligencias
 practicadas en su virtud y aprobacion del Gobier-
 no, el Gobernador, Alcalde, Regidores, comun
 y naturales del pueblo de San Gabriel, y sus
 barrios habian cumplido con lo mandado en
 la cedula de composicion, y no ser comprendi-
 dos en ella las indicadas tierras por asistirse a
 merced. — Que en lo relativo al reintegro de las
 tierras incluidas en los documentos, en las que
 referian haberse introducido los poseedores de
 la hacienda de Xibtranco, se les reservaba su
 derecho, para que siguiesen y deduxeran donde
 y como les conviniese. Y en orden a las siciones
 de varas que en el curso de los autos, preten-
 dieron se les diesen por el resto del norte por
 estar desocupado, se mando que siendo cierto
 ser tierras realengas y no haber perjuicio de
 tercero, se les midiesen e hiciesen buenas por
 este viento, conforme a lo provisto en las leyes
 del Reyno, y habiendo demasias y queriendo las

sen y amohonasen.- Ejecutada la mencionada diligencia y otorgada la fianza en forma, del lindero del donativo de cien pesos, y remitidos los autos á consulta á la superioridad, esta en vista de los de la materia, con fecha siete de enero de mil setecientos nueve, proveyó declarando, que por lo que toca á las tierras contenidas en el mandamiento superior, diligencias practicadas en su virtud y aprovacion del gobierno, el Gobernador, Alcalde, Regidores, común y naturales del pueblo de San Salvador y sus barrios habian cumplido con lo mandado en la cedula de composicion, y no ser comprendidos en ella las indicadas tierras por asistirles merced.- Que en lo relativo al reintegro de las tierras incluidas en los documentos, en las que referian haberse introducido los poseedores de la hacienda de Xilotzinco, se les reservaba su derecho, para que siguiesen y dedujeren donde y como les conviniese. Y en orden á las seiscientas varas que en el curso de los autos, pretendieron se les diesen por el rustro del neorte por estar desocupado, se mando que siendo sierto ser tierras realengas y no haber perjuicio de tercero, se les midiesen é hisiesen buenas por este viento, conforme á lo prescrito en las leyes del Reyno y habiendo demasias y queriedolas

como las quieran los referidos naturales y
 tocando al Real patrimonio, se les preferiría
 y adjudicaran con calidad, que sean para
 el beneficio comun de todos ellos, sin poder
 las vender, donar, ni enajenar en manera al-
 guna, ni las demas tierras que les pertenecen
 sin conocida y justificada utilidad, licencias
 del Gobierno superior, y demas solemnidades
 dispuestas por derecho, y á su pedimento y en
 caso necesario se les supla cualquiera vicios,
 faltas y defectos que hubieren sus títulos, asi
 como el de posesion, para que por esta razon
 no se les pudiese impedir ni embaraxar
 alguno. 26.º - Del segundo aparece que en los
 dias treinta y treinta y uno de Mayo, y prime-
 ro de Junio de mil setecientos treinta y uno
 en virtud de testimonio provisional que por
 acuerdo del Presidente y oidores de la Real
 Audiencia, el escribano de camara de ellas
 expidió, para que el Jefe de Justicia
 del partido de Ecatepec, previas la justifi-
 cacion sumaria, y citacion de confinantes,
 entendidos, y ejecutase las diligencias de am-
 paro de posesion que los naturales del
 pueblo de Fuzayacan pretendian en las tie-
 rras de su pertenencia; y executaron veinte y
 ocho actos de posesion. Diez y ocho de los

como las querian los referidos naturales y tocando al Real patrimonio, se les preferiria y adjudicaran con calidad, que sean para el beneficio comun de todos ellos, sin poderlas vender, donar, ni enajenar en manera alguna, ni las demas tierras que les pertenecen sin conocida y justificada utilidad, licencia del gobierno superior, y demas solemnidades dispuestas por derecho, y á su pedimento y en caso necesario se les suplía cualesquiera vicios, faltas y defectos que tubiesen sus titulos, asi como el de posecion, para que por esta razon no se les pusiese impedimento ni embarazo alguno. [Rúbrica]- Del segundo aparece que en los dias treinta y treinta y uno de mayo, y primero de junio de mil setecientos treinta y uno en virtud de testimonio provicional que por acuerdo del Presidente y oidores de la Real Audiencia, el escribano de camara de ella expidió, para que el teniente de justicia del partido de Ecatepec, previas la justificacion sumaria, y citacion de confinantes, entendiese y ejecutase las diligencias de amparo de posecion que los naturales del pueblo de Tizayocan pretendian en las tierras de su pertenencia; ejecutaron veinticuatro actos de posecion. Diez y ocho de los

cuales siguiendo las rancherías divisorias que
 habia fabricado el colegio maximo de San Pe-
 dro y San Pablo del convento de Tepotzotlan,
 y sus en los puntos y lugares donde o
 no existian, y se mandaron fabricar de cab
 y canto a instancia de los de la posesion.—
 Según los autos originales, el amparo se eje-
 cutó con los requisitos y solemnidades pre-
 venidas en derecho, sin contradiccion de perso-
 na alguna con vista del título posterior de
 comprasion de fecha día y nuere de Enero de
 mil setecientos nueve; que el Juez privativo de
 rentas y compraciones de tierras y aguas epi-
 dio a los naturales de Tlaxayocan representado
 de Carlos Romero de la Vega Escrivano real
 de dicho Pungado. Viendo los parajes y lugares
 mencionados en los que se ejecutó la posesion
 los que siguen.— Según los mismos autos, la
 diligencia de amparo dio principio en el pue-
 blo de San Miguel, de donde caminando fron-
 te al poniente, hasta el puesto del pedregal; de
 este curcando por el mismo viento hasta el
 paraje que nombran Atajo del Pedregalillo;
 de aqui curcando por el mismo viento hacia
 el paraje de la ranchería del camino real; de
 donde caminando por la misma via hasta
 el puesto de la Palma; de este curcando por

cuales siguiendo las mohoneras divisorias que habia fabricado el colegio maximo de San Pedro y San Pablo del convento de Tepotzotlan, y seis en los en los puntos y lugares donde no existian y se mandaron fabricar de cal y canto a instancia de los de la posecion.- Según los autos originales, el amparo se ejecutó con los requisitos y solemnidades prevenidas en derecho, sin contradiccion de persona alguna con vista del titulo posterior de composicion de fecha diez y nueve de enero de mil setecientos nueve; que el Juez privativo de ventas y composiciones de tierras y aguas espidio á los naturales de Tizayocan refrendado de Carlos Romero de la Vega Escribano real de dicho Juzgado. Siendo los parajes y lugares mencionados en los que se ejecutó la posecion los que siguen.- Segun los mismos autos, la diligencia de amparo dió principio en el puesto de San Miguel, de donde caminando frente al poniente hasta el puesto del pedregal; de éste curzando por el mismo viento hasta el paraje que nombran Abajo del Pedregalillo; de aqui curzando por el mismo viento hacia el paraje de la mohonera del camino real; de donde caminando por la misma via hasta el puesto de la Palma; de este curzando por

El mismo viento hasta el paraje de la Ba-
 rranca seca; de aqui currando via recta al
 sur hasta el punto de Tototlan; de donde ce-
 minando entre poniente y sur al paraje de
 Xosabpan; de este via recta al sur hasta
 el punto de San Martin; de aqui via recta
 al oriente hasta el punto de la Palma; de
 donde caminando via ruta al mismo viento
 hasta el punto de la Mojonera que esta en-
 tre la palma y el siguiente deovacabo; y de
 este via recta al sur hasta el citado punto
 deovacabo y coyotes; de aqui siguiendo el
 mismo viento hasta el punto de los dos de-
 pales; de donde caminando por el viento del
 sur hasta el punto de Achidulio; de este si-
 guiendo el mismo viento hasta el paraje que
 nombran frente a' Santiago; de aqui al pue-
 to de los Escarotes; de donde via recta al nor-
 te hasta el punto de Filiz; de este hasta el
 punto que llaman Albarrador de Filiz; de
 aqui siguiendo el mismo rastro hasta el
 punto de la Magdalena; de donde por la
 misma via hasta el paraje de Tepanton-
 co; de este al punto de la cañada de Pro-
 vincia; de aqui hasta la mojonera de Pro-
 vincia; de donde currando la misma via
 hasta la toma de Santiago; y de este hasta

el mismo viento hasta el paraje de la Barranca seca; de aqui curzando via recta al sur hasta el puesto de Tototlan; de donde caminando entre poniente y sur al paraje de Xaxalpan; de éste via recta al sur hasta el puesto de San Martin; de aquí via recta al oriente hasta el puesto de la Palma; de donde caminando via recta al mismo viento hasta el puesto de la Mohonera que esta entre la palma y el siguiente de Coacalco; y de este via recta al sur hasta el citado punto de Coacalco y coyotes; de aqui siguiendo el mismo viento hasta el punto de los dos Nopales; de donde caminando por el viento del sur hasta el puesto de Achichilco; de éste siguiendo el mismo viento hasta el paraje que nombran frente á Santiago; de aqui al puesto de los Texocoles; de donde via recta al norte hasta el puesto de Tlilac; de este hasta el punto que llaman Albarradon de Tlilac; de aqui siguiendo el mismo rastro hasta el puesto de la Magdalena; de donde por la misma via hasta el paraje de Tecpantonco; de este al puesto de la cañada de Provincia; de aqui hasta la mohonera de Provincia; de donde curzando la misma via hasta la loma de Santiago; y de este hasta

la manera de ~~donde~~ principio la diligencia de amparo, de donde no se siguió para el norte en rason de no preceptuarlo así, el testimonio provisional del Tribunal de la Audiencia.

El Mapa o pintura que se halla al reverso de la primera hoja diminuta del documento principal, citado al principio, mediante las manchas de colores verde, verde y negro, los signos y geroglificos que en él contienen y tres párrafos de idioma mexicano, representa cuatro objetos esenciales. Por los colores mencionados, un carro de poca elevación que llaman Coahyo (estudio de adivinación de víboras), indicando el punto central de la población de Tziayocan. Por los segundos, un ser ilustrado del sexo femenino teniendo en sus brazos el ente ó entes frutos de sus reproduccion. Por los terceros, tres puntos, dos que se ven colocados sobre un baso, y otro que le sirve de pedestal con la frase *Acath* indicativo de tres cañas simbolo del año de mil cuatrocientos veintisiete en que dio principio la procreacion la mujer noble antedicha; y la fecha, en que nació y principio el vasallaje en el lugar. Y por los cuatro párrafos referidos, los que ya queda disfrutado.

la mohnera donde principio la diligencia de amparo, de donde no se siguió para el norte en razón de no preceptuarlo así, el testimonio provicional del tribunal de la Audiencia.

El mapa o pintura que se halla al reverso de la primera foja diminuta del documento principal, citado al principio, mediante las manchas de colores verde, ocre y negro, los signos y geroglíficos que en él contienen y tres párrafos de idioma mexicano, representa cuatro objetos esenciales. Por los colores mencionados, un cerro de poca elevación que llaman Coahyo (Madriguera de viboras); indicando el punto centrado de la población de Tizayocan. Por los segundos, un ser ilustre del sexo femenino teniendo en sus brazos el ente ó entes frutos de su reproducción. Por los terceros, trece puntos, doce que se ven colocados sobre un baso, y otro que le sirve de pedestal con la frace Acatl indicativo de trece cañas simbolo del año de mil cuatrocientos veintisiete en que dio principio la procreación la muger noble antedicha; y la fecha en que nació y principio el vasallaje en el lugar. Y por los cuatro párrafos referidos lo que ya queda desifrado.-

La pintura o mapa del frente de la segunda hoja del citado documento representa dos símbolos y palabras anahuacenses, los dos geroglíficos, el primero representa el cuerpo de un guerrero, gran caballero vecino del pueblo de Tzompango llamado Yllucath, que casó con la mexicana noble antes mencionada, de quien procede Xuitzilicuitl (Plumas de colibri), primer Rey de los Chapoltecas del lago, armado con escudo, masa y demás armas de guerra, en acción hostil o belicosa en ella. Y el segundo el cuerpo de un genio o diudad de la guerra, atributo mítico de la victoria y del valor, el que se ve adornado de plumas de papayo mexicana, como inspirando al primero. Y las frases mencionadas lo que ya queda referido.

El mapa o pintura que se halla al reverso de la hoja anterior, representa dos geroglíficos y renglones de voces de idioma mexicano. Según el texto de dichos geroglíficos y frases anahuacenses manifiestan tres objetos; el primero el nombre del pueblo de Tzompango y punto de la casa de Xuitzilicuitl lugar donde nació, el Rey Xuitzilicuitl hijo de aquella noble mexicana que casó con el gran guerrero Yllucath, vecino y vecino

La pintura ó mapa del frente de la segunda foja del citado documento representa dos simbolos y palabras anahuacenses, los dos geroglificos, el primero representa el cuerpo de un guerrero, gran caballero vecino del pueblo de Tzompanco llamado Yluicatl, que casó con la mexicana noble antes mencionada, de quien procede Huitzilihuitl (Plumas de colibrí), primer rey de los Chapultecas del lago, armado con escudo, masa y demas atavios de guerra, en accion hostil ó belicosa en ella. Y el segundo el cuerpo de un genio ó deidad de la guerra, atributo mitológico de la victoria y el valor, el que se vé adornado de plumajes de pajaro mosca, como inspirando al primero. Y las frases mencionadas lo que ya queda referido.

El mapa ó pintura que se halla al reverso de la foja anterior, reprecenta dos geroglificos y renglones de voces de idioma mexicano. Segun el texto de dichos geroglificos y frases anáhuacenses mafiestan tres objetos; El primero el nombre del pueblo Tizayocan y puesto de la casa de Huitzilan lugar donde nació, el Rey Huitzilihuitl hijo de aquella noble mexicana que casó con el gran guerrero Yluicatl, vecino y señor

que fue' del pueblo de Trampano, contenidos
 en los parrafos que preceden. El segundo, la
 persona del gran Huicuilicuiltl sentado sobre
 un trono siniendo corona y empuñando cetro,
 como primer Rey soberano del Imperio Az-
 teca de Chapultepe del lago. Es tercero el sim-
 bolo del paparo morca o colibri, sobre el cual
 tiene puestas las plantas el espresado Rey en
 señal de haber nacido en el punto de Huicil-
 trilin (Paparo morca), del cual tomó su nom-
 bre; y las frases ~~relativas~~ lo que ya queda
 disuñado

La pintura o mapa
 del frente de la tercera faja del mismo docu-
 mento, representa dos geroglifos de uno y otro
 sexo y parrafos de frases mayas relativas
 a su contenido. Segun el trato lato de las figuras
 y parrafos mencionados; el primero representa
 a la persona noble llamada Hochitlin (F. H.)
 armado de arco y ristas en accion de pelear.
 segunda la persona noble de Hacapon cihua
Hentli (Hunger de la casa real y deur
ras), sentada, con vestidura blanca, bien pei-
 nada, sosteniendo al primero sobre la huma-
 nidad, la que elle ejercia segun su nombre;
 y las divisiones mayas lo referido

El mapa o pintura que

que fue del pueblo de Tzompanco, contenidos en los párrafos que preceden. El segundo, la persona del gran Huitzilihuitl sentado sobre un trono siñendo corona y empuñando cetro, como primer Rey soberano del Ymperio Ázteca de Chapultepec del lago. El tercero el simbolo del pajaro mosca ó colibrí, sobre el cual tiene puestas las plantas el espresado Rey en señal de haber nacido en el puesto de Huitzitzilin (Pajaro mosca), del cual tomó su nombre; y las frases mexicanas lo que ya queda desifrado-

La pintura o mapa

del frente de la tercera foja del mismo documento, representa dos geroglificos de uno y otro secso y párrafos de frases mexicanas relativas á su contenido. Según el texto lato de las figuras y párrafos mencionados; el primero representa á la persona noble llamada *Xochitzin* (Flor) armado de arco y zaetas en accion de pas. La segunda la persona noble de *Tlacapan cihua tecutli* (Mujer de la casa real Señora de sier- vos), sentada, con vestidura blanca, bien peinada exhortando al primero sobre la humanidad, la que ella ejercia segun su nombre y las dicciones mexicanas, lo referido-

El mapa ó pintura que

se percibe en el reverso de la antedicha faja, mediante dos geroglificos, representan dos personajes natals, y divisiones de idioma mexicana. Segun el tratado de dichos geroglificos y divisiones anahuacenses, ambos dos representan a las personas de D. Alonso y Don Agustin Cortés en pie en traje de corte, y en accion de conferencia; sobre los negocios de su pueblo, como Yucru principales de el, y los parrafos de frases mexicanas lo ya referido.

La pintura o mapa

del frente de la cuarta faja del mismo documento, representa, como la anterior, dos personajes en pie, con traje de corte y en accion de conferencia, y parrafos de idioma natall. Segun el tratado literal de dichas figuras y divisiones mexicanas, la primera representa al caballero Don Juan; y la segunda al de igual proapia Don Leonardo, ambos dos, padres y polladero del pueblo del pedregal de Tizaycan.

El mapa o pintura

del reverso de la misma faja representa el sitio o lugar del pueblo de Tizaycan, un edificio sagrado en el, y renglones de voces mexicanas. Segun el significado de dicho edificio y voces mencionadas, por medio de estos objetos se representa el pueblo de Tizaycan y templo

se percibe en el reverso de la antedicha foja, mediante dos geroglíficos, representan dos personajes nobles, y dicciones de idioma mexicano. Según el texto de dichos geroglíficos y dicciones anahuasenses, ambos dos representan á las personas de D. Alonso y Don Agustín Cortés en pie en traje de corte, y en acción de conferencia; sobre los negocios de su pueblo, como Señores principales de él; y los párrafos de frases mexicanas lo ya referido-

La pintura ó mapa

del frente de la cuarta foja del mismo documento, representa, como la anterior dos personajes en pie, con traje de corte y en acción de conferencia, y párrafos de idioma nahuatl. Según el texto literal de dichas figuras y dicciones, mexicanas, la primera representa al caballero Don Juan; y la segunda al de igual prosapia Don Leonardo, ambos dos, padres y pobladores del puesto del pedregal de Tizayocan.-

El mapa ó pintura

del reverso de la misma foja representa el sitio ó lugar del pueblo de Tizayocan, un edificio sagrado en él, y renglones de voces mexicanas. Según el significado de dicho edificio y voces mencionadas, por medio de estos objetos se representa el pueblo de Tizayocan y templo

en el cual se venera la imagen del Sabador; y las divisiones mexicanas lo referido.

La pintura o mapa

del frente de la quinta hoja del mismo documento, representa un edificio notable, siete casas separadas y voces de idioma mexicano, relativas a su contenido. Segun lo que manifiestan los expresados edificio, casas en su frente y voces mencionadas haun entender, que en el centro de la poblacion, esta situado el Palacio de la casa real, lugar donde se pronuncian sentencias y causas peradumit.^o populares; y las frases añahuacances lo que ya queda descifrado. —

El mapa o pintura

del reverso de la misma hoja, mediante los colores verde, ocre y negro, representan una altura poco elevada, un arbol fureroja, cuatro espereidas en las faldas del primero, un pajaro mosca parado en la cumbre del mismo en accion de vuelo y un renglon de divisiones de idioma mexicano. Segun el texto de los expresados objetos, haun entender, ser un lugar adornado con un cerro de mediana elevacion donde hay plantas furerojas mexicanas, casuchas en su base y en su cima un pajaro mosca parado en accion de vuelo, indicando llamarse este lugar Tluitititico (de el colibri) en donde abundan los

en el cual se venera la imagen del Salvador; y las dicciones mexicanas lo referido.

La pintura ó mapa

del frente de la misma foja del mismo documento, representa un edificio notable, siete casas esparcidas y voces de idioma mexicano, relativas á su contenido. Según lo que manifiestan los espresados edificio, casas en su frente y voces mencionadas hacen entender que en el centro de la poblacion, esta situado el Palacio de la casa real, lugar donde se pronuncian sentencias y causan pesadumb[re]s populares; y las frases anáhuacences lo que ya queda descifrado.

El mapa ó pintura

del reverso de la misma foja, mediante los colores verde, ocre y negro, representan una altura poco elevada, un arbol furcroya, cuatro esparcidas en las faldas del primero, un pajaros mosca parado en la cumbre del mismo en accion de vuelo y un renglon de dicciones de idioma mexicano. Según el texto de los espresados objetos, hacen entender, ser un lugar adornado con un cerro de mediana elevacion donde hay plantas furcroyas mexicanas, casuchas en su basa y en su cima un pajaros mosca parado en accion de vuelo, indicando llamarse este lugar Huitzitzilco (En el colibrí) en donde abundan los

colibrís de que toma el nombre.

En el frente de la se
 ta faja del mismo documento, se hayan diez
 figuras trazadas con los colores verde y negro,
 y dos renglones de dicciones mexicanas, que
 expresan lo que se representa. Segun di-
 chas figuras y texto de las indicadas voces
 haun entender, que se comprenden todas las
 tierras y llamarse aquel lugar Acatitlan
 (lugar donde hay cañas o carrizos) donde
 esta la iglesia de San Miguel y pueblo
 de este nombre.

En el reverso de la mis-
 ma faja se hallan cuatro figuras trazadas
 sobre un tomo con los colores verde y negro y
 un renglon de dicciones de idioma nahuatl.
 Segun las indicadas figuras y frases anahu-
acas, representan que aquel punto esta todo sem-
 brado de plantas furrocayas y ropal tumera,
 y las voces mexicanas lo que queda descifrada.

La pintura o mapa

Del frente de la setima faja del mismo documen-
 to, representa ocho figuras trazadas con los
 colores negro, verde y azul, y dos renglones de
 dicciones mexicanas. Segun el texto de di-
 chas figuras haun entender, la primera el
 lugar donde se situo la iglesia del un barrio

colibriés de que toma el nombre.

En el frente de la sexta foja del mismo documento, se hayan diez figuras trasadas con los colores ocre y negro, y dos renglones de dicciones mexicanas, que espresan lo que en el se representa. Segun dichas figuras y texto de las indicadas voces hacen entender, que se comprenden todas las tierras y llamarse aquel lugar Acatitlan (lugar donde hay cañas ó carrisos) donde esta la iglecia de San Miguel y pueblo de este nombre.-

En el reverso de la misma foja se hallan cuatro figuras trazadas sobre un lomo con los colores verde y negro y un renglon de dicciones de idioma nahuatl. Segun las indicadas figuras y frases anahuacenses, representan que aquel puesto esta todo sembrado de plantas furcroyas y nopal tunera, y las voces mexicanas lo que queda descifrado.-

La pintura o mapa

del frente de la setima foja del mismo documento, representa ocho figuras trazadas con los colores, negro, ocre y azul, y dos renglones de dicciones mexicanas. Según el texto de dichas figuras hacen entender, la primera el lugar donde se situó la iglesia del un barrio

o primera reduccion; las sus segundas, cosas
de los morados de ella; la octava la imagen
del Urcos y el Urcos, patrono de la misma
y las frases mencionadas lo que queda referido
a un mapa o pintura

que se halla al reverso de la misma faja repre-
senta cuatro figuras trazadas con los colores
verde, ocre y negro sobre un lemo, y frases
anahuacanas. Segun el texto de los indios de
objetos sus primeras representan sus alturas
que los natos del lugar Maman Tepome si-
tuados en un mismo espacio formando un su-
bara un lemo. La quarta figura, la iglesia
del barrio de San Juan; y las voces me-
xicanas, lo que queda descifrado

En el frente de la oc-
tava faja del mismo documento se hallan
dos figuras trazadas con los colores verde y
negro que representan un lugar parte de una
reduccion, y un renglon de frases mexicanas.
Segun el texto de dichas figuras y voces
mencionadas han comprendido que las tres
primeras representan ciertos arboles que los
natos del lugar Maman Metb, y plantas de
barras que los mismos Maman Tepome; la
nave segundas, casuchas de la indicada redu-
ccion; y las frases mencionadas, que todo, el

ó pequeña reduccion; las sus segundas, chosas de los moradores de ella; la octava la imagen del Arcangel Miguel patrono de la misma y las frases mencionadas lo que queda referido.

El mapa ó pintura

que se halla al reverso de la misma foja representa cuatro figuras trazadas con los colores verde, ocre y negro sobre un lomo, y frases anáhuacences. Según el texto de los indicados objetos tres primeros representan tres alturas que los natos del lugar llaman Tepeme situados en un mismo espacio formando en su bara un lomo. La cuarta figura, la iglesia del barrio de San Juan y las voces mexicanas, lo que queda decifrado-

En el frente de la oc-

tava foja del mismo documento se hallan doce figuras trazadas con los colores verde y negro que representan un lugar parte de una reduccion, y un renglon de frases mexicanas. Según el texto de dichas figuras y voces mencionadas hacen comprender que las tres primeras representan ciertos arboles que los natos del lugar llaman Metl, y plantas arboreas que los mismos llaman Nopalli; las nueve segundas, casuchas de la indicada reduccion y las frases mencionadas que todo el

sitio una sembrado de árboles fuertes y me
 pal humo.

El mapa o pintura que
 se halla al reverso de la misma hoja representa
 siete figuras trazadas con los colores verde,
 ocre y negro y renglones de palabras me-
 xicanas referentes a una parte de su conte-
 nido. Según el texto de dichas figuras y fra-
 ses anahuacenses, las tres primeras representan
 el templo y cosas del barrio de los Reyes. La
 segunda, a un cerique principal de una reducción,
 empujando vara de justicia señalando seis
 el lugar antes indicado. Las tres últimas, tres
 alturas que los natos del país llaman en
 plural Tepeme (cerros); y los renglones
 de idioma mexicano parte de lo que ya
 queda descifrado.

La pintura o mapa
 del frente de la misma hoja del mismo
 documento, representa once figuras trazadas
 con los colores ocre, verde y negro, y frases del
 idioma nahuatl, referente a una parte de su con-
 tenido. Según el texto literal de dichas figuras
 y frases mencionadas, haun entendido la situación
 geográfica de una parte del sitio de cierta re-
 ducción; cuatro de los objetos indicados, figu-
 rados sobre un lomo que los natos llaman

sitio esta sembrado de arboles furcroya y nopal tunera.-

El mapa ó pintura que se halla al reverso de la misma foja representa siete figuras trazadas con los colores verde, ocre y negro y renglones de palabras mexicanas referentes á una parte de su contenido. Según el texto de dichas figuras y frases anahuacences, las tres primeras representan el templo y casas del barrio de los Reyes. La segunda a un cazique principal de esa reduccion empuñando vara de justicia señalando ser el lugar antes indicado. Las tres ultimas, tres alturas que los natos del pais llaman en plural Tepeme (Cerros); y los renglones de idioma mexicano parte de lo que ya queda decifrado-

La pintura ó mapa del frente de la novena foja del mismo documento, representa once figuras trazadas con los colores ocre, verde y negro, y frases del idioma nahuatl, referente á una parte de su contenido. Según el texto literal de dichas figuras y frases mencionadas, hacen entender la citucion geografica de una parte del sitio de cierta reduccion, cuatro de los objetos indicados figurados sobre un lomo que los natos llaman

El *Abimimilote*, por otro nombre *Sepestele*,
 significan que este *ute* todo sombreado de arte
 los *fureroys*; las siete segundas, las casas *apax*
cidas en el mismo punto; y las *veas* *mexicanas*,
 una parte de lo referido.

En el mapa o pintura

ra del reverso de la misma hoja, se hallan tres
 figuras delineadas con los colores verde, rojo
 y negro, y un parrafo de *veas* de idioma *me*
xicano. Segun el claro sentido de dichas figuras,
 la primera representa un cerro elevado, señal
 inmutable del sitio que llaman *Xicalhuacan*
 donde hay casa u' equidad que termina en un
 punto o semejanza de ombligo o *harnis* de
 piedra blanca, yero, o piedra lisa, para bu
 nir; y las segundas, arboles *agaves* y *nopales*
Amoras que segun las *frases* *anahuacenas*
 haun entendido estar poblado dicho sitio de
 estas plantas.

El mapa o pintura

del
 frente de la decima hoja del mismo documento,
 representa nueve figuras delineadas con los colores
 verde y negro; y palabras de idioma *mexicano*
 que forman un renglon. Segun el significado
 de dichas figuras, la primera representa la *igle*
cia del barrio de San Pedro *Xicalhuacan* situa
 da en un *apano* cercano al cerro, contenido en

Tlalmimilolli, por otro nombre *Tepotzotli*, significan que este está todo sembrado de arboles furcroya; las siete segundas, las casas esparcidas en el mismo punto; y las voces mexicanas, una parte de lo referido.-

En el mapa ó pintura del reverso de la misma foja, se hallan tres figuras delineadas con los colores verde, ocre y negro, y un parrafo de voces de idioma mexicano. Según el lato sentido de dichas figuras, la primera representa un cerro elevado, señal inmutable del sitio que llaman Xicalhuacan donde hay casa ú oquedad que termina en un punto ó semejanza de ombligo ó barnis de piedra blanca, yeso, ó piedra liza, para bruñir; y las segundas, arboles ágaves y nopales tuneras que según las fraces anahucences hacen entender estar poblado dicho sitio de estas plantas.

El mapa o pintura del frente de la decima foja del mismo documento, representa nueve figuras delineadas con los colores verde y negro; y palabras de idioma mexicano que forman un renglon. Según el significado de dichas figuras, la primera representa la iglesia del barrio de San Pedro Xicalhuacan situada en un espacio cercano al cerro, contenido en

el pirámide que precede el cual toma su nombre; las siete segundas, representan casuchas o paradas en dicho sitio que indica ser una formal congregación, el tesoro, un árbol como se, que comúnmente es conocido con el nombre del pirú, y por el nombre la zeca Copalquahuith el que demuestra la abundancia de este en aquel espacio; y las fraus mexicanas, el nombre del Santo Patron de dicha reduccion.

La pintura o mapa que se ve en el reverso de la misma faja representa la configuración de un pequeño lago, como suare y fraus de idioma mexicano. Según el texto late de dichas figuras trazadas con los colores azul y verde representan un sitio con las mas suare donde se aglomeran o seccen las aguas; y las fraus anahuacenes parte de lo que queda desufrado.

El mapa o pintura del frente de la undésima faja del mismo documento, indica la distribución topografica de un lugar notable, y palabras de idioma mexicano que forman renglones. Según los objetos delineados con los colores, verde rojo y negro, representan un sitio pedregoso donde hay pocas y palmas silvestres que los natos llaman Facatlan, Petitlan e Yerotitlan (Pedregal

el paraje que precede del cual toma su nombre; las siete segundas, representan casuchas esparcidas en dicho sitio que indica ser una formal congregacion, el tercero, un arbol gomoso, que comunmente es conocido con el nombre del pirú y por nombre azteca *copalquahuitl* el que demuestra la abundancia de estos en aquel espacio; y las frases mexicanas, el nombre del Santo Patron de dicha reduccion.-

La pintura o mapa que

se percibe en el reverso de la misma foja representa la configuracion de un pequeño lago, lomos suaves y frases de idioma mexicano. Según el texto lato de dichas figuras trasadas con los colores azul y verde representan un sitio con lomos suaves donde se aglomeran ó recogen las aguas; y las frases anáhuacences parte de lo que queda decifrado.

El mapa ó pintura del

frente de la undecima foja del mismo documento, indica la descripcion topografica de un lugar notable, y palabras de idioma mexicano que forman renglones. Según los objetos delineados con los colores, verde ocre y negro, representan un sitio predregoso donde hay pastos y palmas silvestres que los natos llaman *Zacatlan, Tetitlan é Yczotitlan* (Pedregal

donde hay pastos y palmas.)
 La pintura o mapa del
 reverso de la misma faja, describe ocho casuchas,
 nueve arboles furucayas, y renglones de fraus
 maicianas. Segun el trazo lato de las figuras
 y sus mencionadas representa la configura-
 cion de un espacio o sitio, que tiene agaves o
 maicianas, el cual estan separadas casuchas,
 cuyo paraje es el que los natos llaman Cal
tralon (Entre las casas)

El mapa o pintura que
 se halla al frente de la duodécima faja del
 mismo documento manifiesta la descripción
 de cuatro figuras en un sitio o lugar nota-
 ble, y fraus de idioma maicano. Segun la
 figura trazada e iluminada con el color ne-
 gro representa el templo de Santiago. Pic
pileo (Dormitorio de los nobles), situado
 en un lomo señalado con la mancha del
 color verde; y las dos segundas, la primera
 delineada con los colores verde y negro, re-
 presenta un arbol de xopal tunura, y la
 segunda trazada con los mismos colores el
 otro arbol comunmente nombrado delo
 Piru el que los artesas llaman Copal.
quehuitt (Arbol gomoso); y las fraus ana
 huacunas el nombre del tanto patron y
 el del citado sitio, reposo de los nobles.

donde hay pastos y palmas.)-

La pintura o mapa del reversode la misma foja, describe ocho casuchas, nueve arboles furcroyas, y renglones de fraces mexicanas. Segun el texto lato de las figuras y voces mencionadas representa con la configuracion de un espacio o sitio, que tiene ágaves mexicanas, el cual estan esparcidas casuchas, cuyo paraje es el que los natos llaman Caltzalan (Entre las casas)

El mapa o pintura que se halla al frente de la duodecima foja del mismo documento manifiesta la discripcion de cuatro figuras en un sitio ó lugar notable y fraces de idioma mexicano. Segun la figura trazada e iluminada con el color negro representa el templo de Santiago. Tecpilco (Dormitorio de los nobles), situado en un lomo señalado con la mancha del color ocre; y las dos segundas, la primera delineada con los colores verde y negro, representa un arbol de nopal tunera, y la segunda trazada con los mismos colores otro arbol comunmente nombrado del Piru al que los aztecas llaman *Copal quahuitl* (Arbol gomoso); y las fraces anahuacences el nombre del Santo patron y el del citado sitio, reposo de los nobles.-

El mapa del reverso
 de la misma hoja describe cinco figuras, a saber, dos lomos suaves, tres ágaris que los natos nombran *Abeth* (Abaquey), y pp a labras de idioma mexicano que forman dos rectángulos. Según el texto de dichas figuras y fraus anahuacenas los dos lomos que marcan las manchas de color verde representan un espacio de sitio que pertenece al barrio de Santiago, Tepitico, contenido en el párrafo que precede, en el cual existió un altar con el nombre de *Capitico* (Casa de caballeros); y las tres furovayas trazadas con los colores verde y negro demuestra que aquel sitio está poblado de ellas.

El mapa o pintura
 del frente de la decima tercera hoja del mismo documento mediante diez figuras y letras que forman fraus de idioma mexicano, trazadas e iluminadas con el color negro representan la descripción topográfica de una reducción. Según el texto de dichas figuras y fraus anahuacenas, demuestran; la primera el templo de la congregación de San Francisco, situado en el sitio del párrafo remembrado *Yemiti-*

El mapa del reverso

de la misma foja describe cinco figuras, á saber, dos lomos suaves, tres ágaves que los natos nombran *Metl* (Maguey), y palabras de idioma mexicano que forman dos renglones. Segun el texto de dichas figuras y frases anahuacences los dos lomos que marcan las manchas de color ocre representan un espacio de sitio que pertenece al barrio de Santiago, Tecpilco, contenido en el parrafo que precede, en el cual existio un alcázar, con el nombre de Calpilco (Casa de caballeros); y las tres furcroyas trazadas con los colores verde y negro demuestra que aquel sitio está poblado de ellas.-

El mapa o pintura

del frente de la decima tercera foja del mismo documento mediante diez figuras y letras que forman frases de idioma mexicano, trazadas e iluminadas con el color negro representan la discripcion topografica de una reducción. Segun el texto de dichas figuras y frases anahucences, demuestran; la primera el templo de la congregacion de San Francisco, situado en el sitio del paraje nombrado *Huitzi-*

11

104
 Lampy (Detras, debajo o contiguo al punto del colibri); las nueve segundas, cañales del pueblo separados en el espacio de dicho sitio; y las divisiones referidas lo que queda descifrado.

La pintura o mapa del verso de la misma hoja representa la configuracion de un espacio llano en el que hay un que otro lomo despollado conocido por los natos con el nombre de Santiago Focayacan (En el lugar llamado Santiago), y frases de idioma mexicano que forman renglones; cuya configuracion se retrazado con colores verde, ocre y negro y las frases mexicanas dan a entender el llano y nombre del lugar.

El mapa o pintura del frente de la decima cuarta hoja del mismo documento mediante los colores verde, ocre y negro representa un espacio llano y en el un lomo tendido, arboles de diversas especies y un renglon de divisiones mexicanas. Segun el trato de los objetos indicados y frases con suavencias dos de las tres primeras indican haber en el espacio de dicho sitio arboles furerozas, y el tercero en los mismos terminos arboles de palma silvestre, el cuarto

lampa (Detrás, debajo ó contiguo al puesto del colibrí); las nueve segundas, casuchas del pueblo esparcid [as] en el espacio de dicho sitio; y las dicciones referidas lo que queda descifrado.-

La pintura ó mapa

del reverso de la misma foja representa la configuración de un espacio llano en el que hay uno que otro lomo despoblado conocido por los natos con el nombre de Santiago Tocayocan (En el lugar llamado Santiago), y frases de idioma mexicano que forman renglones; cuya configuración se ve trazado con colores verde, ocre y negro y las frases mexicanas dan á entender el llano y nombre del lugar.

El mapa o pintura del

frente de la decima cuarta foja del mismo documento mediante los colores verde, ocre y negro representa un espacio llano y en el un lomo tendido, arboles de diversas especies y un renglón de dicciones mexicanas. Segun el texto de los objetos indicados y frases anahuacences dos de las tres primeras indican haber en el espacio de dicho sitio arboles furcroyas, y el tercero en los mismos terminos arboles de palma silvestre, el cuarto

La letra, mare, y las referidas vocs, la p
 reduccion de San Marcos y el nombre del
 lugar Yerutilla (En las palmas)

En el frente de la decima
 quinta foga del mismo documento se perciben
 nueve figuras trazadas y sombreadas con
 el color negro, y dos renglones de dicciones
 de idioma natuath. Segun el texto de di-
 chas figuras y vocs mencionadas, la primera
 representa el templo de San Pedro situado
 en el espacio del paraje que llaman Fatacal
capan (En el punto de las escavaciones ó
 conaridad), y las ocho segundas, casuchas
 de los miradores que forman la congrega-
 cion de la advocacion de San Pedro.

En el reverso de la mis-
 ma foga, esta dierito un mapa que lo fi-
 guran las manchas de los colores verde y
 verde, y renglones de frases de idioma me-
 xicano. Segun el texto de dichas figuras
 y frases anahuauacas representan un llano
 en el que se ven una ó mas atillanuras
 que los natos llaman Yx Hahuatl ypon
atl Quognian (En el llano derraman
 las aguas)

En el frente de la de-
 cima seta foga del mismo documento

la loma suave, y las referidas voces, la reducción de San Marcos y el nombre del lugar Yczotitlan (En las palmas).

En el frente de la decima

quinta foja del mismo documento se perciben nueve figuras trazadas y sombreadas con el color negro, y dos renglones de dicciones de idioma nahuatl. Segun el texto de dichas figuras y voces mencionadas, la primera representa el templo de San Pedro situado en el espacio del paraje que llaman Tatalcapan (En el puesto de las escavaciones ó concavidad), y las ocho segundas, casuchas de los moredores que forman la congregacion de la advocación de San Pedro.-

En el reverso de la mis-

ma foja está descrito un mapa que lo figuran las manchas de los colores ocre y verde, y renglones de frases de idioma mexicano. Segun el texto de dichas figuras y frases anahuacences representan un llano en el que se ven una ó mas altillanuras que los natos llaman *Yxtlahuatl ypanatl yuoquian* (En el llano derraman las aguas-

En el frente de la de-

cima sexta foja del mismo documento

se percibe un mapa, que se forman las manchas de los colores verde y verde y divisiones mexicanas que forman renglones. Segun la representacion de dicho mapa señalan un espacio de llano semejante al anterior, y las frases que suenan la indicacion de comprender dicho llano todo el espacio que corre hacia el punto cardinal del oeste.

Precisame la
gloria del D.
Documentos:

El mapa o escrito en la
en la tira e faja de papel indiano citada al principio, como documento tercero de los que mencionados; representa la delimitacion topografica de la propiedad real del pueblo de San Salvador Firaycan y barrios de su comprension en diez y seis cimientos y cinco figuras trazadas e iluminadas con los colores verde, verde, negro, azul, amarillo y nacar. — A saber: en el espaldado mapa, se perciben la iglesia principal de San Salvador Firaycan, y diez y ocho habitaciones de las que forman dicha poblacion; el edificio que se percibe en el mismo situado hacia el oriente de Firaycan y un Leon con él, representa un antiguo altar y el Leon el emblema de este tal edificio el Palacio de los señores del lugar, como lo es la persona de Don Pedro Juan Hatohmatzin sentado en un asiento de binguido, una mesa en frente y sus dos ministros en accion de recibir sus ordenes, un aguilón, emblema

se percibe un mapa que lo forman las manchas de los colores ocre y verde y dicciones mexicanas que forman renglones. Según la representación de dicho mapa señalan un espacio de llano semejante al anterior y las fraces anahucences la indicacion de comprender dicho llano todo el espacio que corre hacia el viento cardinal del oeste.-

[Al margen] Prosigue la glosa del 3º. Documento

El mapa o escrito en la

en la tira ó foja de papel indiano citada al principio, como documento tercero de los seis mencionados; representa la diliniacion topográfica de la propiedad raiz del pueblo de San Salvador Tizayocan y barrios de su comprensión en doscientas cincuenta y cinco figuras trazadas é iluminadas con los colores verde, ocre, negro, azul, amarillo y nacar.- A saber: en el espresado mapa, se perciben la iglecia principal de San Salvador Tizayocan, y diez y ocho habitaciones de las que forman dicha poblacion; el edificio que se percibe en el mismo situado hacia el oriente de Tizayocan y un leon con él, representa un antiguo alcazar y el leon el cimbolo de ser tal edificio el Palacio de los nobles del lugar, como lo és la persona de Don Pedro Quauhlatohuatzin sentado en un asiento distinguido, una mesa en frente y sus dos ministros en accion de recibir sus ordenes, un aguila, emblema

de la ormas maximas; dos barrancas secas, que solo en la estacion de las lluvias conducen aguas las que atraviesan el espacio de la propiedad raii; tres caminos interrumpidos en si, uno que conduce de Mexico a Pachuca del cual sale otro que va para Yermiquilpan, y el ultimo de Solcahuacan a Tiempanco cinco capillas, que se perciben, una hacia el norte de Tizaycan, que es el pueblo de San Pedro Hicathuacan, y otros tres que se hallan hacia el sudete, los barrios de Populapan, San Francisco Huitalan, y Santiago Tzucaycan; veinticinco agaves y veintiocho napales tumas que indican utapollados aquellos lugares de dichos arteles; siete cerros que circumbalan la pottacion, que representan comoviendo por el norte los conocidos con los nombres de Solcahuacan, Hicathuacan, Tetlamato Chintla, y Tatacalcapan; dos arteles que representan palmas sibatres y arteles gemeros que llaman del piru; y cinco cimiente y seis plantas de pui en todas direcciones la ruta que lloraron en el reconocimiento y destino de que hicieron los antiguos de sus heredades, como todo mas extensamente consta del cuaderno pequeño citado al principio de los ya mencionados, el cual es relativo a las deliberaciones y acuerdos de los caciques Don Pedro Guantlatotuatim, Don Francisco Arizuel, Don Gaspar Hueymaratim, Don Sebastian Gobernador, Don Lucas Diego, y de los escribanos Don Lucas Martin y Don Lucas Mateo.

de la armas mexicanas; dos barrancas secas, que solo en la estacion de las lluvias conducen aguas las que atraviesan el espacio de la propiedad raiz; tres caminos interceptuados en si, uno que conduce de México á Pachuca del cual sale otro que va para Yzmiquilpan y el ultimo de Tolcayucan a Tzompanco cinco capillas, que se perciben, una hacia el norte de Tizayocan, que es el pueblo de San Pedro Xicalhuacan y otros tres que se hallan hacia el sudeste, los barrios de Nopalapan, San Francisco Huitzilán y Santiago Tocayocan; veinticinco ágaves y veintiocho nopales tuneras que indican estar poblados aquellos lugares de dichos arboles; siete cerros que circumbalan la población, que representan comenzando por el norte los conocidos con los nombres de Tolcayocan, Xicalhuacan, Tetlamato chintla y Tatacalcapan; dos arboles que representan palmas silvestres y arboles gomosos que llaman del pirú, y ciento cincuenta y seis plantas de pies en todas direcciones la ruta que llevaron en el reconocimiento y deslinde que hicieron los antiguos de sus heredades, como todo mas extensamente consta del cuaderno pequeño citado al principio de los ya mencionados, el cual es relativo á las deliberaciones y acuerdos de los caciques Don Pedro Quauhtlatohuatzin, D. Francisco Miguel D. Gaspar Hueymatzin Don Sebastian gobernador, Don Lucas Diego, y de los escribanos Don Lucas Martín y Don Lucas Mateo

Texto en Náhuatl. Lámina 27 foja 122v.

*Yehua yn moch ylatilanal yhuycal ynin Altepetl
 xa xapaltol Tizayocan ca moch niz Neztoc
 neztimani yn canin mamani yn Tlaxilacalme
 ca moch niz pohque nican
 Mozcchicoa yn itlacalaquiltzin tohuey Tlatocatzin
 auh ca inin tlalamatl Altepeamatl
 niz tic tlilmachiotia.*

Esto todo corresponde y comprende a este pueblo de San Salvador Tizayuca que está todo aquí Visto y patente donde están los Barrios que aquí todos corresponden. Aquí se recauda el tributo de nuestro Gran Señor y que éste papel título de tierras documento del pueblo aquí lo escribimos.

Lámina 28 foja 123r.

*Ypampa semicac quitepotztocazque yn quichihuazque
 Yn quitequipanozque tequitl ca niz ueztoc yn tlein imax ca
 altepehuaque.*

Con tinta por el que siempre han de seguir los que han de ejercer el servicio del cargo que aquí está patente lo que pertenece a los pueblos.

Foja 124v.

y panpa senicac quelepotzocazque ynquichimacque
ynquitequipanozque tequitl ca niz nertor ynthen imax
ca alteplina que.

con tinta por el que siempre ha de seguir los que han
de ejercer el servicio del cargo q^e aqui esta patente lo
que pertenece a los pue blos.

Se mir La petole Tacanacapan. Aqui es S. Pedro
lugar de las escabaciones.



Nican ypan yuin altepetl Taxalpatol tizayocan otis-
 xentlalique onozentlaliloz otisozimpa neclicoque ni-
 can ytec yuin tottepanchan ca tlazontecoyan canim
 zemicac mochihua altepetetequipacholi nehuatl co-
 pelnatol yhuau mochintin tequihuaque nican
 titequipanotoque tequitl axcan ypan yuin
 cahnytl mestli tlaxochimaco claxpa ce tepatl
 one acatl ontronli yhuau matlac puali y-
 pan zentronli yhuau maquit puali yhuau
 castoli yhuau ce xihuitl nix titlaquauhna
 huatia yntehuan tequihuaque moyectaliz
 moyemachiotin yuin altepeamatl caneli ohual
 mexicac xoyex otlal yetaco otech machiotilico
 yntlen imaxca macehualtin tlacalaquique al-
 tephuaque auh ypanpa zemicac machiotin nix
 titolimachiotia ticulolia totoca. = Zona costin
 Coltepe copelnatol = Foxihuan tonalto alcatte = Foal
 tamila No alcatte = Ahmatl tlacuillo Ahmatl te la clax.

*Nican ypan ynin altepetl Xaxalpatol tizayocan otito-
 zentlalique onozentlaliloc otitozimpa nechicoque ni-
 can ytec ynin totecpanchan ca tlatzontecoyan canin
 Zenicac mochihua altepenetequipacholi nehuatl co-
 pelnatol yhuan mochintin tequihuaque nican
 tictequipanotoque tequitl axcan ypan ynin
 cahuytl meztli tlaxochimaco tlapoa ce tecpatl
 Ome acatl ontzontli yhuan matlacpuali y-
 pan zentzontli yhuan maquil puali yhuan caxtoli
 yhuan ce xihuitl niz titlaquauhna-
 huatia yntehuan tequihuaque moycetlaliz
 moyecmachiotiz ynin altepeamatl caneli ohual
 nuzicac xoyex otlal retaco otech machiotilico
 Yntlen imaxca macehualtin tlacalaquique al-
 tepehuaque auh ypampa cenicac machiztoz niz
 titotilmachiotia tienlolia totoca. === Tonacoxtin
 Coltex copelnatol == Toxihuan teonalto alcalte == To al tamila
 no alcalte == Nuehuatl tlacuilo Xihuan te la clox.*

125

Aquí en esta población de San Salva-
 dor. Fizaquica (Lugar donde hay tierra
 o yedo) nos juntamos, se reunieron una
 mismo concurrimos aquí dentro de esta
 nuestra casa real donde se pronuncian sen-
 tencias y se causan siempre por adumbres
 populares. Por el gobernador y todos no-
 sotros del consejo y vecinos del pueblo que
 estamos aquí ejerciendo cargo de justicia
 ahora en este tiempo más elax delinaca
 (hunas en que se dan y reparten flores) -
 cuenta se tecpatl un pedernal (nombre
 del simbolo de indiciu o principio del
 ciclo Intercal) Omucatl dos cañas (Nombre
 del simbolo del año de la atadura del
 mismo ciclo y saca del fuego nuevo, y
 día del nacimiento del caudillo (Nuitilo
 pochtli) ochocientos y doscientos sobre ma-
 trecientos y sien sobre ochentas y quine
 y un años. Aquí nosotros mandamos
 los que ejercen cargo de justicia se
 artuque se escriba bien este papel del
 pueblo verdad que vino del Cier a reo-
 nocer por vista de ojos las tierras que no
 vino la señalar lo que corresponde a los
 vasallos tributarios vecinos del pueblo

Aquí en esta población de San Salvador Tizayuca (lugar donde hay tierra o yeso) nos juntamos, se reunieron unánimes concurrimos aquí dentro de esta nuestra casa real donde se pronuncian sentencias y se causan siempre pesadumbres populares. Yo el Gobernador y todos nosotros del consejo y vecinos del pueblo que estamos aquí ejerciendo cargo de justicia Ahora en este tiempo mes tlaxochimaco (luna en que se dan y reparten flores) cuenta ce tecpatl, un pedernal (nombre del símbolo de indicción ó principio del ciclo Tultecatl) Ome acatl dos caña (Nombre del símbolo del año de la atadura del mismo ciclo y saca de fuego nuevo, y día del nacimiento del caudillo (Huitzilo pochli) ochocientos y doscientos sobre cuatrocientos y sien sobre ochenta y quince y un años. Aquí nosotros mandamos los que ejersemos cargo de justicia se arregle se escriba bien este papel del pueblo verdad que vino del Juez a reconocer por vista de ojos las tierras que nos vino a señalar lo que corresponde a los vasallos tributarios vecinos del pueblo.

Axcan ypan

*xihuitl molpia molhuia yetlac onecentlaliloc ni_
can totepanchanco nita tlatzontecoyan moch al_
tepehuaque tlatoque tequihuaque moch altepetl
onecentlaliloc ypantzin toaltepetlalco nita ca
altepetlali ynotech monemactili yntohuci tlato_
catzin ley Caxtlillanacitzin...*

...machiztoz...

...hualmozcaltiz

*que canin yncenca yn quaxochtli ca yconecentla_
liloc ycomoquaxochtlalli ycocuillo yn tlallamatl_
quitocoyotia mapa ca nechtlayacana yhuan
otlictlimachiotique ynin tzontecomac tlacuillo_
li cenicac mopixtioz tecpancalco tlatzonteco_
yan amo quemanian aca amech mocihuiz
ytlatlatolli onyez amech yacanaz amech iti_
tzin yncanpa quaxochtitica ynin toaltepeuh
Tissayocan yeyapan motlapilia yn totemo_
Quixticatzin Xan Xalpatol motlatocatilia
Yn huei ytlatohuani motenehuhtzinohua.
Quautitlatohuatzi = auh yquac ocalacque yncui_
Tlaxcolliztaque oquimotocayotilique Topetolo acitl_
can no yuhqui oquimatlaocoxpachilhui yn
quauhtlalpaneca yquac otlalpoliuh imalte_
pepan omicohuac oncan on_oquin moc o_*

*tlaoacxpachilhui y quauhtlalpaneca momaquili
tlalli canin mopalehuizque yhuan notlapale_
huizque tlynteopan monequiz oquic moteo*

caltia Xan Paltolomen oqui motenehuilique qui_
motequipanilhuizque auh ypanpa cenicac ma_
chiztiez amo quemanian quinequizque mopa_
tlahuazq' ypan cequi totequitlal cacan ye_
huatl yntle yn otlacoxmacoque quitequi_
tequipanozque amo quipanahuizq' intlen tlato
catlanahuatilli ca cemicac mopiez
ynin tzontecomactlacuilloli ca yemachizti_
tiez yhuan quinatiezque ynquitozque yn_
quipohuazque ca tequitlalli ynotech monec_
mactili yn tohuey tlatocatzin ley caxtillan ypan
titequipanozque ticnextizque tlacalla_
quilli yhuan tlen moccequi teopan mone_
qui auh ypanpa cenicac mutoz amo_
ac quipanohuiz ayac aquin quiltacoz_
ca can yehuatl motepoztocaz yn tlalla_
matl yhua motaz ynin tzontecomac
tlacuilloli ca yehuatl amech ititiz amech
tenehuiliz canin quaxotitica ynin toalte_
peuh = auh ypanpa cenicac machiz_
titiez titotilmachiotia totoca totonal capel_
natol alcalte timayolti mochtequihuaq'
yzmotlilmachiotia yhuan nintlatohua_
ni motenenhtzmohuia Quauhtlatohuatzi y_

[folio 128v]

pampa cemicac tlaneltiztiez ynin tzontecomac
tlacuilloli amo acquipanahuiz amo acqui_
talcos ca can yehuatl motepotztoca yntle_
yn nican motlilmachiotia auh ypanpa
cemicac tlaneltiztiez omotlilmachioti ax_
can xapato metztli acozto texiuhmolpia

molhuia yetlac mopohua ce tzontli ypan
 caxtolpohualli yhuan macuilpohualli y_
 huan ce xihuitl = N = Don Locas maz_
 tlacuilli = Ton Petlo Quauhtlatohuatzi
 = N = Ton Palacizco Miguel = Ton Caxpal
 hueymacatzin = Ton Sebastian Copelnador
 = Ton Locas Tiego. Yconecentlaliloc yce mo_
 quaxochtlalite yntoaltepeuh in motlapiclia yn
 totemaqixticatzin Xan Xalpatol nican
 Ticayocan amo nenemiltizque ycquicayan_
 pa aco canica ce tepetontli cani motlapia_
 lia huey Xato Xan Petolo tlaxillacalli molhuia
 Xicalhuacan ypan ca yctolquauh_
 yocancopa yey ycsotl ca ycticateyztquaxoch_
 tli mocuepa yquicallaquiampa yn tonatiuh
 canin ca ce Tetzacualli noytlanca ce ape_
 petzontli tlamellahua yc ynepantla yey te_
 petotontli canin molhuia tetlaman tochin_

[folio 128r]

tla panohua canin molhui tzitzipic tlameha_
 hua yeyxtlahuacancopa temohua temohua
 huaecapan molhuia atl ycenmayantzin tzo_
 molco Xan Caxpal no mani atl ymana_
 yan yehuatl yn quaxochtli no ocan mo_
 namiqui ome otli ce huitz Tzompanco occe_
 huitz Otontlalpan oncan no quaxochtlicatqui
 yn Xillotzinco neca tlamelahua ycquicala_
 quiampa yntonalla yquinepantla ynix_
 tlahuatl canin molhuia Tapalcapa no_
 can quaxochtlicate yn atzompa tlaca mo

*cuepa yeiquicayanpa tonatiuh ca minca ce
 huey yccotl canin quica otlí yauh Xalto_
 can quitocayotia Tenacaztitlan yehuatl
 ynquaxochtli tlamellahua yquinepantla ynix_
 tlahuatl quipanahuia yn otlí yauh me_
 xico panohua canin motlapielia huey
 Xanto Xantiaco ytocayucan nocan qua_
 xochtiticate yn Xilloatlaneca canin yauh
 ce huey otlí yauh Tlahuillilpan ca yehuatl
 yn quaxochtli no onca motlapilia yn
 huey canto can Palasisco Huitzillan tla_
 xillacalli ca yetlac paccopa mani yn
 quaxochtli canin molhuia atexocotitlan
 tlamelahua yqui calaquiyampa yn to_
 nalli canin temohua ce atlauhtli y_
 pan ce yxtlahuatontli no oncan tlecohua*

[folio 129v]

*Reyes tlaxillacalli quaxochtli temohua y_
 pan atlauhtli huitz hueyamcopan moxe_
 lohua tlaco temo ycaltepepan tlaca yctilil_
 tepēcopa tlamelahua yn cuachoxthli [sic] yeyquix_
 pan Coyotepec yctonalli yquicayancopa
 tlamelahua yctililtepecopa canin molhuia
 Huexachtitlan yauh quimamiquiz yn otlí
 Yauh Tlahuillilpan motzaquz ypan xical_
 Huacan tlaxillacalli auh ca no yuhqui mani
 comonita tlalli Reyescopa mochime_
 yotoc yn canin mopallehuia altepetl yequi_
 patia yn tleyntequitl ytlacahuiz no ma_
 ni tlalli comonita ycteopanyxpan ixpan otlí
 manayan caxtolpohual quahuatl y_*

*nichan accan no yuhqui ynicpatlaticcac
ca oncan moquixtiz yntle yntequitl yn_
tle intecpan monequiz auh ypanpa ce
micac machitoz yntlen tequitlalli omo
quaxochtlalito omotilmachiotli ynin tzon_
tecomactlacuillolli yhuanomocuillo yn_
tlallamatl molhui motocayotia mapa
auh ypanpa cenicac tlaneltilitiez yhuan
quimatiesque ynquitazque ynquipahuasq'
yntzontecomactlacuillolli amo acquipanahuiz
cacan yehuatl yn tleneneuhtica motepotz_
tocaz yc omocuillo axcan Xapato xihuitl
texiuhmolpia molhuia mopohua centzon_*

[folio 129r]

*tli ypan caxtolpohualli yhuan macuilpo_
hualli yhuan ce xihuitl = N = Ton Lo_
cax maltin tlacuillo = Ton Locax ma
teo tlacuillo.*

Ahora en la atadura de años llamada *Yetlac*, se junta_
ron aquí en nuestra casa real, en el lugar
de los estrados, todos los vecinos del pueblo,
mandones, ministros de justicia, toda la
población unanime concurrió sobre las tier_
ras del pueblo que nos mercenó nuestra
gran ley venida de Castilla...

...Será sabido...

...los que vengan creciendo donde realmen_
te están los límites que por ello se han
reunido, y como se señaló, escribió el papel
de las tierras que llaman Mapa que nos

guia y lo señalamos con tinta negra és_ ta cabeza de escritura, siempre se guarda_ rá en las casas reales lugar de audiencia, no alguna vez, alguno os moleste, algu_ na palabra habrá que os guie, os señale en donde están los linderos de éste nues_ tro pueblo de *Tizayocan* lugar donde re_

[folio 130v]

side y guarda nuestro redentor San Salva_ dor; está ejerciendo mando el gran Se_ ñor llamado *Quauhtlatohuatzin*_ Y cuando entraron los de tripas blancas le nombraron Don Pedro *Astil*, así como se compadeció de los *Quauhtlapanecas* cuando se perdió su pueblo, murieron, hay también, por compasión fue_ ron recogidos, compadecidamente, les dio tier_ ras donde se ayudaran y auxiliaran ellos con lo que se necesitase en la iglesia mien_ tras le hizo a San Bartolomé iglesia, e_ llos ofrecieron que le habían de servir, y porque siempre sea sabido, no alguna vez quie_ ran ancharse sobre algunas tierras de eben_ ción, que no más de lo que compadecidamente se les dio que cultivasen, no traspasen lo que está mandado por la justicia, que siempre se guarde ésta cabeza de escritura que sea honrado y estén sabiendo que digan, los que lean que es tierra de obención, que nos mercenó nuestra gran ley de castilla, en él trabajemos y hallemos los tributos y lo demás necesario, para la yglesia, y porque siem_

pre sea sabido, no habrá quien traspase,
nadien, alguien quebrante, que los títulos de
las tierras del pueblo solamente se sigan
y ésta cabeza de escritura se vea, que ella

[folio 130r]

os enseñará, os dirá donde están los límites
de este nuestro pueblo_ Y porque siempre
sea sabido señalamos con tinta negra nues_
tros nombres = Don Leonardo gobernador, al_
caldes, ministros mayores, todos aquí se seña_
lan con tinta negra y este nuestro Señor
que se nombra *Quauhtitlatohuatzin*, porque siem_
pre esté haciendo fe esta cabeza de escritura, no
habrá quien la pase, no habrá quien la quebran_
te, que solamente se siga, lo que en ésta, lo q'
aquí se escribe y porque siempre esté haciendo
fe se escribió y autorizó hoy sábado mes de
Agosto atadura del año Yeltac, se cuenta cua_
trocientos sobre quince veintes y cinco veintes y un años. = N =
Don Lucas Martín escribió,
Don Pedro Quauhtitlatohuatzin = N = Don Fran_
cisco Miguel = Don Gaspar Hueymatzin = Don
Sebastian Gobernador = Don Lucas Diego._
Por lo que se junta-
ron, lo uno, se fue a poner límites a nuestro
pueblo que lo guarda nuestro redentor San Sal_
vador aquí en Tizayocan, caminareis por
donde sale el sol, el camino grande que va a
Tlahuililpan, llega donde está un cerrito
donde guarda al gran Santo San Pedro, bar_
rio que llaman Xicalhuacan, hacia donde es_

tan tres palmas silvestres patentes tres linderos, da vuelta a la salida del sol donde está un *tetzacualli* (cerca de piedras), en el está un *apepetz_tontli* (Margajita), va derecho por en medio de tres cerrillos donde se dice *Tetlama Tochintla* se pasa donde se dice *Tzitzipic*, va derecho los tres llanos, se saba sobre seco donde se dice el derrame de as aguas de San Gaspar, donde tambien se estienden las aguas, es el limite donde tambien se encuentran dos caminos, uno que viene de *Tzumpanco*, otro que viene del territorio de los Otomies ahí estan confinado los de *Xilotzinco* de aquí va derecho hacia donde se mete el sol por en medio del llano donde llaman *Tacalcapan*, ahí tambien estan confinado con la gente del puesto de *Atzompan*, da vuelta hacia donde sale el sol, donde está una palma grande, donde sale el camino que va al punto de *Xaltocan* que nombran *Tenazcaltitlan*, él es el lindero que va derecho hacia la mediania del llano, para el camino que va a *Mezico*, se pasa el puerto llamado *Tocayucan*, donde queda el gran Santo Santiago, ahí estan confinado los de *Xoyoatlaneca* donde a un camino grande a *Tlahuililpan*, que es lindero donde tambien guarda el gran Santo San Francisco *Huitzilan* barrio que, por arriba esta patente el lindero donde se nombra *Atexocotitlan*, va derecho hacia el poniente donde se baja una barranca sobre un llanillo, donde tambien se sube al lindero del barrio de los Reyes, se baja so

bre la barranca grande que viene, ahí se aparta, la mitad baja para la gente del pueblo, hacia el cerro negro, va derecho el lindero a la vista del cerro de la Loma por donde sale el sol, va derecho hacia el cerro prieto, donde dicen los Huisachales, va a encontrar el camino que va a Xicalhuacan. Y así también esta manifiesta la tierra de comunidad hacia los Reyes todo sembrado de magueyes donde los del pueblo se han de ayudar y subsanar los quebrantos de los cargos, también esta patente la tierra que corre por frente del templo a la vista del camino llano, trescientas medidas de instrumentos de madera a la casa, así mismo ahí se saque lo que el cargo y casas reales necesitan. Y porque siempre este sabido lo que es tierra de obención fue a deslindarse, señalarse con tinta negra esta cabeza de escritura y se escribió el documento de las tierras que llaman mapa. Y porque siempre este haciendo fe y estén sabiendo los que vean, los que lean a la cabeza de escritura, no habrá quien traspase, que solo lo que ella contiene se siga, por lo que se escribió ahora sabido año de la atadura, se cuente cuatrocientos sobre trescientos y cien y un años= N= Don Lucas Martín Escribano.= Don Lucas Mateo Escribano.

5

Códice de Tizayuca (transcripción e imágenes)

Sergio Sánchez Vázquez



El que suscribe paleógrafo e interprete traductor del idioma Náhuatl, honorario en el Archivo General y Público de la Nación, y demás nacionales, en cumplimiento de lo mandado por el Señor Juez 1º, de lo civil de ésta corte Licenciado Don Joaquín Escalante, en auto de fecha veintidós de febrero del año corriente que recayó a escrito presentado por los vecinos principales del Pueblo de San Salvador *Tizayocan*, ha visto y examinado detenidamente las constancias originales, que se le han entregado; y formados los trasuntos preliminares, para la compulsu en debida forma, en consecuencia precede a las explicaciones y aclaraciones del genuino sentido de los tres documentos escritos en idioma mexicano, sus mapas, signos y jeroglíficos, así como a las de los otros tres jurídicos de fecha posterior; y a la compulsu de todo lo referido en la forma que sigue.

Los notables del Pueblo de San Salvador *Tizayocan* de la municipalidad del mismo nombre y Partido de Pachuca presentan como de su perten[en]cia seis documentos originales; el primero en forma de libro, que consta de diez y ocho fojas, cercenada y diminuta la primera por el transcurso del tiempo. Este fragmento es antiguo parece ser de composición sutil de palma o cáñamo batido: Contiene desde el reverso de la primera foja diminuta hasta el frente de la décima octava, pinturas que representan las señales de diferentes parajes y lugares, signos y jeroglíficos que significan el estado llano de los fundadores, y símbolos misteriosos. Y un acta escrita en idioma mexicano, por los mismos fundadores, relativa a lo referido.

El segundo es igualmente antiguo de cuatro fojas útiles, del mismo papel, escrito en el mismo idioma, contiene la relación de las deliberaciones y acuerdos de los caciques del pueblo de Tizayocan sobre señalamiento de límites que tiene la propiedad raíz de la cabecera de Tizayocan, y barrios de su comprensión.

El tercero es una tira ó foja del mismo papel indiano, que representa la descripción geográfica de las tierras del pueblo de San Salvador Tizayocan, demarcación de lugares y parajes en que se situaron los barrios de San Francisco Huitzilán, Santiago Tocayocan, señales y límites que se expresan en la antecedente acta.

El cuarto consta de trece fojas útiles, incluso un mapa. Contiene el mandamiento acordado de fecha treinta de enero de mil quinientos noventa y seis, que el Virrey Don Gaspar de Zúñiga y Acebedo Conde de Monterrey, en virtud de relación que los naturales del Pueblo de Tizayocan hicieron sobre un sitio de ganado menor y cuatro caballerías de tierra que pretendieron de merced, para propios de su comunidad en sus términos, expidió refrendado de Martín López de Gaona Escribano de gobernación y guerra, para que el corregidor del Partido de Teotihuacan con sujeción á los preceptos contenidos en dicho acordado, pasase a la parte y lugar donde los pretensos le señalasen á reconocer por vista de ojos las indicadas tierras, y a, practicar las demás diligencias que en el mandamiento se expresan. Y las diligencias practicadas en su virtud, por Francisco de Villegas Pinelo Corregidor del pueblo de Tequiziztlan y su partido.

Según las diligencias de vista de ojos, las de información de diez testigos, cinco de oficio y cinco de parte; el parecer jurado del juez de los Autos, y la merced consiguiente, de fecha veintidós de Marzo de mil quinientos noventa y seis, el sitio de estancia de ganado menor que relacionaron y demostraron Damián Jiménez, Baltazar Morales, Agustín Juárez, Miguel Daniel, Pedro Moisen, Pedro Huecamecatl y Francisco Tlapaltecatl, Alcaldes, Regidores y principales del pueblo de Tizayocan, estan situadas en el puesto que nombran Zentronitlalpan por otro nombre Amamaltitlan, donde pasa el camino real que conduce de Mexico al Mineral de Pachuca, en términos de la Cabecera de Tizayocan, entre los pueblecillos de San Martín Cuatitlan y San Francisco Huitzilan.

Y las cuatro caballerías, dos entre las estancias llamadas de Santiago y los Reyes en el puesto que nombran Tecapulitlan; y las otras dos entre las estancias llamadas de San Pedro y San Juan términos de la Cabecera, en el puesto que llaman Zitzihuic por otro nombre Chichipic, donde pasa el camino real antes mencionado.

El quinto de quince fojas cercenadas y diminutas. Contiene el mandamiento acordado de fecha quince de junio de mil quinientos noventa y seis que, el Virrey Conde de Monterrey en virtud de otra relación que hicieron los naturales del pueblo de Tizayocan, sobre ciertas demasías de tierra que poseían hacia el norte de su cabecera, expidió, para que la justicia ordinaria del partido de Chiuhnauhtlan en el termino de un mes pasase a la parte y lugar donde los peticionarios le señalasen las demasías de tierras que pretendían de merced, las reconociese por vista de ojos, y practicase las demás diligencias, que en el mandamiento de su comisión se expresaban.

Y las diligencias practicadas en su virtud por Gabriel de Chávez corregidor del pueblo de Chiuhnauhtlan y su jurisdicción. Según los autos de la materia, las demasías de tierra que los naturales del pueblo de Tizayocan, poco antes que finara el siglo XVI pretendieron se les hiciera merced, se hallan hacia el Norte de dicho pueblo, á ochocientos pasos términos del barrio de San Pedro Xicalhuacan, en una loma junto a unos corrales, un montecillo de

mezquites y un arroyo seco donde esta situado el barrio de San Juan Bautista en dirección a donde descienden las corrientes de las aguas de la sierra que llaman Tolcayuca; el pedregal que se halla a la derecera del Barrio, que llaman San Gaspar sujeto al pueblo de Xilotzinco; el pedregal que llaman Zocalan; el puesto de la Lagunilla; el paraje del barrio de San Miguel sujeto á Tizayocan y puestos de los barrios de Los Reyes y Santiago, en cuyos parajes los actuarios en conformidad del superior mandato contenido en el acordado ampararon posesión, ejecutando el acto en la forma que sigue. Dieron principio estando en el centro del pueblo de Tizayocan y casa de comunidad del mismo, donde hicieron el primer acto de amparo que aprendió el Gobernador de dicho pueblo abriendo y cerrando puertas en señal de posesión, desde cuyo punto, partieron hacia el norte al paraje del barrio de San Miguel donde en los términos antedichos ejecutaron el segundo acto, y pasaron al puesto del barrio de San Juan en el que ejecutaron el tercero, y en los mismos términos lo fueron haciendo en los puestos de los tres cerrillos; en el pedregal que llaman de Zocalan, de donde cursando hacia arriba al parque que llaman Xicalhuacan al pie del cerro de este nombre; en el paraje que llaman la Lagunilla, de aquí hacia el oriente en los tres cerrillos donde está el barrio de Santiago, de aquí al puesto que llaman Huitzilanpayutla donde esta la congregación que llaman de San Francisco, de este al cerro de las Palmas silvestres y cinta de tepetates blancos, en el paraje que dicen Tutzantitlan, de aquí al puesto del barrio de San Marcos sujeto de Tizayocan, de donde caminando, por un llano hasta el paraje que dicen Tototlan a la derecera del barrio de San Pedro Tatacalcapan , sujeto a Tizayuca , cerrando en el paraje de la palma en un llano y punto que nombran el derramadero en dirección al puesto del barrio de San Gaspar sujeto a Xilotzinco; El sexto con el séptimo, es decir los cuadernos sexto y séptimo que forman uno solo en fojas sesenta y dos cercenadas; el primero contiene el titulo de composición de las tierras señales y limites del pueblo de Tizayocan, y barrios de su comprensión. Y el segundo la posesión judicial dada por mandato de la Real Audiencia con vista del primero al gobernador y barrios de él; De él consta que por noviembre de mil setecientos ocho, con ocasión de haberse fijado edictos en la jurisdicción de Pachuca, para que los vecinos, y labradores de ella en el termino de treinta días presentaren sus títulos en virtud de que eran poseedores; el Gobernador, Alcaldes, Regidores y demás oficiales de Republica de la gobernación de Tizayocan hallándose con el mandamiento superior de fecha quince de junio de mil quinientos noventa y seis y diligencias en su virtud se practicaron en el mismo año por la justicia del partido de Chiuhnauhtlan, que les servia de merced en cumplimiento de lo mandado en los edictos, y de lo dispuesto en la Real cedula de composición, en representación de su cabecera y de los barrios de San Juan Bautista, San Pedro Xicalhuacan, los Santos Reyes y Santiago, San Francisco y San Marcos y demás de la comprensión de ésta parecieron ante Don José de Aben- daño Juez de medidas en la jurisdicción y subdelegado del Licenciado Don Francisco de Valenzuela Venegas caballero

del orden de Santiago, oidor de la Real Audiencia y Juez privativo de ventas y composiciones de tierras y aguas baldías o realengas de la nueva España, haciendo manifestación de los citados documentos, ofreciendo servir a la real corona, con el donativo de cien pesos, por vía de composición, para que se les supliesen los vicios, tachas, defectos y nulidades de sus títulos e hiciese merced de las demasías de tierra que hubiese dentro de los linderos contenidos en los documentos demostrados. Vista la dicha petición por el Juez comisario, la hubo por presentada con los instrumentos en ella referidas, y en consecuencia en virtud del ofrecimiento hecho por los peticionarios, dijo que se recibiese la información de su actual posesión y que evacuara en la parte que bastase se proveyese lo conveniente. Recibida ésta, e impuesto de ella y de las constancias presentadas, por otro auto dijo; que para mejor proceder y venir en perfecto conocimiento de lo que se poseía, mandó se hiciese vista de ojos de ella, como de los baldíos, y demasías que hubiere para que se las señalasen y amohonasen.

Ejecutada la mencionada diligencia y otorgada la fianza en forma, del lindero del donativo de cien pesos, y remitidos los autos á consulta á la superioridad, esta en vista de los de la materia, con fecha siete de enero de mil setecientos nueve, proveyó declarando, que por lo que toca á las tierras contenidas en el mandamiento superior, diligencias practicadas en su virtud y aprobación del gobierno, el Gobernador, Alcalde, Regidores, común y naturales del pueblo de San Salvador y sus barrios habían cumplido con lo mandado en la cedula de composición, y no ser comprendidos en ella las indicadas tierras por asistirles merced.

Que en lo relativo al reintegro de las tierras inclusas en los documentos, en las que referían haberse introducido los poseedores de la hacienda de Xilotzinco, se les reservaba su derecho, para que siguiesen y dedujeren donde y como les conviniese. Y en orden a las seiscientas varas que en el curso de los autos, pretendieron se les diesen por el rustro del norte por estar desocupado, se mando que siendo cierto ser tierras realengas y no haber perjuicio de tercero, se les midiesen e hiciesen buenas por este viento, conforme á lo prescrito en las leyes del Reino y habiendo demasías y queriéndolas como las querían los referidos naturales y tocando al Real patrimonio, se les prefiriera y adjudicaran con calidad, que sean para el beneficio común de todos ellos, sin poderlas vender, donar, ni enajenar en manera alguna, ni las demás tierras que les pertenecen sin conocida y justificada utilidad, licencia del Gobierno superior, y demás solemnidades dispuestas por derecho, y á su pedimento y en caso necesario se les suplía cualesquiera vicios, faltas y defectos que tuviesen sus títulos, así como el de posesión, para que por esta razón no se les pusiese impedimento ni embarazo alguno. [Rúbrica].

Del segundo aparece que en los días treinta y treinta y uno de Mayo, y primero de Junio de mil setecientos treinta y uno en virtud de testimonio provisional que por acuerdo del Presidente y oidores de la Real Audiencia, el escribano de cámara de ella expidió, para que el teniente de justicia del partido de Ecatepec, previas la justificación sumaria, y citación de confinantes, entendiese y ejecutase las diligencias de amparo de posesión que los naturales del pueblo de Tizayocan pretendían en las tierras de su pertenencia; ejecutaron veinticuatro actos de posesión. Diez y ocho de los cuales siguiendo las mohoneras divisorias que había fabricado el colegio máximo de San Pedro y San Pablo del convento de Tepotzotlan, y seis en los en los puntos y lugares donde no existían y se mandaron fabricar de cal y canto a instancia de los de la posesión.

Según los autos originales, el amparo se ejecutó con los requisitos y solemnidades prevenidas en derecho, sin contradicción de persona alguna con vista del titulo posterior de composición de fecha diez y nueve de Enero de mil setecientos nueve; que el Juez privativo de ventas y composiciones de tierras y aguas expidió á los naturales de Tizayocan refrendado de Carlos Romero de la Vega Escribano real de dicho Juzgado. Siendo los parajes y lugares mencionados en los que se ejecutó la posesión los que siguen.

Según los mismos autos, la diligencia de amparo dio principio en el puesto de San Miguel, de donde caminando frente al poniente hasta el puesto del pedregal; de éste cursando por el mismo viento hasta el paraje que nombran Abajo del Pedregalillo; de aquí cursando por el mismo viento hacia el paraje de la mohonera del camino real; de donde caminando por la misma vía hasta el puesto de la Palma; de este cursando por el mismo viento hasta el paraje de la Barranca seca; de aquí cursando vía recta al sur hasta el puesto de Tototlan; de donde caminando entre poniente y sur al paraje de Xaxalpan; de éste vía recta al sur hasta el puesto de San Martín; de aquí vía recta al oriente hasta el puesto de la Palma; de donde caminando vía recta al mismo viento hasta el puesto de la Mohonera que esta entre la palma y el siguiente de Coacalco; y de este vía recta al sur hasta el citado punto de Coacalco y coyotes; de aquí siguiendo el mismo viento hasta el punto de los dos Nopales; de donde caminando por el viento del sur hasta el puesto de Achichilco; de éste siguiendo el mismo viento hasta el paraje que nombran frente á Santiago; de aquí al puesto de los Texocotes; de donde vía recta al norte hasta el puesto de Tlilac; de este hasta el punto que llaman Albarradón de Tlilac; de aquí siguiendo el mismo rustro hasta el puesto de la Magdalena; de donde por la misma vía hasta el paraje de Tecpantonco; de este al puesto de la cañada de Provincia; de aqui hasta la mohonera de Provincia; de donde cursando la misma vía hasta la loma de Santiago; y de este hasta la mohonera donde principió la diligencia de amparo, de donde no se siguió para el norte en razón de no preceptuarlo así, el testimonio provisional del tribunal de la Audiencia

El mapa o pintura que se halla al reverso de la primera foja diminuta del documento principal, citado al principio, mediante las manchas de colores verde, ocre y negro, los signos y jeroglíficos que en él contienen y tres párrafos de idioma mexicano representa cuatro objetos esenciales. Por los colores mencionados, un cerro de poca elevación que llaman *Coahyo* (Madriguera de víboras); indicando el punto céntrico de la población de Tizayocan. Por los segundos, un ser ilustre del sexo femenino teniendo en sus brazos el ente o entes frutos de su reproducción. Por los terceros, trece puntos, doce que se ven colocados sobre un vaso, y otro que le sirve de pedestal con la frase *Acatl* indicativo de trece cañas símbolo del año de mil cuatrocientos veintisiete en que dio principio la procreación la mujer noble antedicha; y la fecha en que nació y principio el vasallaje en el lugar. Y por los cuatro párrafos referidos lo que ya queda descifrado.

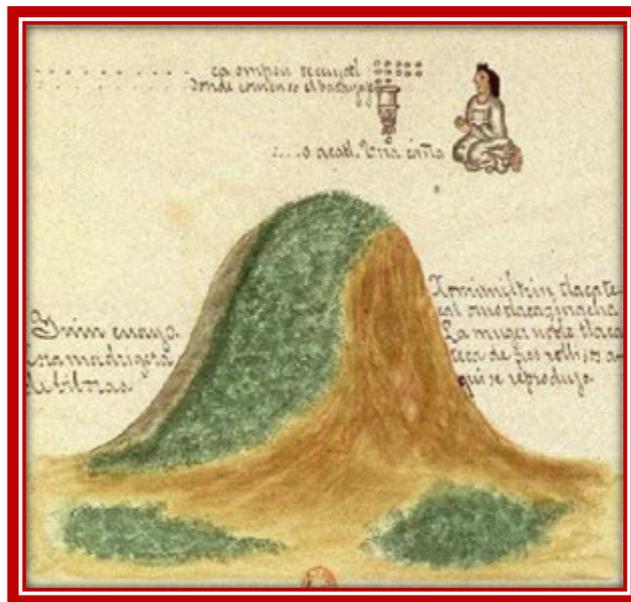


Imagen 25: *Ynin cuayo Xomimiltzin Tlacatecatl.*

La pintura ó mapa del frente de la segunda foja del citado documento representa dos símbolos y palabras anahuacenses, los dos jeroglíficos, el primero representa el cuerpo de un guerrero, gran caballero vecino del pueblo de Tzompanco llamado *Ylhuicatl*, que casó con la mexicana noble antes mencionada, de quien procede *Huitzilihuitl* (Plumas de colibrí), prim er rey de los Chapultecas del lago, armado con escudo, masa y demás atavíos de guerra, en acción hostil o belicosa en ella. Y el segundo el cuerpo de un genio o deidad de la guerra, atributo mitológico de la victoria y el valor, el que se ve adornado de plumajes de pájaro mosca, como inspirando al primero. Y las frases mencionadas lo que ya queda referido.



Imagen 26: Ylhuicatl.

El mapa ó pintura que se halla al reverso de la foja anterior, representa dos jeroglíficos y renglones de voces de idioma mexicano. Según el texto de dichos jeroglíficos y frases anáhuacenses manifiestan tres objetos; El primero el nombre del pueblo Tizayocan y puesto de la casa de Huitzilan lugar donde nació, el Rey Huitzilihuitl hijo de aquella noble mexicana que casó con el gran guerrero Ylhuicatl, vecino y señor que fue del pueblo de Tzompanco, contenidos en los párrafos que preceden. El segundo, la persona del gran Huitzilihuitl sentado sobre un trono ciñendo corona y empuñando cetro, como primer Rey soberano del Imperio Azteca de Chapultepec del lago. El tercero el símbolo del pájaro mosca ó colibrí, sobre el cual tiene puestas las plantas el expresado Rey en señal de haber nacido en el puesto de Huitzitzilin (Pájaro mosca), del cual tomó su nombre; y las frases mexicanas lo que ya queda descifrado.



Imagen 27: Huitzilihuitl.

La pintura o mapa del frente de la tercera foja del mismo documento, representa dos jeroglíficos de uno y otro sexo y párrafos de frases mexicanas relativas a su contenido. Según el texto lato de las figuras y párrafos mencionados; el primero representa a la persona noble llamada Xochitzin (Flor) armado de arco y saetas en acción de paz. La segunda la persona noble de Tlacapancihuatecutli (Mujer de la casa real Señora de siervos), sentada, con vestidura blanca, bien peinada exhortando al primero sobre la humanidad, la que ella ejercía según su nombre y las dicciones mexicanas, lo referido.



Imagen 28: Xochitzin y Tlacapancihuatecutli

El mapa ó pintura que se percibe en el reverso de la antedicha foja, mediante dos jeroglíficos, representan dos personajes nobles, y dicciones de idioma mexicano. Según el texto de dichos jeroglíficos y dicciones anahuasenses, ambos dos representan a las personas de D. Alonso y Don Agustín Cortés en pie en traje de corte, y en acción de conferencia; sobre los negocios de su pueblo, como Señores principales de él; y los párrafos de frases mexicanas lo ya referido.



Imagen 29: Don Alonso y Don Agustín Cortés

La pintura ó mapa del frente de la cuarta foja del mismo documento, representa, como la anterior dos personajes en pie, con traje de corte y en acción de conferencia, y párrafos de idioma náhuatl. Según el texto literal de dichas figuras y dicciones, mexicanas, la primera representa al caballero Don Juan; y la segunda al de igual prosapia Don Leonardo, ambos dos, padres y pobladores del puesto del pedregal de *Tizayocan*.



Imagen 30: Don Juan y Don Leonardo.

El mapa ó pintura del reverso de la misma foja representa el sitio o lugar del pueblo de *Tizayocan*, un edificio sagrado en él, y renglones de voces mexicanas. Según el significado de dicho edificio y voces mencionadas, por medio de estos objetos se representa el pueblo de *Tizayocan* y templo en el cual se venera la imagen del Salvador; y las dicciones mexicanas lo referido.



Imagen 31: Templo del Pueblo de San Salvador Tizayuca.

La pintura ó mapa del frente de la misma foja del mismo documento, representa un edificio notable, siete casas esparcidas y voces de idioma mexicano, relativas a su contenido. Según lo que manifiestan los expresados edificios, casas en su frente y voces mencionadas hacen entender que en el centro de la población, esta situado el Palacio de la casa real, lugar donde se pronuncian sentencias y causan pesadumb[re]s populares; y las frases anáhuacences lo que ya queda descifrado.



Imagen 32: Tlatzontecoyan, lugar de los Estados.

El mapa ó pintura del reverso de la misma foja, mediante los colores verde, ocre y negro, representan una altura poco elevada, un árbol furcroya, cuatro esparcidas en las faldas del primero, un pájaro mosca parado en la cumbre del mismo en acción de vuelo y un renglón de dicciones de idioma mexicano.



Imagen 33: Huitzitzilco, puesto grande del colibrí.

En el frente de la sexta foja del mismo documento, se hayan diez figuras trazadas con los colores ocre y negro, y dos renglones de dicciones mexicanas, que expresan lo que en el se representa. Según dichas figuras y texto de las indicadas voces hacen entender, que se comprenden todas las tierras y llamarse aquel lugar Acatitlan (lugar donde hay cañas ó carrizos) donde está la iglesia de San Miguel y pueblo de este nombre

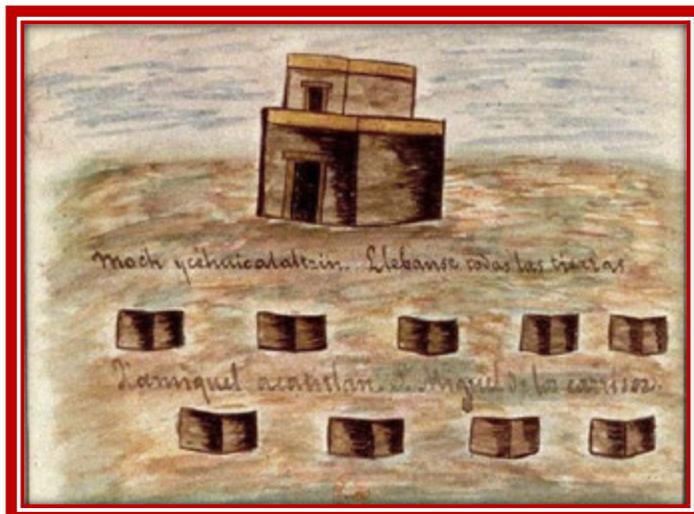


Imagen 34: San Miguel Acatitlan.

En el reverso de la misma foja se hallan cuatro figuras trazadas sobre un lomo con los colores verde y negro y un renglón de dicciones de idioma náhuatl.

Según las indicadas figuras y frases anahuacenses, representan que aquel puesto esta todo sembrado de plantas furcroyas y nopal tunera, y las voces mexicanas lo que queda descifrado



Imagen 35: Todo sembrado de magueyes.

La pintura o mapa del frente de la séptima foja del mismo documento, representa ocho figuras trazadas con los colores, negro, ocre y azul, y dos renglones de dicciones mexicanas. Según el texto de dichas figuras hacen entender, la primera el lugar donde se situó la iglesia del un barrio o pequeña reducción; las sus segundas, chozas de los moradores de ella; la octava la imagen del arcángel Miguel patrono de la misma y las frases mencionadas lo que queda referido.

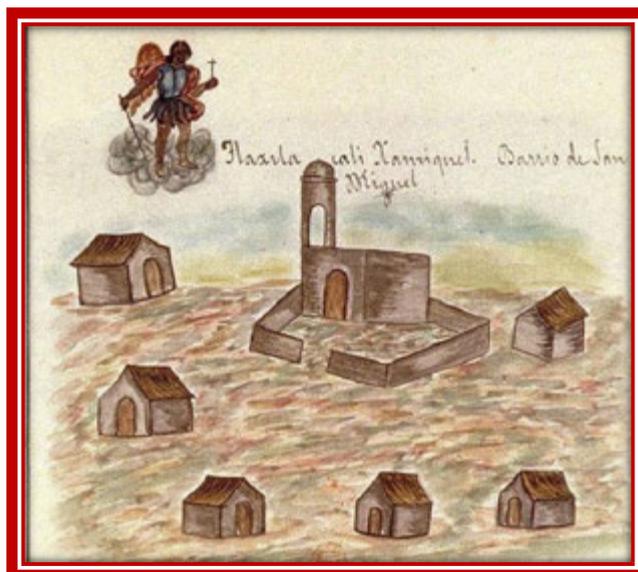


Imagen 36: Barrio de San Miguel.

El mapa ó pintura que se halla al reverso de la misma foja representa cuatro figuras trazadas con los colores verde, ocre y negro sobre un lomo, y frases anáhuacences. Según el texto de los indicados objetos tres primeros representan tres alturas que los natos del lugar llaman Tepeme situados en un mismo espacio formando en su barra un lomo. La cuarta figura, la iglesia del barrio de San Juan y las voces mexicanas, lo que queda descifrado.



Imagen 37: Barrio de San Juan.

En el frente de la octava foja del mismo documento se hallan doce figuras trazadas con los colores verde y negro que representan un lugar parte de una reducción, y un renglón de frases mexicanas.

Según el texto de dichas figuras y voces mencionadas hacen comprender que las tres primeras representan ciertos árboles que los natos del lugar llaman Metl, y plantas arbóreas que los mismos llaman *Nopalli*; las nueve segundas, casuchas de la indicada reducción y las frases mencionadas que todo el sitio esta sembrado de árboles furcroya y nopal tunera.



Imagen 38: Magueros y Nopales.

El mapa ó pintura que se halla al reverso de la misma foja representa siete figuras trazadas con los colores verde, ocre y negro y renglones de palabras mexicanas referentes á una parte de su contenido. Según el texto de dichas figuras y frases anahuacences, las tres primeras representan el templo y casas del barrio de los Reyes. La segunda a un cacique principal de esa reducción empuñando vara de justicia señalando ser el lugar antes indicado. Las tres últimas, tres alturas que los natos del país llaman en plural Tepeme (Cerros); y los renglones de idioma mexicano parte de lo que ya queda descifrado.

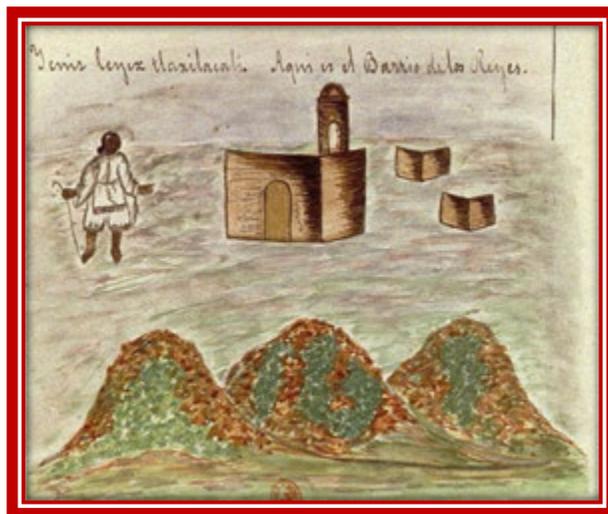


Imagen 39: Barrio de los Reyes.

La pintura ó mapa del frente de la novena foja del mismo documento, representa once figuras trazadas con los colores ocre, verde y negro, y frases del idioma nahuatl, referente á una parte de su contenido. Según el texto literal de dichas figuras y frases mencionadas, hacen entender la situación geográfica de una parte del sitio de cierta reducción, cuatro de los objetos indicados figurados sobre un lomo que los natos llaman *Tlalmimilolli*, por otro nombre Tepetzotli, significan que este está todo sembrado de árboles furcroya; las siete segundas, las casas esparcidas en el mismo punto; y las voces mexicanas, una parte de lo referido.



Imagen 40: Tlalmimilolli, o Tepetzotli.

En el mapa ó pintura del reverso de la misma foja, se hallan tres figuras delineadas con los colores verde, ocre y negro, y un párrafo de voces de idioma mexicano. Según el lato sentido de dichas figuras, la primera representa un cerro elevado, señal inmutable del sitio que llaman *Xicalhuacan* donde hay casa ú oquedad que termina en un punto ó semejanza de ombligo o barniz de piedra blanca, yeso, ó piedra liza, para bruñir; y las segundas, árboles ágaves y nopales tuneras que según las frases anahucences hacen entender estar poblado dicho sitio de estas plantas.

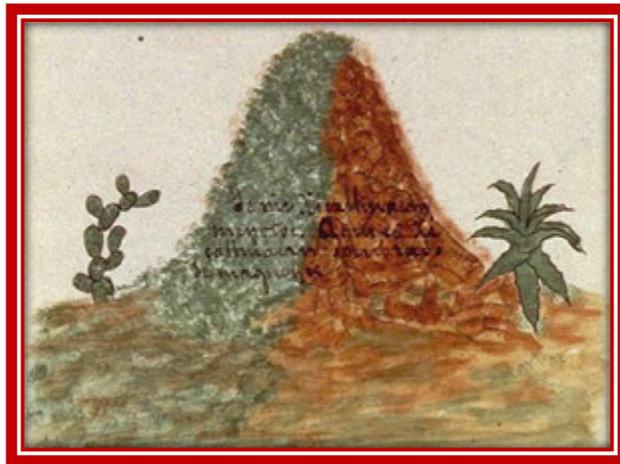


Imagen 41: *Xicalhuacan*.

El mapa o pintura del frente de la décima foja del mismo documento, representa nueve figuras delineadas con los colores verde y negro; y palabras de idioma mexicano que forman un renglón. Según el significado de dichas figuras, la primera representa la iglesia del barrio de San Pedro Xicalhuacan situada en un espacio cercano al cerro, contenido en el paraje que precede del cual toma su nombre; las siete segundas, representan casuchas esparcidas en dicho sitio que indica ser una formal congregación, el tercero, un árbol gomoso, que común-

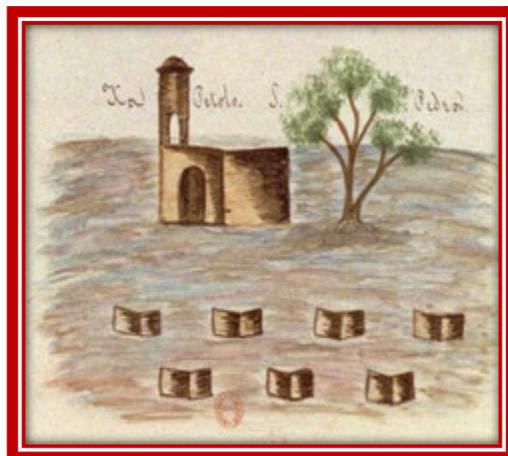


Imagen 42: Iglesia de San Pedro *Xicalhuacan*.

mente es conocido con el nombre del pirú y por nombre azteca copalquahuitl el que demuestra la abundancia de estos en aquel espacio; y las frases mexicanas, el nombre del Santo Patrón de dicha reducción.

La pintura o mapa que se percibe en el reverso de la misma foja representa la configuración de un pequeño lago, lomos suaves y frases de idioma mexicano. Según el texto lato de dichas figuras trazadas con los colores azul y verde representan un sitio con lomos suaves donde se aglomeran ó recogen las aguas; y las frases anáhuacences parte de lo que queda descifrado.



Imagen 43: Atl Ynechicoayan, Lugar donde se reúnen las aguas.

El mapa ó pintura del frente de la undécima foja del mismo documento, indica la descripción topográfica de un lugar notable, y palabras de idioma mexicano que forman renglones. Según los objetos delineados con los colores, verde ocre y negro, representan un sitio predregoso donde hay pastos y palmas silvestres que los natos llaman Zacatlan, Tetitlan é Yczotitlan (Pedregal donde hay pastos y palmas).



Imagen 44: Zacatlan, Tetitlan e Yczotitlan, en el pedregal de las palmas.

La pintura o mapa del reverso de la misma foja, describe ocho casuchas, nueve árboles furcroyas, y renglones de frases mexicanas. Según el texto lato de las figuras y voces mencionadas representa con la configuración de un espacio o sitio, que tiene agaves mexicanos, el cual están esparcidas casuchas, cuyo paraje es el que los natos llaman *Caltzalan* (Entre las casas).



Imagen 45: *Caltzalan*, entre las casas.

El mapa o pintura que se halla al frente de la duodécima foja del mismo documento manifiesta la descripción de cuatro figuras en un sitio ó lugar notable y frases de idioma mexicano. Según la figura trazada e iluminada con el color negro representa el templo de Santiago *Tecpilco* (Dormitorio de los nobles), situado en un lomo señalado con la mancha del color ocre; y las dos segundas, la primera delineada con los colores verde y negro, representa un árbol de nopal tunera, y la segunda trazada con los mismos colores otro árbol comúnmente nombrado del Pirú al que los aztecas llaman *Copalquahuil* (Árbol gomoso); y las frases anahuacences el nombre del Santo patrón y el del citado sitio, reposo de los nobles.

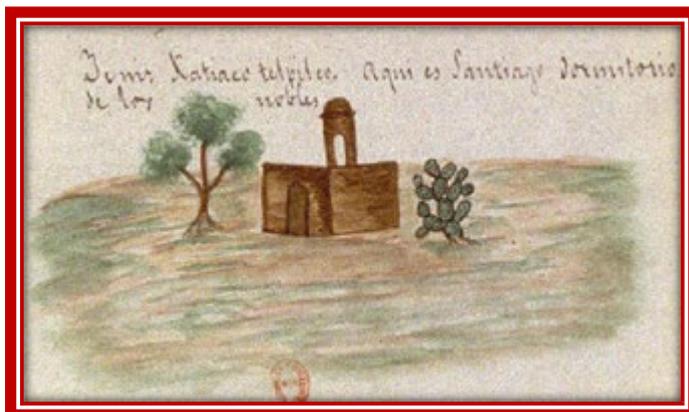


Imagen 46: Santiago *Tecpilco*, dormitorio de los nobles.

El mapa del reverso de la misma foja describe cinco figuras, a saber, dos lomos suaves, tres ágaves que los natos nombran *Metl* (Maguey), y palabras de idioma mexicano que forman dos renglones. Según el texto de dichas figuras y frases anahuacences los dos lomos que marcan las manchas de color ocre representan un espacio de sitio que pertenece al barrio de Santiago, *Tecpilco*, contenido en el párrafo que precede, en el cual existió un alcázar, con el nombre de *Calpilco* (Casa de caballeros); y las tres furcroyas trazadas con los colores verde y negro demuestra que aquel sitio está poblado de ellas.



Imagen 47: Tlaxilacali Calpilco, Barrio de la casa de la nobleza.

El mapa o pintura del frente de la décima tercera foja del mismo documento mediante diez figuras y letras que forman frases de idioma mexicano, trazadas e iluminadas con el color negro representan la descripción topográfica de una reducción. Según el texto de dichas figuras y frases anahuacences, demuestran; la primera el templo de la congregación de San Francisco, situado en el sitio del paraje nombrado *Huitzilampa* (Detrás, debajo ó contiguo al puesto del colibrí); las nueve segundas, casuchas del pueblo esparcid[as] en el espacio de dicho sitio; y las dicciones referidas lo que queda descifrado.

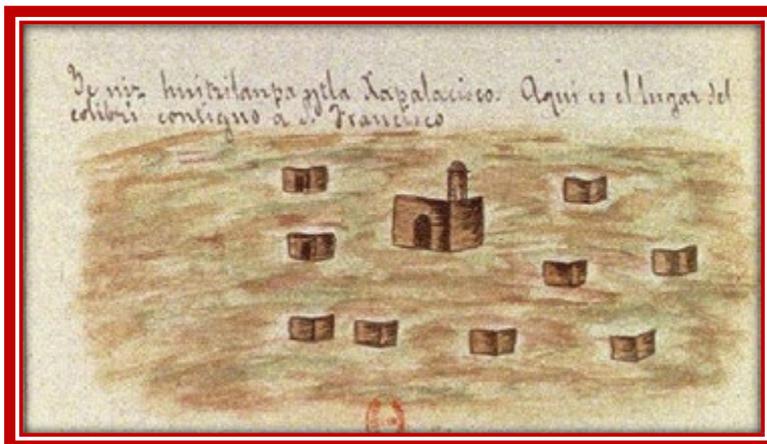


Imagen 48: Huitzilampa, templo de la congregación de San Francisco.

La pintura ó mapa del reverso de la misma foja representa la configuración de un espacio llano en el que hay uno que otro lomo despoblado conocido por los natos con el nombre de Santiago Tocayocan (En el lugar llamado Santiago), y frases de idioma mexicano que forman renglones; cuya configuración se ve trazado con colores verde, ocre y negro y las frases mexicanas dan a entender el llano y nombre del lugar.



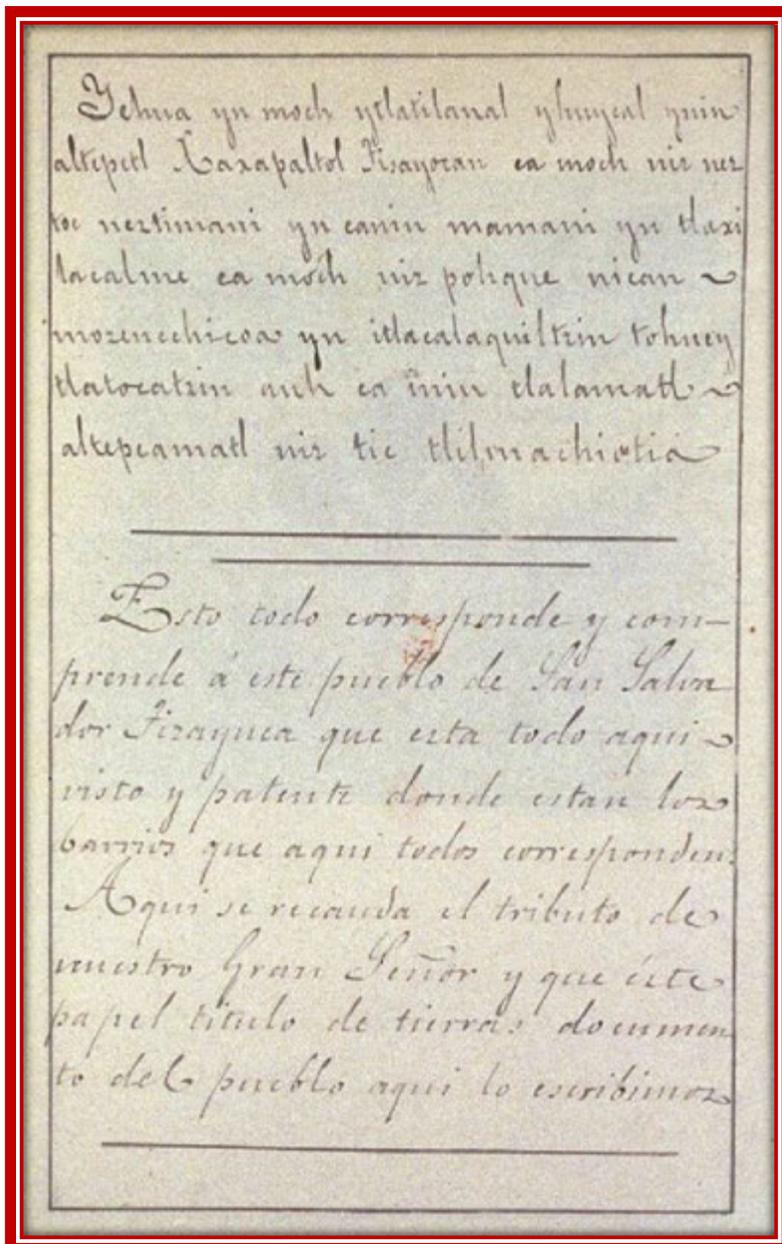
Imagen 49: Santiago Tocayocan.

El mapa o pintura del frente de la décima cuarta foja del mismo documento mediante los colores verde, ocre y negro representa un espacio llano y en él un lomo tendido, árboles de diversas especies y un renglón de dicciones mexicanas. Según el texto de los objetos indicados y frases anahuacences dos de las tres primeras indican haber en el espacio de dicho sitio árboles furcroyas, y el tercero en los mismos términos árboles de palma silvestre, el cuarto la loma suave, y las referidas voces, la reducción de San Marcos y el nombre del lugar *Yczotitlan* (En las palmas).



Imagen 50: Yczotitlan, en las palmas de San Marcos.

En el frente de la décima quinta foja del mismo documento se perciben nueve figuras trazadas y sombreadas con el color negro, y dos renglones de dicciones de idioma náhuatl. Según el texto de dichas figuras y voces mencionadas, la primera representa el templo de San Pedro situado en el espacio del paraje que llaman *Tatacalcapan* (En el puesto de las excavaciones o concavidad), y las ocho segundas, casuchas de los moradores que forman la congregación de la advocación de San Pedro.



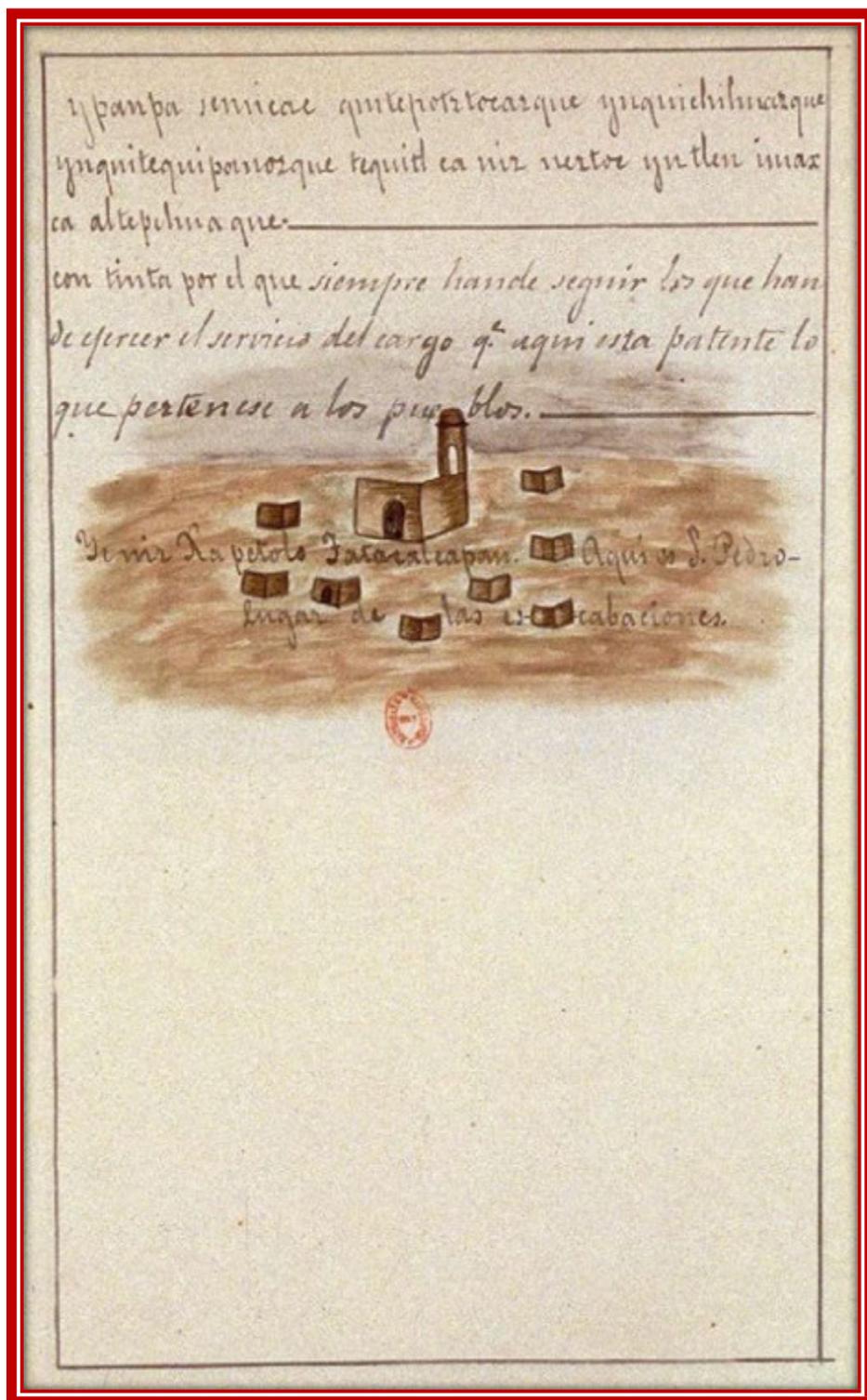


Imagen 51: *Tatacalcapan*, en el puesto de las excavaciones.

En el reverso de la misma foja está descrito un mapa que lo figuran las manchas de los colores ocre y verde, y renglones de frases de idioma mexicano. Según el texto de dichas figuras y frases anahuacences representan un llano en el que se ven una ó mas altillanuras que los natos llaman *Yxtlahuatl ypan atl yuoquian* (En el llano derraman las aguas).

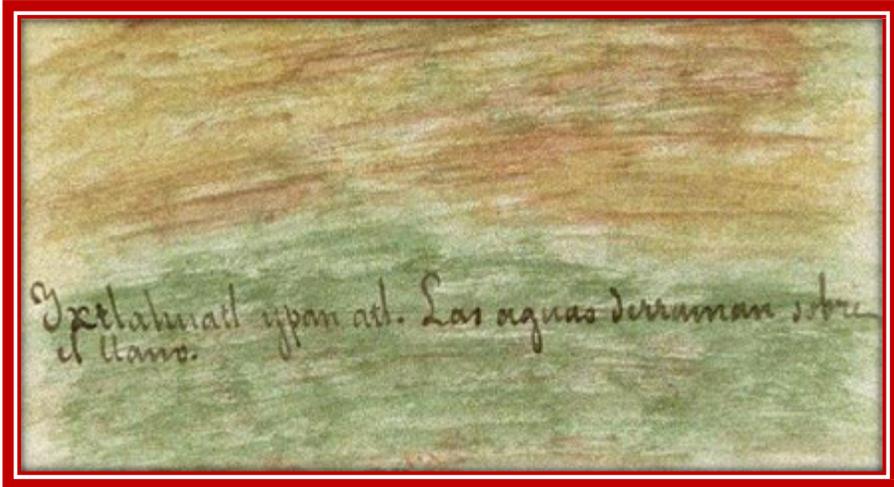


Imagen 52: *Yxtlahuatl ypan atl yuoquian*. En el llano derraman las aguas.

En el frente de la décima sexta foja del mismo documento se percibe un mapa que lo forman las manchas de los colores ocre y verde y dicciones mexicanas que forman renglones. Según la representación de dicho mapa señalan un espacio de llano semejante al anterior y las frases anahuacences la indicación de comprender dicho llano todo el espacio que corre hacia el viento cardinal del oeste.

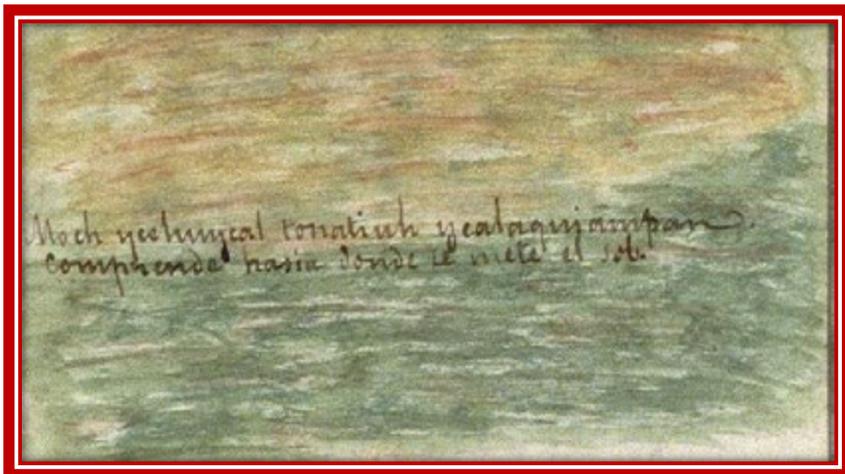


Imagen 53: Hacia donde se mete el Sol (el Poniente).

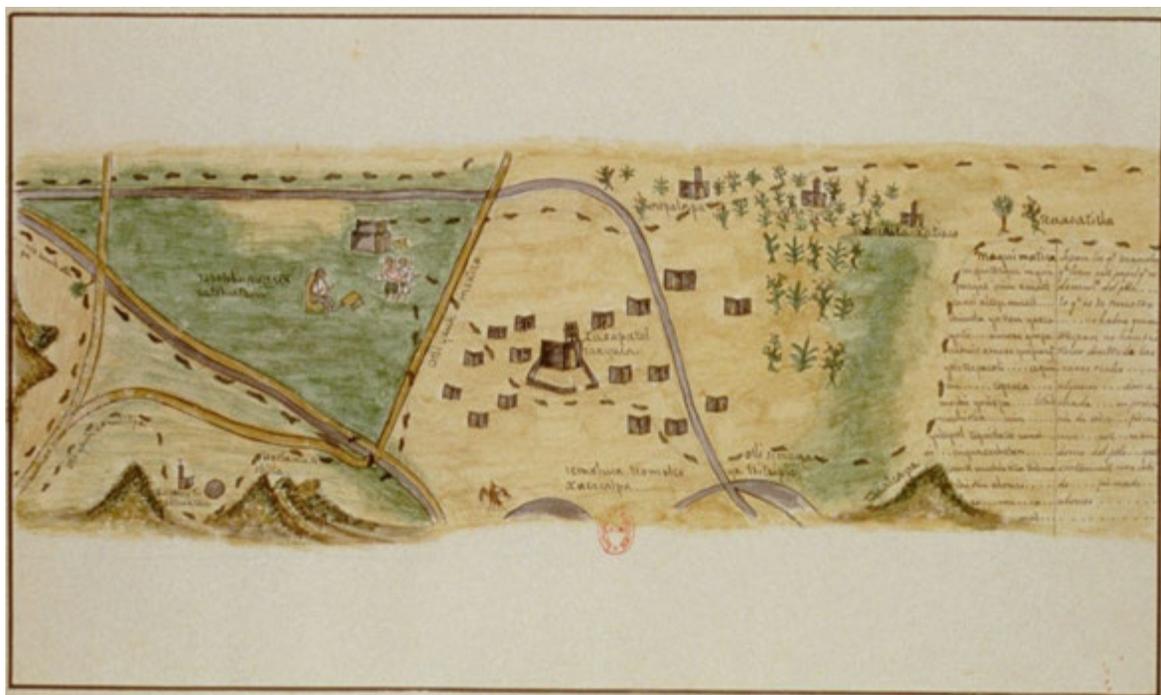
El mapa o escrito en la tira ó foja de papel indiano citada al principio, como documento tercero de los seis mencionados; representa la delineación topográfica de la propiedad raíz del pueblo de San Salvador Tizayocan y barrios de su comprensión en doscientas cincuenta y cinco figuras trazadas é iluminadas con los colores verde, ocre, negro, azul, amarillo y nácar. A saber: en el expresado mapa, se perciben la iglesia principal de San Salvador Tizayocan, y diez y ocho habitaciones de las que forman dicha población; el edificio que se percibe en el mismo situado hacia el oriente de Tizayocan y un león con él, representa un antiguo alcázar y el león el símbolo de ser tal edificio el Palacio de los nobles del lugar, como lo es la persona de Don Pedro Quauhtitlahuatzin sentado en un asiento distinguido, una mesa en frente y sus dos ministros en acción de recibir sus ordenes, un águila, emblema de la armas mexicanas; dos barrancas secas, que solo en la estación de las lluvias conducen aguas las que atraviesan el espacio de la propiedad raíz; tres caminos interceptados en sí, uno que conduce de México á Pachuca del cual sale otro que va para Yzmiquilpan y el ultimo de Tolcayucan a Tzompanco cinco capillas, que se perciben, una hacia el norte de Tizayocan, que es el pueblo de San Pedro Xicalhuacan y otros tres que se hallan hacia el sudeste, los barrios de Nopalapan, San Francisco Huitzilán y Santiago Tocayocan; veinticinco agaves y veintiocho nopales tuneras que indican estar poblados aquellos lugares de dichos árboles; siete cerros que circunvalan la población, que representan comenzando por el norte los conocidos con los nombres de Tolcayocan, Xicalhuacan, Tetlamato chintla y Tatalcapan; dos árboles que representan palmas silvestres y árboles gomosos que llaman del pirú, y ciento cincuenta y seis plantas de pies en todas direcciones la ruta que llevaron en el reconocimiento y deslinde que hicieron los antiguos de sus heredades, como todo mas extensamente consta del cuaderno pequeño citado al principio de los ya mencionados, el cual es relativo á las deliberaciones y acuerdos de los caciques Don Pedro Quauhtitlahuatzin, D. Francisco Miguel D. Gaspar Hueymazatzin, Don Sebastián gobernador, Don Lucas Diego, y de los escribanos Don Lucas Martín y Don Lucas Mateo.

Ahora en la atadura de años llamada Yetlac, se juntaron aquí en nuestra casa real, en el lugar de los estrados, todos los vecinos del pueblo, mandones, ministros de justicia, toda la población unánime concurrió sobre las tierras del pueblo que nos cercenó nuestra gran ley venida de Castilla.....Será sabido los que vengan creciendo donde realmente están los límites que por ello se han reunido, y como se señaló, escribió el papel de las tierras que llaman Mapa que nos guía y lo señalamos con tinta negra ésta cabeza de escritura, siempre se guardará en las casas reales lugar de audiencia, no alguna vez, alguno os moleste, alguna palabra habrá que os guíe, os señale en donde están los linderos de éste nuestro pueblo de Tizayocan lugar donde reside y guarda nuestro redentor San Salvador; está ejerciendo mando el gran Señor llamado Quauhtitlahuatzin_ Y cuando entraron los de tripas blancas le nombraron Don Pedro Astil, así como se compadeció de los *Quauhtlapaneacas* cuando se

perdió su pueblo, murieron, hay también, por compasión fueron recogidos, compadecidamente, les dio tierras donde se ayudaran y auxiliaran ellos con lo que se necesitase en la iglesia mien- tras le hizo a San Bartolomé iglesia, ellos ofrecieron que le habían de servir, y porque siempre sea sabido, no alguna vez quieran ancharse sobre algunas tierras de obven- ción, que no más de lo que compadecidamente se les dio que cultivasen, no traspasen lo que está mandado por la justicia, que siempre se guarde ésta cabeza de escritura que sea honrado y estén sabiendo que digan, los que lean que es tierra de obvención, que nos cercenó nuestra gran ley de castilla, en él trabajemos y hallemos los tributos y lo demás necesario, para la iglesia, y porque siempre sea sabido, no habrá quien traspase, nadie, alguien quebrante, que los títulos de las tierras del pueblo solamente se sigan y ésta cabeza de escritura se vea, que ella os enseñará, os dirá donde están los límites de este nuestro pueblo_ Y porque siempre sea sabido señalamos con tinta negra nues- tros nombres = Don Leonardo gobernador, alcaldes, ministros mayores, todos aquí se señalan con tinta negra y este nuestro Señor que se nombra Quauhtitlatohuatzin, porque siempre esté haciendo fe esta cabeza de escritura, no habrá quien la pase, no habrá quien la quebrante, que solamente se siga, lo que en ésta, lo que aquí se escribe y porque siempre esté haciendo fe se escribió y autorizó hoy sábado mes de Agosto atadura del año Yeltac, se cuenta cuatrocientos sobre quince veintes y cinco veintes y un años. = N = Don Lucas Martín escribió, Don Pedro Quauhtitlatohuatzin = N = Don Francisco Miguel = Don Gaspar Hueymazatzin = Don Sebastian Gobernador = Don Lucas Diego._

Por lo que se juntaron, lo uno, se fue a poner límites a nuestro pueblo que lo guarda nuestro redentor San Salvador aquí en Tizayocan, caminareis por donde sale el sol, el camino grande que va a Tlahuililpan, llega donde está un cerrito donde guarda al gran Santo San Pedro, barrio que llaman Xicalhuacan, hacia donde estan tres palmas silvestres patentes tres linderos, da vuelta a la salida del sol donde está un tetzacualli (cerca de piedras), en el está un apetzontli (Margajita), va derecho por en medio de tres cerri- llos donde se dice Tetlama Tochtintla se pasa donde se dice Tzitzipic, va derecho los tres llanos, se sube sobre seco donde se dice el derrame de as aguas de San Gaspar, donde también se extienden las aguas, es el limite donde también se encuentran dos caminos, uno que viene de Tzumpanco, otro que viene del territorio de los Otomíes ahí están confinado los de Xilotzinco de aquí va derecho hacia donde se mete el sol por en medio del llano donde llaman Tacalcapan, ahí también están confinado con la gente del puesto de Atzompan, da vuelta hacia donde sale el sol, donde está una palma grande, donde sale el camino que va al punto de Xaltocan que nombran Tenazcaltitlan, él es el lindero que va derecho hacia la medianía del llano, para el camino que va a México, se pasa el puerto llamado Tocayucan, donde queda el gran Santo Santiago, ahí están confinado los de Xoyoatlaneca donde a un camino grande a Tlahuililpan, que es lindero donde tam bién guarda el gran Santo San Francisco Huitzilpan barrio que, por

arriba esta patente el lindero donde se nombra Atexocotitlan, va derecho hacia el poniente donde se baja una barranca sobre un llanillo, donde también se sube al lindero del barrio de los Reyes, se baja sobre la barranca grande que viene, ahí se aparta, la mitad baja para la gente del pueblo, hacia el cerro negro, va derecho el lindero a la vista del cerro de la Loma por donde sale el sol, va derecho hacia el cerro prieto, donde dicen los Huisachales, va a encontrar el camino que va a Xicalhuacan. Y así también esta manifiesta la tierra de comunidad hacia los Reyes todo sembrado de magueyes donde los del pueblo se han de ayudar y subsanar los quebrantos de los cargos, también esta patente la tierra que corre por frente del templo a la vista del camino llano, trescientas medidas de instrumentos de madera a la casa, así mismo ahí se saque lo que el cargo y casas reales necesitan. Y porque siempre este sabido lo que es tierra de obvención fue a deslindarse, señalarse con tinta negra esta cabeza de escritura y se escribió el documento de las tierras que llaman mapa. Y porque siempre este haciendo fe y estén sabiendo los q' vean, los que lean a la cabeza de escritura, no habrá quien traspase, que solo lo que ella contiene se siga, por lo que se escribió ahora sábado año de la atadura, se cuente cuatrocientos sobre trescientos y cien y un años= N= Don Lucas Martín Escribano.= Don Lucas Mateo Escribano.



Análisis iconográfico

Para realizar el análisis iconográfico del Códice de San Salvador Tizayuca, las láminas se dividieron en secciones, a las cuales se asignó una letra mayúscula que serviría de base para la codificación.

En el caso de las láminas del libro, todas las fojas correspondieron a una sola sección (A), asignándose un número progresivo a cada glifo, de tal manera, la codificación quedó conformada por el número del códice (419_5 o 419_6), el número de lámina, la sección (A, B, C, etc.) y el número del glifo, dando como resultado la siguiente codificación:

419_5_01_A_01 (*ce acatl, matlactliome*)

06.01.01 *ce* (uno)

06.01.16 *matlactliome* (doce)

03.02.05 *acatl* (caña)

419_5_01_A_02 (*Xomimiltzin Tlacatecatl*)

01.02.11 *cihuatl* (mujer)

01.04.05 *icxitzone* (pies vellizos)

05.05.08 *huipilli* (blusón o camisola)

01.02.72 *axtlahualli* (peinado de mujer)

419_5_01_A_03 (cerro)

04.03.08 *tepetl* (cerro)

419_5_02_A_01 (*hueyilli Ilhuicatl*)

1.1.01 *Tlacatl* (hombre) personaje masculino.

01.02.11 *cihuatl* (mujer)

05.06.04 *cozoyahualolli* (ornamento de cabeza)

02.01.15 *quetzalli* (plumas de quetzal)

05.05.10 *maxtlatl* (taparrabo)

05.05.12 *ichcahuipilli* (traje guerrero)

05.05.15 *cactli* (huaraches)

05.08.02 *chimalli* (escudo o rodela)

05.08.05 *macuahuitl* (macana)

419_5_03_A_01 (*Hueyilli Huitzilihuitl*)

01.01.01 *tlacatl* (hombre)

02.01.04 *Huitzilin* (colibrí) ave

05.02.02 *tepotzoicpalli* (asiento con respaldo, trono)

05.05.01 *tilmatli* (manta)

05.05.15 *cactli* (huaraches)

05.06.12 *xiuhuitzolli* (diadema)

05.07.31 *topilli* (bastón, cetro)

419_5_04_A_01 (*Zuatecutli tlacapatzin*)

01.02.11 *cihuatl* (mujer)

01.02.72 *axtlahualli* (peinado de mujer)

05.05.08 *huipilli* (blusón o camisola)

419_5_04_A_02 (*Xochitzinpili*)

01.01.01 *tlacatl* (hombre)

01.02.12 *temillotl* (peinado de guerrero)

05.05.01 *tilmatli* (manta)

05.05.15 *cactli* (huaraches, calzado)

05.08.01 *mitl* (flechas)

05.08.06 *tlahuitolli* (arco)

419_5_05_A_01 (*Pipiltin Tonalexo*)

1.1.01 *tlacatl* (hombre)

05.05.15 *cactli* (huaraches, calzado)

05.05.17 jubón (prenda de vestir colonial masculina)

05.05.34 capa (prenda de vestir colonial)

419_5_05_A_02 (*tonacoztin coltex*)

01.01.01 *tlacatl* (hombre)

05.05.15 *cactli* (huaraches, calzado)

05.05.17 jubón (prenda de vestir colonial masculina)

05.05.34 capa (prenda de vestir colonial)

419_5_06_A_01 (*toxihuan*)

01.01.01 *tlacatl* (hombre)

05.05.15 *cactli* (huaraches, calzado)

05.05.17 jubón (prenda de vestir colonial masculina)

05.05.34 capa (prenda de vestir colonial)

419_5_06_A_02 (*Teonalto*)

- 01.01.01 *tlacatl* (hombre)
- 05.05.15 *cactli* (huaraches, calzado)
- 05.05.17 jubón (prenda de vestir colonial masculina)
- 05.05.34 *capa* (prenda de vestir colonial)

419_5_07_A_01 (*altepetl xaxalpatol tizayocan*)

- 05.01.31 *iglesia* (construcción religiosa)

419_5_08_A_01 (*tlatzontecoyan, altepistec*)

- 05.01.01 *Hueycalli, tecpan* (casa grande o casa de gobierno)
- 05.01.01 *calli* (casa)

419_5_09_A_01 (*hueytzitzilco*)

- 02.01.04 *huitzilin* (colibrí)
- 03.02.10 *metl* (maguey)
- 05.01.01 *calli* (casa)

419_5_10_A_01 (San Miguel *Acatitlán*)

- 05.01.01 *Hueycalli, tecpan* (casa grande o casa de gobierno)
- 05.01.01 *calli* (casa)
- 03.02.09 *nopalli* (nopal)
- 03.02.10 *metl* (maguey)

419_5_11_A_01 (*moch meyoloc*)

- 03.02.09 *nopalli* (nopal)
- 03.02.10 *metl* (maguey)

419_5_12_A_01 (Arcangel San Miguel)

- 01.01.01 *tlacatl* (hombre)
- 02.01.14 *atlapalli* (ala)
- 05.01.26 *cruz* (símbolo religioso)
- 05.05.17 jubón (prenda de vestir colonial masculina)
- 05.08.10 *espada* (arma larga punzocortante de metal)

419_5_12_A_02 (*tlaxilacali Xamiquel*)

05.01.01 *calli* (casa)

05.01.31 iglesia (construcción religiosa)

419_5_13_A_01 (*Tlaxilacali Xaxihuan*)

04.03.08 *tepetl* (cerro)

05.01.31 iglesia (construcción religiosa)

419_5_14_A_01 (*moch meyoloc*)

03.02.09 *nopalli* (nopal)

03.02.10 *metl* (maguey)

03.02.10 *metl* (maguey)

419_5_15_A_01 (Leyes *tlaxilacali*)

01.01.01 *tlacatl* (hombre)

05.05.17 jubón (prenda de vestir colonial masculina)

05_07_31 *topilli* (bastón de mando)

05.01.31 iglesia (construcción religiosa)

05.01.01 *calli* (casa)

04.03.08 *tepetl* (cerro)

419_5_16_A_01 (*Calpan*)

05.01.01 *calli* (casa)

03.02.10 *metl* (maguey)

419_5_17_A_01 (*Xicalhuacan*)

04.03.08 *tepetl* (cerro)

03.02.09 *nopalli* (nopal)

03.02.10 *metl* (maguey)

419_5_18_A_01 (*Xa Petolo*)

05.01.31 iglesia (construcción religiosa)

03.01.01 *cuahuil* (árbol)

05.01.01 *calli* (casa)

419_5_19_A_01 (*atl*)

04.05.01 *atl* (agua) jagüey

419_5_20_A_01 (*yczotitlan*)

03.01.15 *icxotl* (palma)

419_5_21_A_01 (*Caltzalan, meyoloc*)

05.01.01 *calli* (casa)

03.02.10 *metl* (maguey)

419_5_22_A_01 (*Xatiaco telpilco*)

03.01.01 *cuahuatl* (árbol)

05.01.31 iglesia (construcción religiosa)

03.02.09 *nopalli* (nopal)

419_5_23_A_01 (*Calpilco tlaxilacali*)

03.02.10 *metl* (maguey)

419_5_24_A_01 (*Huitzilampa Xapalacisco*)

05.01.01 *calli* (casa)

05.01.31 iglesia (construcción religiosa)

419_5_25_A_01 (*Xatiaco tocayucan*)

04_01_? *Ixtlahuatl* (lugar plano, llanura)

419_5_26_A_01 (*Iczotitlan Xa malcos*)

03.01.15 *Icxotl* (palma o palmera)

03.02.10 *metl* (maguey)

419_5_28_A_01 (*Xa petolo Tacacalcapa*)

05.01.31 iglesia (construcción religiosa)

05.01.01 *calli* (casa)

419_5_29_A_01 (*Yxtlahuatl ypan atl*)

04.05.01 *atl* (agua)

Códice San Salvador Tizayuca 419_6: (Mapa)

419_06_01_A_01

05.01.01 *Hueycalli* (casa grande o principal)

419_06_01_A_02

02.02.13 *Tlachichi* (perro bermejo)

419_06_01_A_03

01.01.01. *tlacatl* (hombre)05.05.01 *tilmatli* (tilma, manta)

05.05.17 jubón, prenda de vestir colonial.

05.07.31 *Topilli* (topili, bastón de mando)

419_06_01_A_04 Don Pedro Quauhnotiutzin

01.01.01 *Tlacatl* (hombre)05.02.02 *Tepotzoicpalli* (asiento con respaldo)05.05.01 *Tilmatli* (tilma o manta)

05.05.17 jubón, prenda de vestir colonial.

419_06_01_A_05

05.03.15 *Tlapechtli* (mesa, tablado)

419_06_01_A_06

03.01.01 *cuahuil* (árbol)

419_06_01_A_07

05.09.04 *otli* (camino)

419_06_01_A_08

05.09.04 *Otli* (camino)

419_06_01_A_09

05.09.04 *Otli* (camino)

419_06_01_A_10

01.04.03 *xocpalmachiyotl* (huellas de los pies)

419_06_01_A_11

05.09.04 *Otli* (camino)

419_06_01_A_12

05.09.04 *Otli* (camino)

419_6_01_B_01
05_01_31 iglesia (construcción religiosa)

419_6_01_B_02
03_02_09 *nopalli* (nopal)

419_6_01_B_03
03_02_10 *metl* (maguey)

419_6_01_B_04
05_01_31 iglesia (construcción religiosa)

419_6_01_B_05
05_01_31 iglesia (construcción religiosa)

419_6_01_C_01
03_01_01 *cuahuitl* (árbol)

419_6_01_C_02
03_02_09 *nopalli* (nopal)

419_6_01_C_03
04.03.08 *tepetl* (cerro)

419_6_01_D_01
04.03.08 *tepetl* (cerro)

419_6_01_E_01
05.01.01 *calli* (casa)

419_6_01_E_02
05.01.31 iglesia (construcción religiosa)

419_6_01_F_01
03.02.09 *nopalli* (nopal)

419_6_01_F_02
03.02.10 *metl* (maguey)

419_6_01_G_01
04.03.08 *tepetl* (cerro)

419_6_01_G_02

05.01.31 iglesia (construcción religiosa)

419_6_01_G_03

04.05.01 *atl* (agua)

419_6_01_G_04

04.03.08 *tepetl* (cerro)

419_6_01_H_01

02.01.04 *Huitzilín* (colibrí)

419_6_01_H_02

05.09.04 *Otli* (camino)

419_6_01_I_01

05.09.04 *otli* (camino)

Con base en esta codificación, se realizó un análisis de cada uno de los compuestos glíficos, descomponiéndolos en las raíces nahuas que los formaban y realizando un estudio etimológico (en náhuatl) del significado de cada palabra correspondiente a los glifos, que integran cada compuesto glífico:

Códice San Salvador Tizayuca 419_5:

Compuestos Glíficos	Descomposición/ significado	Raíces que lo componen
<i>ce acatl, matlac-tliome</i>	<i>Ce - acatl - matlactliome</i> Uno caña, doce...	<i>ce (uno)</i> numeral <i>acatl (caña)</i> sustantivo <i>matlactliome (doce)</i> numeral
<i>Xomimiltzin Tlacatecatl, ci- huatl icxitzone</i>	<i>Xomimil - tzin tlaca - teca- tl, cihuatl icxi- tzone</i> La venerada Xomimil, señora principal, la mujer de los pies vellizos	<i>Xomimil</i> (¿?) antropónimo <i>tzin</i> (venerado, pequeño) partícula reverencial. <i>Tlaca(tl)</i> (hombre) sustantivo <i>Tecatl</i> (derivación de <i>tecutli</i> - señor) sustantivo <i>cihuatl</i> (mujer) sustantivo <i>icxitzone</i> (pies vellisos) adjetivo
<i>Tepetl, ynín cuayo</i>	<i>Tepetl - ynín - cua - yo</i> El cerro, esta madriguera de víboras	<i>Tepetl</i> (cerro) sustantivo <i>ynín</i> (esta) adjetivo demostrativo <i>cua</i> (de <i>coatl</i> , víbora - serpiente) sustantivo <i>yo</i> (madriguera) sustantivo
<i>Huey pilli Ilhui- catl</i>	<i>Huey - pilli - ilhuicatl</i> Gran persona noble, flechador del cielo	<i>Huey</i> (grande, principal) adjetivo <i>pilli</i> (persona noble) sustantivo <i>ilhuicatl</i> (flechador del cielo) antropónimo
<i>Huey pilli Huitzi- lihuítl</i>	<i>Huey - pilli - Huitzilihuitl</i> Gran persona noble, pluma de colibrí	<i>Huey</i> (grande, principal) adjetivo <i>pilli</i> (persona noble) sustantivo <i>Huitzilihuitl</i> (pluma de colibrí) antropónimo
<i>Zuatecutli tlaca- patzín</i>	<i>Zua - tecutli - tlacapatzín</i> ¿Mujer? Señora principal, la venerada Tlacapa(tl)	<i>Zua</i> (¿ <i>cihuatl</i> ?) Mujer) sustantivo <i>tecutli</i> (señora principal) adjetivo <i>tlacapa(tl)</i> (¿ ?) Antropónimo <i>tzin</i> (venerado, pequeño) partícula reverencial

<i>Xochitzinpili</i>	<i>Xochi - tzin - pili</i> El venerado señor noble de la flor	<i>Xochi(tl)</i> (flor) sustantivo <i>tzin</i> (venerado, pequeño) partícula reverencial <i>pilli</i> (persona noble) sustantivo
<i>Pipiltin Tonalexo</i>	<i>Pipiltin - Ton - alexo</i> Señor de la nobleza, Don Alejo	<i>Pipiltin</i> (pluralización de <i>pilli</i> , noble) adjetivo <i>Ton</i> (nahuatlización de Don) Adjetivo <i>Alexo</i> (nahuatlización de Alejo) Sustantivo propio
<i>tonacoztin coltex</i>	<i>Ton - acoztin - coltex</i> Don Agustín Cortés	<i>Ton</i> (nahuatlización de Don) Adjetivo <i>acoztin</i> (nahuatlización de Agustín) sustantivo propio <i>coltex</i> (nahuatlización de Cortés) sustantivo propio
<i>toxihuan</i>	<i>To - xihuan</i> Don Juan	<i>Ton</i> (nahuatlización de Don) Adjetivo <i>Xihuan</i> (nahuatlización de Juan) sustantivo propio
<i>Teonalto</i>	<i>Teonalto</i> Leonardo	<i>Teonalto</i> (nahuatlización de Leonardo) sustantivo propio
<i>altepetl xaxalpa- tol tizayocan</i>	<i>Altepetl - xa - xalpatol - tiza - yo - can</i> Pueblo San Salvador Tizayuca	<i>Altepetl</i> (pueblo) sustantivo <i>xa</i> (nahuatlización de San) adjetivo <i>xalpatol</i> (nahuatlización de Salvador) sustantivo <i>tiza</i> (tiza, arcilla blanca) sustantivo <i>yo</i> sufijo que indica abundancia de la cualidad <i>Can</i> (lugar) locativo
<i>tlatzontecoyan, altepistec</i>	<i>Tla - tzonteco - yan, altep - istec</i> Lugar —de los estradosl	<i>Tla</i> (tierra) sustantivo <i>tzonteco</i> (cabecera) adjetivo <i>yan</i> (lugar) locativo <i>altep</i> (pueblo) sustantivo <i>istec</i> (dentro de) adverbio
<i>hueytzitzilco</i>	<i>Huey- tzitzil - co</i> El —puestoll (lugar) grande del colibrí	<i>Huey</i> (grande, principal) adjetivo <i>tzitzil</i> (de <i>huitzitzilin</i> , colibrí) sustantivo <i>co</i> (lugar, en) locativo
<i>Xamiquel Aca- titlan</i>	<i>Xa - miquel - Aca - ti - tlan</i> San Miguel Acatitlan (junto a los carrizos)	<i>Xa</i> (nahuatlización de San) adjetivo <i>Miquel</i> (nahuatlización de Miguel) Sustantivo propio <i>Aca(tl)</i> (caña, carrizo) <i>Ti</i> (junto a) <i>Tlan</i> (lugar) locativo
<i>moch meyoloc</i>	<i>moch - me - yoloc</i> Todo sembrado de magueyes	<i>Moch</i> (todo) adverbio <i>Me(tl)</i> (maguey) sustantivo <i>Yolo</i> (corazón, ¿sembrado?) verbo? <i>co</i> (lugar, en) locativo
Arcangel San Miguel	Arcangel San Miguel	Arcangel San Miguel
<i>tlaxilacali Xami- quel</i>	<i>Tlaxila - cali - Xa - miquel</i> Barrio de San Miguel	<i>Tlaxila</i> (grupo, barrio) sustantivo <i>cali</i> (<i>calli</i> - casa) sustantivo <i>Xa</i> (nahuatlización de San) adjetivo <i>Miquel</i> (nahuatlización de Miguel) sustantivo propio
<i>Tlaxilacali Xaxi- huan</i>	<i>Tlaxila - cali - Xa - xihuan</i> Barrio de San Juan	<i>Tlaxila</i> (grupo, barrio) sustantivo <i>cali</i> (<i>calli</i> - casa) sustantivo <i>Xa</i> (nahuatlización de San) adjetivo <i>Xihuan</i> (nahuatlización de Juan) sustantivo propio
<i>moch meyoloc</i>	<i>moch - me - yoloc</i> Todo sembrado de magueyes.	<i>Moch</i> (todo) adverbio <i>Me(tl)</i> (maguey) sustantivo <i>Yolo</i> (corazón, ¿sembrado?) verbo? <i>C(o)</i> (lugar, en) locativo

<i>Leyes tlaxilacali</i>	<i>Leyes - tlaxila - cali</i> Barrio de los Reyes	<i>Leyes</i> (nahuatlización de Reyes) sustantivo <i>Tlaxila</i> (grupo, barrio) sustantivo <i>cali</i> (<i>calli</i> - casa) sustantivo
<i>Calpan</i>	<i>Cal - pan</i> Sobre o en las casas.	<i>Cal(li)</i> (casa) sustantivo <i>Pan</i> (sobre, encima) locativo
<i>Xicalhuacan</i>	<i>Xical - Hua - can</i> Lugar de los que tienen jicaras	<i>Xical</i> (jícara) sustantivo <i>Hua</i> (tener o poseer) adjetivo posesivo <i>Can</i> (lugar) locativo
<i>Xa Petolo</i>	<i>Xa - Petolo</i> San Pedro	<i>Xa</i> (nahuatlización de San) adjetivo <i>Petolo</i> (nahuatlización de Pedro) sustantivo propio
<i>atl Ynechicoayan</i>	<i>atl - Ynechicoayan</i> El lugar donde se reúnen las aguas (jagüey)	<i>atl</i> (agua) sustantivo <i>Ynechicoayan</i> (lugar de reunión) adjetivo
<i>Tetitlan yczoti- tlan</i>	<i>Te - ti - tlan - Yczo - ti - tlan</i> En el pedregal, lugar junto a las palmeras	<i>Te(tl)</i> (piedra) sustantivo <i>Ti</i> (junto a) <i>Tlan</i> (lugar) locativo <i>Yczo(tl)</i> (palma) <i>Ti</i> (junto a) <i>Tlan</i> (lugar) locativo
<i>Caltzalan, me- yoloc</i>	<i>Cal - tzalan - me - yolo - c</i> Entre las casas, todo sembrado de magueyes	<i>Cal(li)</i> (casa) sustantivo <i>Tzalan</i> (entre) adverbio <i>Me(tl)</i> (maguey) sustantivo <i>Yolo</i> (corazón, ¿sembrado?) verbo? <i>C(o)</i> (lugar, en) locativo
<i>Xatiaco telpilco</i>	<i>Xatiaco - tel - pil - co</i> Santiago, lugar del dormitorio de los nobles	<i>Xatiaco</i> (nahuatlización de Santiago) <i>Tel</i> (dormitorio?) sustantivo <i>Pil(li)</i> (noble) adjetivo <i>co</i> (lugar, en) locativo
<i>Calpilco tlaxi- lacali</i>	<i>Cal - pil - co - tlaxila - cali</i> Barrio de la casa de la nobleza	<i>Cal(li)</i> (casa) sustantivo <i>Pil(li)</i> (noble) adjetivo <i>co</i> (lugar, en) locativo <i>Tlaxila</i> (grupo, barrio) sustantivo <i>cali</i> (<i>calli</i> - casa) sustantivo
<i>Huitzilampa ytla Xapalacisco</i>	<i>Huitzil - ampa - ytla - Xa - palacisco</i> Lugar del colibrí, contiguo a San Francisco	<i>Huitzi(tzilin)</i> (colibrí) sustantivo <i>Lam</i> (<i>tilan</i> - lugar) locativo <i>pa</i> (sobre, encima) adverbio <i>ytla</i> (contiguo) adverbio <i>Xa</i> (nahuatlización de San) adjetivo <i>Palacisco</i> (nahuatlización de Francisco) sustantivo propio
<i>Xatiaco tocayu- can</i>	<i>Xatiaco - toca - yu - can</i> Santiago, donde abundan las arañas	<i>Xatiaco</i> (nahuatlización de Santiago) <i>Toca(itl)</i> (araña) sustantivo <i>yu</i> sufijo que indica abundancia de la cualidad. <i>Can</i> (lugar) locativo
<i>Iczotitlan Xa malcos</i>	<i>Iczo - ti - tlan - Xa - malcos</i> San Marcos, junto a las palmeras	<i>Iczo(tl)</i> (palma) <i>Ti</i> (junto a) <i>Tlan</i> (lugar) locativo <i>Xa</i> (nahuatlización de San) adjetivo <i>Malcos</i> (nahuatlización de Marcos) sustantivo propio
<i>Xa petolo Tata- calcapan</i>	<i>Xa - petolo - Tatacalca - pan</i> San Pedro, lugar de las excavaciones	<i>Xa</i> (nahuatlización de San) adjetivo <i>Petolo</i> (nahuatlización de Pedro) sustantivo propio <i>Tatacalca</i> (excavaciones) sustantivo <i>Pan</i> (sobre, encima) locativo

<i>Yxtlahuatl ypan atl</i>	<i>Yxtlahuatl - ypan - atl</i> Las aguas derraman sobre el llano	<i>Yxtlahuatl</i> (llano, tierra plana) sustantivo <i>Ypan</i> (sobre, encima de) adverbio <i>Atl</i> (agua) sustantivo
----------------------------	---	---

Códice San Salvador Tizayuca 419_6: (Mapa)

Compuestos Glíficos	Descomposición/ significado	Raíces que lo componen
<i>Hueycalli</i>	<i>Huey - calli</i> La casa grande o principal	<i>Huey</i> (grande, principal) adjetivo <i>calli</i> (<i>calli</i> - casa) sustantivo
León	León	León
<i>Tlacatl</i>	<i>Tlacatl</i> Señores	<i>Tlacatl</i> (señor) suatantivo
<i>Don Pedro Quauhmatotiu- tzin</i>	Don Pedro <i>Quauhmatotiu- tzi</i> Don Pedro -águila que habla nuestro venerado gobernante	<i>Don Pedro</i> <i>Quauhmatotiu</i> (de <i>Cuauhtlatoa</i> - águila que habla, el que gobierna) adjetivo <i>tzin</i> (venerado, pequeño) partícula reverencial
<i>Tlapechtili</i>	<i>Tlapechtili</i> mesa, tablado	<i>Tlapechtili</i> (mesa, tablado) sustantivo
<i>cuahuítl</i>	<i>Cuahuítl</i> Árbol	<i>Cuahuítl</i> (árbol) sustantivo
<i>otli</i>	<i>Otli</i> Camino	<i>Otli</i> (camino) sustantivo
<i>xocpalmachiyotl</i>	<i>xocpalmachiyotl</i> huellas de los pies	<i>xocpalmachiyotl</i> (huellas de los pies) sustantivo
iglesia	iglesia	iglesia
<i>nopalli</i>	<i>nopalli</i> nopal	<i>nopalli</i> (nopal) sustantivo
<i>metl</i>	<i>metl</i> maguey	<i>metl</i> (maguey) sustantivo
<i>cuahuítl</i>	<i>Cuahuítl</i> Árbol	<i>Cuahuítl</i> (árbol) sustantivo
<i>tepetl</i>	<i>tepetl</i> cerro	<i>tepetl</i> (cerro) sustantivo
<i>tepetl</i>	<i>tepetl</i> cerro	<i>tepetl</i> (cerro) sustantivo
<i>calli</i>	<i>calli</i> casa	<i>calli</i> (casa) sustantivo
iglesia	iglesia	iglesia
<i>nopalli</i>	<i>nopalli</i> nopal	<i>nopalli</i> (nopal) sustantivo
<i>metl</i>	<i>metl</i> maguey	<i>metl</i> (maguey) sustantivo
<i>tepetl</i>	<i>tepetl</i> cerro	<i>tepetl</i> (cerro) sustantivo
iglesia	iglesia	iglesia
<i>atl</i>	<i>atl</i> agua	<i>atl</i> (agua) sustantivo
<i>tepetl</i>	<i>tepetl</i> cerro	<i>tepetl</i> (cerro) sustantivo

<i>Huitzilin</i>	<i>Huitzilin</i> colibrí	<i>Huitzilin</i> (colibrí) sustantivo
otli	Otli <i>Camino</i>	<i>Otli</i> (camino) sustantivo

Por último, se realizó un análisis de los relatos y escenas que componían al Códice:

Relatos y escenas:

Códice San Salvador Tizayuca 419_5:

En este documento se presenta un solo relato, que trata del señalamiento de los límites del pueblo de San Salvador Tizayuca, con base en la —vista de ojos‡, hecha en 1596. De acuerdo con el propio documento:

Aquí en esta población de San Salvador Tizayuca (lugar donde hay tierra o yeso) nos juntamos, se reunieron, unánimes concurrimos aquí dentro de esta nuestra casa real, donde se pronuncian sentencias y se causan siempre pesadumbres populares. Yo el Gobernador y todos nosotros del Consejo y vecinos del pueblo que estamos aquí ejerciendo cargo de justicia, ahora en este tiempo, mes *tlaxochimaco* (luna en que se dan y reparten flores) cuenta *ce tecpatl*, un pedernal (nombre del símbolo de indicción ó principio del ciclo Tultecatl) *Ome acatl* dos caña (Nombre del símbolo del año de la atadura del mismo ciclo y saca de fuego nuevo, y día del nacimiento del caudillo (*Huitzilopochtli*) ochocientos y doscientos sobre cuatrocientos y cien sobre ochenta y quince y un años. Aquí nosotros mandamos los que ejercemos cargo de justicia se arregle se escriba bien este papel del pueblo verdad que vino del Juez a reconocer por vista de ojos las tierras que nos vino a señalar lo que corresponde a los vasallos tributarios vecinos del pueblo...

Las escenas más importantes, aparecen al inicio del documento, donde se presenta una serie de personajes alusivos al origen, fundación y gobierno del pueblo de Tizayocan:

- Los cinco primeros personajes corresponden a la época prehispánica, remontándose a 1427 (de acuerdo al propio documento, aunque sabemos esto ocurre en el siglo XIII, es decir alrededor de 200 años antes), probable fecha de subordinación del pueblo al señorío azteca, que se da a partir del nacimiento de *Huit zilihuitl*, producto de la alianza matrimonial entre el Hueypilli (Gran persona noble) *Ilhuicatl*, hijo del señor de Tzumpanco (Zumpango) y la noble mujer (hija de señor principal mexicana) *Xomimiltzin tlacateca*. El hijo de ambos, el Hueypilli *Huitzilihuitl* nacido en Tizayuca, se convertiría en el primer gobernante de los aztecas que intentarían establecerse en Chapultepec, donde fue muerto su dirigente y expulsados los aztecas, refugiándose en el islote donde después fundarían la gran ciudad México-Tenochtitlán.
- A continuación, aparece otra pareja, al parecer del linaje gobernante establecido por *Ilhuicatl* y *Xomimiltzin*, como gobernantes de Tizayuca: *Zuatecutli Tlacapatzin* (mujer principal de la casa real) y *Xochitzinpilli* (persona noble de la flor).
- Finalmente, aunque no en estricta relación genealógica con sus antecesores, aparecen cuatro gobernantes indígenas, ya bajo el dominio colonial, *Pipiltin Tonalexo* (El noble Don Alejo, ¿Don Alonso?) y *Tonacoztin coltex* (Don Agustín Cortés), personajes conocidos como los

Cortesés y *Toxihuan* (Don Juan) y *Teonalto* (Leonardo), reconocidos como los padres pobladores del puesto (barrio) del pedregal de Tizayuca.

- A partir de la octava lámina se presentan los lugares, barrios, sitios y parajes que componían el territorio del pueblo de Tizayuca, apareciendo en primer lugar el Pueblo de San Salvador Tizayuca, la cabecera, representada con su magnífica iglesia que data de mediados del siglo XVI (1553), aunque terminó de construirse durante el XVII (hacia 1617), que aparece diferente de la actual iglesia, ya que en lugar de torres y bóveda, muestra esquilas.
- Las láminas subsiguientes presentan diversas escenas de lugares, como el lugar del gobierno o —los estrados—, en el interior del pueblo (*Tlatzontecoyan Altepictec*), el puesto grande del colibrí (*Hueytzitzilco*), San Miguel *Acatitlan*, barrio de San Miguel, barrio de San Juan, barrio de los Reyes, *Calpan*, *Xicalhuacan*, San Pedro, *Tetitlan Yczotitlan*, *Caltzalan*, Santiago *Telpilco*, *Calpilco*, San Francisco *Huitzilanpaytla*, Santiago *Tocayucan*, *Yxtlahuatl ypan*, San Pedro *Tatacalpan*, etc.

Cada lámina, por sí misma representa una escena, que contribuye a construir el relato genealógico y geográfico que da sentido al documento.

Códice San Salvador Tizayuca 419_6: (Mapa)

Este documento igualmente presenta un solo relato; como el anterior del cual es complemento, se refiere al recorrido que, para delimitar las tierras de la comunidad, realizan las autoridades indígenas, especialmente el Gobernador Don Pedro *Quauhtitlahuatzin*, hacia 1708. De acuerdo con el propio documento:

Ahora en la atadura de años llamada Yetlac, se juntaron aquí en nuestra casa real, en el lugar de los estrados, todos los vecinos del pueblo, mandones, ministros de justicia, toda la población unánime concurrió sobre las tierras del pueblo que nos cercenó nuestra gran ley venida de Castilla.....Será sabido los que vengan creciendo donde realmente están los límites que por ello se han reunido, y como se señaló, escribió el papel de las tierras que llaman Mapa que nos guía y lo señalamos con tinta negra ésta cabeza de escritura, siempre se guardará en las casas reales lugar de audiencia, no alguna vez, alguno os moleste, alguna palabra habrá que os guíe, os señale en donde están los linderos de éste nuestro pueblo de Tizayocan lugar donde reside y guarda nuestro redentor San Salvador; está ejerciendo mando el gran Señor llamado Quauhtitlahuatzin_

Y cuando entraron los de tripas blancas le nombraron Don Pedro Astil, así como se compadeció de los Quauhtlapanecas cuando se perdió su pueblo, murieron, hay también, por compasión fueron recogidos, compadecidamente, les dio tierras donde se ayudaran y auxiliaran ellos con lo que se necesitase en la iglesia mientras le hizo a San Bartolomé iglesia, ellos ofrecieron que le habían de servir, y porque siempre sea sabido, no alguna vez quieran ancharse sobre algunas tierras de obvención, que no más de lo que compadecidamente se les dio que cultivasen, no traspasen lo que está mandado por la justicia, que siempre se guarde ésta cabeza de escritura que sea honrado y estén sabiendo que digan, los que lean que es tierra de obvención, que nos cercenó nuestra gran ley de castilla, en él trabajemos y hallemos los tributos y lo demás necesario, para la iglesia, y porque siempre sea sabido, no habrá quien traspase, nadie, alguien quebrante, que los títulos de las tierras

del pueblo solamente se sigan y ésta cabeza de escritura se vea, que ella os enseñará, os dirá donde están los límites de este nuestro pueblo...

En cuanto a las escenas, dos forman parte del mismo relato:

- La primera se refiere a la testificación de las autoridades indígenas, en la persona de Don Pedro Astil *Quauhtitlatohuatzin*, escena donde:

...se perciben la iglesia principal de San Salvador Tizayocan, y diez y ocho habitaciones de las que forman dicha población; el edificio que se percibe en el mismo situado hacia el oriente de Tizayocan y un león con él, representa un antiguo alcázar y el león el símbolo de ser tal edificio el Palacio de los nobles del lugar, como lo es la persona de Don Pedro Quauhtitlatohuatzin sentado en un asiento distinguido, una mesa en frente y sus dos ministros en acción de recibir sus ordenes, un águila, emblema de la armas mexicanas; dos barrancas secas, que solo en la estación de las lluvias conducen aguas las que atraviesan el espacio de la propiedad raíz; tres caminos interceptados en si, uno que conduce de México á Pachuca del cual sale.

Otro que va para *Yzmiquilpan* y el ultimo de *Tolcayucan* a *Tzompanco* cinco capillas, que se perciben, una hacia el norte de *Tizayocan*, que es el pueblo de San Pedro *Xicalhuacan* y otros tres que se hallan hacia el sudeste, los barrios de *Nopalapan*, San Francisco *Huitzilán* y Santiago *Tocayocan*; veinticinco agaves y veintiocho nopales tuneras que indican estar poblados aquellos lugares de dichos árboles; siete cerros que circunvalan la población, que representan comenzando por el norte los conocidos con los nombres de *Tolcayocan*, *Xicalhuacan*, *Tetlamato chintla* y *Tatacalcapán*; dos árboles que representan palmas silvestres y árboles gomosos que llaman del pirú, y ciento cincuenta y seis plantas de pies en todas direcciones la ruta que llevaron en el reconocimiento y deslinde que hicieron los antiguos de sus heredades.

- La segunda escena se refiere a las acciones realizadas durante este acto protocolario de vista de ojos y delimitación de las tierras del pueblo de Tizayuca, de acuerdo con el propio documento:

Por lo que se juntaron, lo uno, se fue a poner límites a nuestro pueblo que lo guarda nuestro redentor San Salvador aquí en Tizayocan, caminareis por donde sale el sol, el camino grande que va a Tlahuililpan, llega donde está un cerrito donde guarda al gran Santo San Pedro, barrio que llaman Xicalhuacan, hacia donde estan tres palmas silvestres patentes tres linderos, da vuelta a la salida del sol donde está un tetzacualli (cerca de piedras), en el está un apepetztontli (Margajita), va derecho por en medio de tres cerrillos donde se dice Tetlama Tochintla se pasa donde se dice Tzitzipic, va derecho los tres llanos, se sube sobre seco donde se dice el derrame de as aguas de San Gaspar, donde también se extienden las aguas, es el limite donde también se encuentran dos caminos, uno que viene de Tzumpanco, otro que viene del territorio de los Otomíes ahí están confinado los de Xilotzincó de aquí va derecho hacia donde se mete el sol por en medio del llano donde llaman Tacalcapán, ahí también están confinado con la gente del puesto de Atzompan, da vuelta hacia donde sale el sol, donde está una palma grande, donde sale el camino que va al punto de Xaltocan que nombran Tenazcaltitlán, él es el lindero que va derecho hacia la medianía del llano, para el camino que va a México, se pasa el puerto llamado Tocayucan, donde queda el gran Santo Santiago, ahí están confinado los de Xoyoatlaneca donde a un camino grande a Tlahuililpan, que es lindero donde también guarda el gran Santo San

Francisco Huitzilán barrio que, por arriba esta patente el lindero donde se nombra Atexocotitlán, va derecho hacia el poniente donde se baja una barranca sobre un llanillo, donde también se sube al lindero del barrio de los Reyes, se baja sobre la barranca grande que viene, ahí se aparta, la mitad baja para la gente del pueblo, hacia el cerro negro, va derecho el lindero a la vista del cerro de la Loma por donde sale el sol, va derecho hacia el cerro prieto, donde dicen los Huisachales, va a encontrar el camino que va a Xicalhuacán. Y así también esta manifiesta la tierra de comunidad hacia los Reyes todo sembrado de magueyes donde los del pueblo se han de ayudar y subsanar los quebrantos de los cargos, también esta patente la tierra que corre por frente del templo a la vista del camino llano, trescientas medidas de instrumentos de madera a la casa, así mismo ahí se saque lo que el cargo y casas reales necesitan. Y porque siempre este sabido lo que es tierra de obvención fue a deslindarse, señalarse con tinta negra esta cabeza de escritura y se escribió el documento de las tierras que llaman mapa. Y porque siempre este haciendo fe y estén sabiendo los q' vean, los que lean a la cabeza de escritura, no habrá quien traspase, que solo lo que ella contiene se siga...

Este acto protocolario lo señala una serie de caminos marcados con huellas de pies que indican el recorrido hecho para delimitar las tierras del pueblo de Tizayuca.

Con base en los anteriores materiales, se elaboró la ponencia intitulada: —Análisis glífico y genealógico en el Códice Techialoyán de San Salvador Tizayocan¹¹, presentada en el XXVI Convegno Internazionale di Americanistica, organizado por el *Centro de Studi Americanistici* —Circolo Amerindiano¹², el 10 de mayo de 2004, la cual se anexa íntegra a continuación:

6

Análisis del Códice Techialoyan de San Salvador Tizayocan

Sergio Sánchez Vázquez



Análisis glífico y genealógico en el Códice Techialoyan de San Salvador Tizayocan

Dr. Sergio Sánchez Vázquez

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo.

Introducción

El Códice de Tizayuca es un manuscrito de la serie Techialoyan (1), elaborado en la primera mitad del siglo XVIII, contiene información genealógica, política y geográfica de la actual municipalidad de Tizayuca en el Estado de Hidalgo, México. Tizayuca o Tizayocan —lugar donde abunda la tizal, aparece referida en las fuentes documentales desde el siglo X aproximadamente, con la llegada del chichimeca Xólotl a la región norte de la antigua Cuenca Lacustre de México. Nuevamente se le menciona durante la peregrinación azteca cuando en uno de los antiguos barrios de Tizayuca (Huitzila), nace el caudillo *Huitzilihuitl* (el viejo), primer gobernante de los aztecas durante su establecimiento en Chapultepec. Más adelante, con la conformación de la Triple Alianza, se le incluye entre los pueblos sujetos del *Acolhuacan*, por lo que aparece en la lámina de esta Provincia

Tributaria en el Códice Mendocino. (2)

Se desconoce la filiación étnica de los primeros pobladores de Tizayuca; sin embargo, se sabe que formó parte del Señorío otomí de *Xaltocan* hasta el dominio de los mexicas en esta zona, quedando en la región durante el siglo XVI una población predominante de nahuas y otomíes nahuatizados.

En este códice se presentan dos aspectos fundamentales para la historia de Tizayuca: datos o noticias sobre los fundadores del pueblo y sus sujetos, así como los barrios, parajes y lugares que componían el territorio de la comunidad. Elaborado sobre papel europeo en soporte escriturario de fibra de cáñamo, está compuesto por 61 láminas en forma de libro con treinta y un fojas escritas en español y náhuatl, con caracteres en letra itálica, más treinta fojas policromas que comprenden la parte pictográfica, en la que se muestran representaciones convencionales de lugares, casas, iglesias y personajes, destacadas principalmente con colores verde, ocre, rojo, azul y negro; las acompañan glosas en náhuatl y español.

Las primeras siete fojas de este documento presentan una serie de personajes que aluden al origen, fundación y gobierno del pueblo de Tizayocan. Los cinco primeros corresponden a la época prehispánica, remontándose al año de 1427, probable fecha de subordinación del pueblo al señorío azteca, que se da a partir del nacimiento de *Huitzilihuitl*, producto de la alianza matrimonial entre el *Hueypilli* (Gran persona noble) *Ilhuicatl*, hijo del señor de *Tzumpanco* (Zumpango) y la noble mujer (hija de señor principal mexicana) *Xomimiltzin tlacateca*.

El hijo de ambos, el *Hueypilli Huitzilihuitl* nacido en Tizayuca, se convertiría en el primer gobernante de los aztecas que intentarían establecerse en Chapultepec, donde fue muerto su dirigente y expulsados los aztecas, refugiándose en el islote donde después fundarían la gran ciudad de México-Tenochtitlán.

A continuación, aparece otra pareja, al parecer del linaje gobernante establecido por *Ilhuicatl* y *Xomimiltzin*, como gobernantes de Tizayuca: *Zuatecutli Tlacapatzin* (mujer principal de la casa real) y *Xochitzinpilli* (persona noble de la flor).

Finalmente, aunque no en estricta relación genealógica con sus antecesores, aparecen cuatro gobernantes indígenas, ya bajo el dominio colonial, *Pipiltin Tonalexo* (El noble Don Alejo, ¿Don Alonso?) y *Tonacoztin coltex* (Don Agustín Cortés), personajes conocidos como los Corteses; y *Toxihuan* (Don Juan) y *Teonalto* (Leonardo), reconocidos como los padres pobladores del puesto (barrio) del pedregal de Tizayuca.

A partir de la octava lámina se presentan los lugares, barrios, sitios y parajes que componían el territorio del pueblo de Tizayuca, apareciendo en primer lugar el Pueblo de San Salvador Tizayuca, la cabecera, representada con su magnífica iglesia que data de mediados del siglo XVI (1553), aunque terminó de construirse en el XVII (hacia 1617), que aparece diferente de la actual iglesia, ya que, en lugar de torres y bóveda, muestra esquilas.

Las láminas subsiguientes presentan diversos lugares, como el lugar del gobierno o de —los estados, en el interior del pueblo (*Tlatzontecoyan Altepictec*), el puesto grande del colibrí (*Hueytzitzilco*), San Miguel *Acatitlan*, barrio de San Miguel, barrio de San Juan, barrio de los Reyes, *Calpan*, *Xicalhuacan*, San Pedro, *Tetitlan Yczotitlan*, *Caltzalan*, San- tiago *Telpilco*, *Calpilco*, San Francisco *Huitzilanpaytla*, Santiago *Tocayucan*, *Yxtlahuatl ypan*, San Pedro *Tatacalpan*, etc.

Antecedentes

En noviembre de 1708, por edictos promulgados en la jurisdicción de Pachuca para que los vecinos y labradores pertenecientes a ella presentaran los títulos de las tierras que poseían, las autoridades del pueblo de San Salvador Tizayocan entregaron la documentación correspondiente (incluidas diligencias de mercedes de demasías de tierras practicadas en 1596), en representación de su cabecera y de los barrios de San Juan Bautista, San Pedro *Xicalhuacan*, Los Santos Reyes y Santiago, San Francisco y San Marcos, ante Don José de Avendaño, Juez de medidas de la jurisdicción, subdelegado del Licenciado Don Francisco de Valenzuela Venegas, Oidor de la Real Audiencia y Juez privativo de ventas y composiciones, para —que se les supliesen, vicios, tachas, defectos y nulidades de sus títulos e hiciese merced de las demasías de tierrall, logrando con esto el título de composición de sus tierras, por el que pagaron cien pesos.

Recibida la información, el impuesto y las constancias se hizo la —vista de ojosll, para que las tierras se reconocieran y amojonaran y, con fecha 7 de enero de 1709, se expidió dicho título. La vista de ojos precisamente, dio lugar al documento que ahora conocemos como Códice de Tizayuca, que en realidad sólo corresponde a los cuadernos sexto y séptimo de las diligencias realizadas, más un mapa que las complementa.

Posteriormente, estos documentos fueron instrumento para que la Real Audiencia, por medio del teniente de justicia del partido de Ecatepec, habiendo citado a los interesados, ejecutase las diligencias de Amparo de posesión a favor de los naturales del Pueblo de Tizayuca, que se hizo entre el 31 de mayo y el primero de junio de 1731; fechas en que se ejecutaron 24 actos de posesión, 18 de las cuales se hicieron siguiendo las mojoneras divisorias fabricadas en el Colegio Máximo de San Pedro y San Pablo y 6 más en puntos y lugares en donde no existían mojoneras, hechas —de cal y cantoll a instancias de las autoridades. En este acto se reconocieron los lugares —dibujadosll en los documentos mencionados y como resultado se obtuvo el mapa que señala los linderos reconocidos sobre los que se ejecutó la posesión.

Actualmente, el Códice de Tizayuca (San Salvador *Tizayocan* 419_5 y 419_6) se encuentra en el acervo histórico de la Biblioteca Nacional de París, aunque ignoramos las situaciones históricas concretas que llevaron a este documento a ocupar su presente resguardo.

Método

El método de análisis glífico aplicado en el Proyecto Amoxcalli se enmarca en la propuesta del Dr. Joaquín Galarza, quien plantea que los códigos fueron elaborados sobre la base de un sistema que hace necesario el análisis de cada una de las imágenes en la lengua de quienes lo elaboraron con el fin de poder hacer una lectura del código.

La metodología empleada va de un nivel general a un nivel particular: se inicia con el espacio mayor, la lámina y se va descendiendo de nivel para llegar a la expresión del elemento mínimo de lectura (glifo) que proporciona el valor fónico.

Cada lámina se divide en zonas. La zona es una división arbitraria del espacio geográfico a la que se asigna una letra para identificarla.

A los compuestos glíficos contenidos en cada zona se les asigna un número arábigo progresivo, la asignación va del extremo superior izquierdo hacia la derecha y de arriba hacia abajo. Cada compuesto glífico se descompone en glifos que lo conforman y de cada glifo se elabora una ficha que describe sus características plásticas y las relaciones espaciales entre sus elementos, su composición, tamaño, posición, orientación y ligaduras internas y externas. A cada glifo se le hace una propuesta de lectura en náhuatl y se le asigna una clave temática. Además, incorpora un texto que describe el elemento, sus características, sus recurrencias en el mismo documento, informaciones de otros investigadores y citas de textos donde pueda aparecer.

El conjunto de información obtenida del análisis se vacía en un Diccionario del Códice y éste a su vez en un Diccionario General.

Análisis Glífico

El análisis glífico (2) nos permite reconocer a los personajes, así como los atributos que los caracterizan, nos ubican espacial y temporalmente y completan la lectura en un documento que, como es el caso del Códice Techialoyan de San Salvador Tizayocan, se caracteriza por ser mixto al unir dos convenciones plásticas de escritura, la occidental y la mesoamericana; por tal motivo, es necesaria la lectura conjunta de las pictografías con las glosas que las acompañan.

Para realizar el análisis glífico, hemos disgregado los compuestos glíficos en los elementos que los constituyen, en relación con estos compuestos glíficos y sus glifos correspondientes, agregamos la descripción que el propio documento hace de ellos, así tenemos:

419_5_01_A_03 (cerro)

Se descompone en los glifos:

04.03.08 *tepetl* (cerro)

Al reverso de la primera foja diminuta del documento principal, citado al principio, mediante las manchas de colores verde, ocre y negro, los signos y jeroglíficos que en él contienen y tres párrafos de castellano, representa cuatro objetos esenciales. Por los colores mencionados, un cerro de poca elevación que llaman *Coahyo* (Madriguera de víboras); indicando el punto céntrico de la población de *Tizayocan*.

419_5_01_A_02 *Xomimiltzin Tlacatecatl* (La mujer noble Tlacateca)

Por los segundos, un ser ilustre del sexo femenino teniendo en sus brazos el ente o entes, frutos de su reproducción.

Se descompone en los glifos:

01.02.11 *cihuatl* (mujer)

01.04.05 *icxitzone* (pies vellizos)

05.05.08 *huipilli* (blusón o camisola)

01.02.72 *axtlahualli* (peinado de mujer)

419_5_01_A_01 *ce acatl, matlactliome* (signo calendárico uno carrizo, doce...)

Por los terceros, trece puntos, doce que se ven colocados sobre un baso, y otro que le sirve de pedestal con la frase *Acatl*, indicativo de trece cañas símbolo del año de mil cuatrocientos veintisiete en que dio principio la procreación la mujer noble antedicha; y la fecha en que nació y principio el vasallaje en el lugar.

Se descompone en los glifos:

03.02.05 *acatl* (caña o carrizo)

06.01.01 *ce* (uno)

06.01.16 *matlactliome* (doce)

419_5_02_A_01 *Hueypilli Ilhuicatl* (Gran persona noble [flechador] del cielo)

Representa dos símbolos y palabras anahuacenses, los dos jeroglíficos, el primero representa el cuerpo de un guerrero, gran caballero vecino del pueblo de *Tzompanco* llamado *Ylhuicatl*, que casó con la mexicana noble antes mencionada, de quien procede *Huitzilihuitl* (Plumas de colibrí), primer rey de los Chapultecas del lago, armado con escudo, masa y demás atavíos de guerra, en acción hostil o belicosa en ella. Mientras el segundo el cuerpo de un genio o deidad de la guerra, atributo mitológico de la victoria y el valor, adornado con plumajes de pájaro mosca, como inspirando al primero.

Se descompone en los glifos:

01.01.01 *Tlacatl* (hombre) personaje masculino.

01.02.11 *cihuatl* (númen femenino)

05.06.04 *cozoyahualolli* (ornamento de cabeza)

02.01.15 *quetzalli* (plumas de quetzal)

05.05.10 *maxtlatl* (taparrabo)

05.05.12 *ichcahuipilli* (traje guerrero)

05.05.15 *cactli* (huaraches)

05.08.02 *chimalli* (escudo o rodela)

05.08.05 *macuahuitl* (macana)

419_5_03_A_01 *Hueypilli Huitzilihuitl* (Gran personaje plumas de colibrí)

Según el texto de dichos jeroglíficos y frases anahuacenses manifiestan tres objetos; el primero representa el nombre del pueblo *Tizayocan* y puesto de la casa de *Huitzilan*, lugar donde nació el Rey *Huitzilihuitl*, hijo de aquella noble mexicana que casó con el gran guerrero *Ylhuicatl*, vecino y señor del pueblo de *Tzompanco*, contenidos en los párrafos que preceden.

El segundo, la persona del gran *Huitzilihuitl* sentado sobre un trono ciñendo corona y empuñando cetro, como primer Rey soberano del Imperio Azteca de *Chapultepec* del lago. El tercero, el símbolo del pájaro mosca o colibrí, sobre el cual tiene puestas las plantas el expresado Rey en señal de haber nacido en el puesto de *Huitzitzilin* (Pájaro mosca), del cual tomó su nombre.

Se descompone en los glifos:

- 01.01.01 *tlacatl* (hombre)
- 02.01.04 *Huitzilin* (ave, colibrí)
- 05.02.02 *tepotzoicpalli* (asiento con respaldo, trono)
- 05.05.01 *tilmatli* (manta)
- 05.05.15 *cactli* (huaraches)
- 05.06.12 *xiuhuitzolli* (diadema)
- 05.07.31 *topilli* (bastón, cetro)

419_5_04_A_02 *Xochitzinpili* (Persona noble de la Flor)

Según el texto lato de las figuras y párrafos mencionados; el primero representa a la persona noble llamada *Xochitzin* (Flor) armado de arco y saetas en acción de paz.

Se descompone en los glifos:

- 01.01.01 *tlacatl* (hombre)
- 01.02.12 *temillotl* (peinado de guerrero)
- 05.05.01 *tilmatli* (manta)
- 05.05.15 *cactli* (huaraches, calzado)
- 05.08.01 *mitl* (flechas)
- 05.08.06 *tlahuitolli* (arco)

419_5_04_A_01 *Zuatecutli tlacapatzin* (Mujer principal de la casa Real)

La segunda la persona noble de *Tlacapanauhuatecutli* (Mujer de la casa real, Señora de siervos), sentada, con vestidura blanca, bien peinada exhortando al primero sobre la humanidad, la que ella ejercía según su nombre.

Se descompone en los glifos:

- 01.02.11 *cihuatl* (mujer)
- 01.02.72 *axtlahualli* (peinado de mujer)
- 05.05.08 *huipilli* (blusón o camisola)

419_5_05_A_01 *Pipiltin Tonalexo* (Persona noble Don Alejo ¿Alonso?)

Según el texto de dichos jeroglíficos y dicciones anahuasenses, ambos representan a las personas de D. Alonso y Don Agustín Cortés de pie en traje de corte, conferenciando; sobre los negocios de su pueblo, como Señores principales de él.

Se descompone en los glifos:

- 01.01.01 *tlacatl* (hombre)
- 05.05.15 *cactli* (huaraches, calzado)
- 05.05.17 *jubón* (prenda de vestir colonial masculina)
- 05.05.34 *capa* (prenda de vestir colonial)

419_5_05_A_02 *Tonacoztin coltex* (Persona noble Don Agustín Cortés) Se corresponde con la glosa anterior.

Se descompone en los glifos:

- 01.01.01 *tlacatl* (hombre)
- 05.05.15 *cactli* (huaraches, calzado)
- 05.05.17 *jubón* (prenda de vestir colonial masculina)
- 05.05.34 *capa* (prenda de vestir colonial)

419_5_06_A_01 *Toxihuan* (Don Juan)

Representa, como la anterior, dos personajes de pie, con traje de corte y en conferencia y párrafos en náhuatl. Según el texto literal de dichas figuras y dicciones mexicanas, la primera representa al caballero Don Juan y la segunda al de igual prosapia Don Leonardo, ambos, padres y pobladores del puesto del pedregal de *Tizayocan*.

Se descompone en los glifos:

- 01.01.01 *tlacatl* (hombre)
- 05.05.15 *cactli* (huaraches, calzado)
- 05.05.17 *jubón* (prenda de vestir colonial masculina)
- 05.05.34 *capa* (prenda de vestir colonial)

419_5_06_A_02 *Teonalto* (Leonardo) Se corresponde con la glosa anterior.

Se descompone en los glifos:

- 01.01.01 *tlacatl* (hombre)
- 05.05.15 *cactli* (huaraches, calzado)
- 05.05.17 *jubón* (prenda de vestir colonial masculina)
- 05.05.34 *capa* (prenda de vestir colonial)

Análisis Genealógico

El análisis genealógico (4), nos permite ubicar históricamente a los personajes del documento, estableciendo las relaciones de parentesco que tienen entre ellos, así como su participación en la historia del lugar a que hace referencia el códice.

En la primera lámina aparece *Xomimiltzin Tlacatecatl*, la —mujer tlacateca de pies vellizosl, asociada a un lugar, —la madriguera de víborasl (*Ynin cuayo*), que posiblemente representa el lugar de fundación de Tizayuca, señalado con la imagen de un cerro. Además, se presenta asociada a un signo calendárico que indica la fecha en que comenzó el vasallaje (*ca ompan tecuyotl*), que según el documento corresponde a 1427, fecha en que se unió en matrimonio con un noble personaje que se presenta en la siguiente lámina. Este es el *Hueypilli Ilhuicatl* —gran persona noble, flechador del cielol, gobernante de *Tzompanco* (Zumpango) quien al unirse con *Tlacapatzin*, tienen como hijo a *Huitzilihuitl* (Plumas de colibrí), quien se convertiría en el primer señor de los mexicas, durante su establecimiento en Chapultepec. El pasaje del nacimiento de *Huitzilihuitl* se narra en la obra de Torquemada de la siguiente manera:

En este pueblo [Zumpango], los recibió [a los mexica] el señor de él llamado Tochpanecatl, con mucha caricia y benevolencia, pagado del buen trato del modo de proceder de los mexicanos. Este señor tenía un hijo que se llamaba Ilhuicatl mancebo y de poca edad, que quería mucho y deseando casarlo y pareciéndole que la gente que a su pueblo había llegado era de mucha razón, y que su hijo ganaría mucho con recibir mujer de ellos; pidióles a los caudillos que los guiaban, que se la diesen, Los capitanes...concedieronle su petición y diéronle una doncella llamada *Tlacapatzin*, la cual casó con el mancebo *Ilhuicatl* y su padre la recibió por nuera, y le dio todo lo necesario para su casa y a los mexicanos mucho maíz, metates y ollas para su servicio, y muchas otras cosas de regalo. Pasados los siete años que había que descansaban en *Tzompanco*, los mexicanos dicen que les mandó su dios que siguieran adelante...y para ir más seguros... pidieron a *Tochpanecatl*, les diese a su hijo *Ilhuicatl*, que los acompañase: el cual se los concedió con mucha y buena voluntad, sin hacer repugnancia, ni resistencia. Y así el mancebo, llevando a su mujer, se fue con ellos y llegaron a otro lugar llamado *Tizayocan*, donde estuvieron un año, donde parió la mujer de *Ilhuicatl*, un hijo; al cual pusieron por nombre *Huitzilihuitl*, a cuyo nacimiento hicieron muchas fiestas los mexicanos... (Torquemada 1965: 82)

En la versión de Chimalpáhin, este acontecimiento tiene lugar hacia el año 1200, fecha más probable que la anterior; sin embargo invierte la relación de la alianza matrimonial señalando que la mujer principal era de Zumpango y el varón mexica:

7 tecpatl, 1200. En este año los mexicas se trasladaron a Tizayocan, donde se quedaron un año. Entonces se cumplieron 1200 años desde el nacimiento de Jesucristo nuestro señor. En el dicho Tizayocan, *Tlaquiltxochitzin*, señora de Tzompanco, dio a luz un hijo varón al que llamaron *Huehue Huitzilihuitl*, cuyo padre era un mexica chichimeca. (Chimalpáhin 1998: 105)

Efectivamente, en la tercera lámina del códice de Tizayuca, aparece el *Hueypilli Huitzilihuitl*, (gran señor noble plumas de colibrí) sentado sobre un trono (*tepotzoicpalli*), con cetro y

corona (*Xiuhuitzolli*), posando sus pies sobre un gran colibrí, que señala su lugar de nacimiento *Huitzillan*, barrio de *Tizayocan*, aunque la glosa señala: *Nizomotlacatili tizayocan caliypan* —Aquí nació en la casa de Tizayocanl.

Según Chimalpáhin, *Huitzilíhuítl* se convierte en el primer tlatoani de los aztecas, a la edad de 28 años, siendo entronizado en *Cohuatitlan* (Santa Clara Coatitla, Estado de México):

8 acatl, 1227. En este año murió *Tozcuecuextli*, cuauhtlato que condujo a los mexicas durante 40 años; murió en *Cohuatitlan*...Para este dicho año, *Huehue Huitzilíhuítl* tenía 28 años de edad; y cuando murió el dicho *Tozcuecuextli*, caudillo de los mexicas, luego, en este mismo año y estando en *Cohuatitlan*, entregaron el señorío a *Huehue Huitzilíhuítl*, que fue el primer *tlatohuani* de los *aztecas mexicas teocol-huas*. (Chimalpáhin 1998: 113)

De acuerdo con este cronista, *Huehue Huitzilíhuítl* gobernó durante 73 años a los aztecas, conduciéndolos hacia Chapultepec, donde estuvieron establecidos 20 años; hacia 1299 murió *Huehue Huitzilíhuítl*, en manos de los *Colhuas*. Este pasaje está representado en otro documento que es el *Códice Boturini* o Tira de la Peregrinación:

2 acatl, 1299. En este año los mexicas cumplieron 20 años de estar en Chapoltépec. Y en este mismo año los asediaron y atacaron en *Chapoltepec* para destruirlos; fueron derrotados por diez ciudades...cayeron en manos de sus enemigos. Allá los sorprendió (la fecha) en que debían atar sus años por quinta ocasión; pero no pudieron atarlos allá, porque fueron asediados (por sus enemigos). Allá tuvieron que vestirse con cortezas. Allá los colhuas capturaron a *Huehue Huitzilíhuítl*, *tlatohuani* de los mexicas, y junto con él a su hija *Chimallaxochitzin*; éstos fueron conducidos a *Colhuacan*, e iban desnudos, sin nada encima. Enseguida los colhuas los llevaron delante de su diablo, y allí los sacrificaron...El *tlatocayotl* (mexica) se perdió con *Huehue Huitzilíhuítl*, al no dejar hijos ni hijas, ya que todos murieron sacrificados; pues aunque había quedado *Acolnahuácatl*, este se hallaba establecido en Azcapotzalco Mexicapan, reconocido (solo) por los tepanecas. (Chimalpáhin 1998: 167-171)

En las láminas siguientes, aparecen los herederos del señorío de Tizayocan: *Zuatecutli Tlacapatzin* (mujer principal de la casa real) y *Xochitzinpilli* (persona noble de la flor), pero ignoramos si alguno de ellos tenía relación directa de parentesco con la dinastía fundadora de Tizayuca.

Más adelante se presentan los gobernantes indígenas de Tizayocan ya durante la época colonial: —Los cortesels, Don Alonso y Don Agustín Cortés, ataviados con trajes de -cortell, a la usanza española de la época —que suponemos eran los principales del pueblo— y Don Juan y Don Leonardo, *Toaltepetatzi tzihuan tetitzinco*, —Nuestros padres pobladores del puesto del Pedregal de Tezayucanl —uno de los barrios, junto con el de Huicalco (*Hueycallco*, lugar de la casa grande)—, de los más importantes y antiguos que integran el territorio actual del Pueblo.

Conclusión

El análisis glífico de un documento como el códice Techialoyan de San Salvador Tizayocan (o Códice Tizayuca), nos permite identificar no solamente los elementos que componen a los compuestos glíficos, bajo un nivel básico de comprensión de un texto pictográfico también al compuesto glífico mismo, que gracias a esto se puede –leer, lo cual permite una identificación más puntual, en este caso de los personajes en el documento.

La presencia e identificación fehaciente de estos personajes obliga a la búsqueda de otras fuentes donde se corrobore la información del documento, permitiendo con ello una contextualización histórica que permite ubicar en tiempo y espacio, los acontecimientos a que hacen alusión las pictografías, imágenes que de otra manera quedarían como simples ilustraciones y no se tomarían como lo que son: –palabras que integran un texto.

De esta manera, el método de análisis usado, propuesto por el Dr. Joaquín Galarza y aplicado por el equipo de investigación del Proyecto *Amoxcalli*, dirigido por la Dra. Luz María Mohar Betancourt, demuestra ser hasta el momento, una de las herramientas más útiles que se pueden utilizar para el estudio de los códices mesoamericanos.

Notas

1) Se ha designado con este nombre náhuatl a un grupo de manuscritos que, por su soporte, presentación física, estilo de dibujo, tipo de letras en caracteres latinos, idioma náhuatl, etc., han sido clasificados como manuscritos *sui generis*, reciben este nombre porque el códice de San Antonio Techialoyan fue el primer manuscrito de este tipo, estudiado por Robert Barlow. (Galarza J.1990:135-136)

2) Veintiséis son los pueblos nombrados en estas láminas (21v y 21r) los glifos de los pueblos forman el margen izquierdo y continúan en la base, desde Acolhuacan hasta Temascalapa; en la otra lámina inician con Tizayocan y terminan en Ecatepec (Mohar L.M. 1990:12-13).

3) La palabra glifo proviene del griego —*glifé*— grabar. En la escritura pictográfica mesoamericana se da este nombre a la figura o signo que se presta para significar, es decir, es la unidad pictográfica mínima con significado.

4) Una genealogía se define como escrito que contiene la serie de progenitores y ascendientes de cada persona (RAE).

Bibliografía

- GALARZA Joaquín, 1990, *Amatl Amoxtli, El papel, el libro*, Editorial Tava, México.
 - MOHAR Betancourt Luz María, 1990, *La escritura en el México Antiguo*. Tomo
- Plaza y Valdés – Universidad Autónoma Metropolitana, México.
- TORQUEMADA Fray Juan de, 1965, *Monarquía Indiana y veintiún libros rituales*, Porrúa, México.
- CHIMALPÁHIN Domingo, 1998, *Las ocho relaciones y el memorial de Colhuacan*, Tomo I. Paleografía y traducción, Rafael Tena, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México.

Diccionario del Códice San Salvador Tizayuca 419_5:

Glifos

01 .01 .01 *tlacatl* (hombre), personaje masculino, se presenta algunas veces de pie, otras sentado, lleva traje guerrero, taparrabo y/o tilma anudada en el hombro y en ocasiones porta armas o bastón de mando.

01 .02 .11 *cihuatl* (mujer), personaje femenino que presenta peinado de cuernitos, huipil y muestra sus pies -vellizos

01 .02 .12 *temillotl* (peinado de guerrero), peinado masculino con el cabello atado en la parte superior.

01 .02 .72 *axtlahualli* (peinado de mujer), típico peinado mexicana femenino —de cuernitos

01 .04 .05 *icxitzone* (pies vellizos), pies desnudos con abundante vello.

02 .01 .04 *huitzilin* (colibrí), ave pájaro americano, insectívoro, de tamaño muy pequeño y pico largo y débil.

02 .01 .14 *atlapalli* (ala), cada uno de los órganos o apéndices pares que utilizan algunos animales para volar.

02 .01 .15 *quetzalli* (plumas de quetzal), plumas verdes y largas de quetzal.

03 .01 .01 *cuahuatl* (árbol), planta perenne, de tronco leñoso y elevado, que se ramifica a cierta altura del suelo.

03 .01 .15 *icxotl* (palma), árbol de la familia de las palmas, que crece aproximadamente 15 m de altura y unos 3 dm de diámetro, copa sin ramas y formada por las hojas, que son pecioladas, de 3 a 4 m de largo, con el nervio central recio, leñoso, de sección triangular y partidas en muchas lacinias, duras, correosas, puntiagudas, existen diferentes variedades, y esta es una variedad que abunda en el semidesierto.

03 .02 .05 *acatl* (caña), tallo de las plantas gramíneas, por lo común hueco y nudoso; uno de los cuatro signos calendáricos que presidían los años del calendario mexicana.

03 .02 .09 *nopalli* (nopal), planta de la familia de las cactáceas, de unos tres metros de altura, con tallos aplastados, carnosos, formados por una serie de paletas ovales de tres a cuatro decímetros de longitud y dos de anchura, erizadas de espinas que representan las hojas; flores grandes, sentadas en el borde de los tallos, con muchos pétalos encarnados o amarillos, y por fruto la tuna.

03 .02 .10 *metl* (maguey), planta de la familia de las amarilidáceas, con hojas o pencas radicales, carnosas, en pirámide triangular, con espinas en el margen y en la punta, color verde claro, de 15 a 20 cm de anchura en la base y de hasta 3 m de longitud; flores amarillentas, en ramilletes, sobre un tallo central (quiotte) que no se desarrolla hasta pasados varios años, pero entonces se eleva en pocos días a la altura de 6 ó 7 m. De las hojas se saca una fibra llamada ixtle, y una variedad de estas plantas produce, por extracción, un líquido dulce (agua- miel) del que se obtiene el pulque.

04 .03 .08 *tepetl* (cerro), elevación de tierra aislada y de menor altura que el monte o la montaña. En el documento aparece formado por una elevación pintada de verde y café.

04 .05 .01 *atl* (agua), sustancia líquida, inodora, insabora e incolora. Es el componente más abundante de la superficie terrestre y, más o menos puro, forma la lluvia, las fuentes, los ríos y los mares.

04 .05 .00 *atl* (agua), jagüey. En el documento aparece como acumulación de agua en un cercado circular.

05 .01 .01 *calli* (casa), edificio para habitar, construcción indígena de una sola planta. En el documento, el conjunto de casas representan al pueblo, barrio o comunidad.

05 .01 .00 *Hueycalli, tecpan* (casa grande o principal), construcción indígena de dos plantas que representa el *tecpan* o casa de gobierno.

05 .01 .26 *cruz* (símbolo religioso), figura formada por dos líneas que se atraviesan o cortan perpendicularmente. Es el símbolo religioso por excelencia del cristianismo, por representar el sacrificio de Jesucristo para redimir a la humanidad.

05 .01 .31 *iglesia* (construcción religiosa), templo cristiano que incluye la congregación de los fieles, en el documento aparece como centro del pueblo.

05 .02 .02 *tepotzoicpalli* (asiento con respaldo, trono), trono o asiento con respaldo, reservado para el uso de los grandes dignatarios.

05 .05 .01 *tilmatli* (manta), prenda de vestir masculina, consistente en una manta de algodón que se anuda en el hombro.

05 .05 .08 *huipilli* (blusón o camisola), prenda de vestir femenina, elaborada de manta con motivo decorativo rectangular en el pecho.

05 .05 .10 *maxtlatl* (taparrabo), prenda de vestir masculina, formada por un lienzo de manta que envuelve la cintura y cuyos extremos cuelgan al frente y atrás.

05 .05 .12 *ichcahuipilli* (traje guerrero), consistente en un chaleco de algodón grueso, además existían diversas clases de trajes guerreros mexicas.

05 .05 .15 *cactli* (huaraches), calzado abierto amarrado con cordeles al frente.

05 .05 .17 *jubón* (prenda de vestir colonial masculina), vestidura que cubría desde los hombros hasta la cintura, ceñida y ajustada al cuerpo.

05 .05 .34 *capa* (prenda de vestir colonial), prenda de vestir larga y suelta, sin mangas, abierta por delante, que se lleva sobre los hombros encima del vestido.

05 .06 .04 *cozoyahualolli* (ornamento de cabeza), tocado de plumas de quetzal.

05 .06 .12 *xiuhuitzolli* (diadema), diadema de oro, al estilo de una corona.

05 .07 .31 *topilli* (bastón, cetro), vara o bastón, símbolo de autoridad por medio del cual los principales indígenas, denotaban su posibilidad de mando.

05 .08 .01 *mitl* (flechas), arma arrojadiza compuesta de un asta delgada con una punta afilada en uno de sus extremos y en el opuesto algunas plumas cortas que sirven para que mantenga la dirección al ser disparada.

05 .08 .02 *chimalli* (escudo o rodela), arma defensiva, que se lleva embrazada, para cubrirse y resguardarse de las armas ofensivas y de otras agresiones; entre los mexicas, arma circular defensiva con decoración de plumas.

05 .08 .05 *macuahuitl* (macana), arma ofensiva, a manera de machete o de porra, hecha con madera dura y a veces con filo de pedernal, que usaban los indios americanos.

05 .08 .06 *tlahuitolli* (arco), arma hecha de una varilla de acero, madera u otra materia elástica, sujeta por los extremos con una cuerda o bordón, de modo que forme una curva, y la cual sirve para disparar flechas.

05 .08 .10 *espada* (arma de metal), arma blanca, larga, recta, aguda y cortante, con guarnición y empuñadura.

06 .01 .01 *ce* (uno), numeral representado por un círculo pequeño que simboliza la unidad.

06 .01 .16 *matlactliome* (doce), numeral representado por doce círculos pequeños.

Diccionario del Códice San Salvador Tizayuca 419_6:

Glifos

01 .01 .01 *tlacatl* (hombre), personaje masculino, se presenta algunas veces de pie, otras sentado, lleva un jubón y tilma anudada en el hombro y en ocasiones porta bastón de mando.

01 .04 .03 *xocpalmachiyotl* (huellas de los pies), señal que deja el pie del hombre o pata del animal en la tierra por donde pasa.

02 .01 .04 *Huitzilin* (colibrí), pájaro americano, insectívoro, de tamaño muy pequeño y pico largo y débil.

02 .00 .00 *león* (mamífero carnívoro de la familia de los Félidos), gran felino de pelaje entre amarillo y rojo. Tiene la cabeza grande, los dientes y las uñas muy fuertes y la cola larga y terminada en un fleco de cerdas. El macho se distingue por una larga melena. Se representa en el códice, junto a la casa de gobierno como símbolo de señorío.

03 .01 .01 *cuahuítl* (árbol), planta perenne, de tronco leñoso y elevado, que se ramifica a cierta altura del suelo.

03 .02 .09 *nopalli* (nopal), planta de la familia de las cactáceas, de unos tres metros de altura, con tallos aplastados, carnosos, formados por una serie de paletas ovales de tres a cuatro decímetros de longitud y dos de anchura, erizadas de espinas que representan las hojas; flores grandes, sentadas en el borde de los tallos, con muchos pétalos encarnados o amarillos, y por fruto la tuna.

03 .02 .10 *metl* (maguey), planta de la familia de las amarilidáceas, con hojas o pencas radicales, carnosas, en pirámide triangular, con espinas en el margen y en la punta, color verde claro, de 15 a 20 cm de anchura en la base y de hasta 3 m de longitud; flores amarillentas, en ramilletes, sobre un tallo central (quiote) que no se desarrolla hasta pasados varios años, pero entonces se eleva en pocos días a la altura de 6 ó 7 m. De las hojas se saca una fibra llamada ixtle, y una variedad de estas plantas produce, por extracción, un líquido dulce (aguamiel) del que se obtiene el pulque.

04 .03 .08 *tepetl* (cerro), elevación de tierra aislada y de menor altura que el monte o la montaña. En el documento aparece formado por una elevación pintada de verde y café.

04 .05 .01 *atl* (agua), sustancia líquida, inodora, insabora e incolora. Es el componente más abundante de la superficie terrestre y, más o menos puro, forma la lluvia, las fuentes, los ríos y los mares.

05 .01 .00 *Hueycalli* (casa grande o principal), construcción indígena de dos plantas que representa el tecpan o casa de gobierno.

05 .01 .01 *calli* (casa), edificio para habitar, construcción indígena de una sola planta. En el documento, el conjunto de casas representa al pueblo, barrio o comunidad.

05 .01 .31 *iglesia* (construcción religiosa), templo cristiano que incluye la congregación de los fieles, en el documento aparece como centro del pueblo.

05 .02 .02 *Tepotzoicpalli* (asiento con respaldo), trono o asiento con respaldo, reservado para el uso de los grandes dignatarios.

05 .03 .15 *Tlapechtli* (mesa, tablado), mesilla o soporte de madera que se utilizaba para sostener los códices u otros objetos.

05 .05 .01 *tilmatli* (tilma, manta), prenda de vestir masculina, consistente en una manta de algodón que se anuda en el hombro.

05 .05 .17 *jubón*, (prenda de vestir colonial), vestidura que cubría desde los hombros hasta la cintura, ceñida y ajustada al cuerpo.

05 .07 .31 *Topilli* (topili, bastón de mando), vara o bastón, símbolo de autoridad por medio del cual los principales indígenas, denotaban su posibilidad de mando.

05 .09 .04 *otli* (camino), tierra hollada por donde se transita habitualmente, o vía que se construye para transitar.

Bibliografía



Acuña, René

1985 *Relaciones geográficas del siglo XVI*. (Vols. VI, VII y VIII) UNAM, México.

Armillas, Pedro

1989 “Tecnología, Formaciones socio-económicas y Religión en Mesoamérica.” En: *Mesoamérica y el Centro de México*. INAH, México.

Ascue y Mancera, Toussaint, Fernández

1942 *Catálogo de construcciones religiosas del Estado de Hidalgo*. D.N.B.N. México.

Barlow, Robert H.

1992 *La extensión del imperio de los culhua-mexica*. INAH. UDLA. México.

Barrera Rubio, Alfredo

1984 *El modo de producción tributario en Mesoamérica*. U. de Yucatán. México.

Bartra, Roger

1975 *Marxismo y sociedades antiguas*. Ed. Grijalvo. México. Bernal, Ignacio

1984 *Tenochtitlán en una isla*. FCE. SEP. México.

Boehm de Lameiras, Brigitte

1986 “Formación del Estado en el México prehispánico”. Colegio de Michoacán, México.

Broda, Johanna

1989 “La expansión imperial mexica y los sacrificios en el templo mayor” En: *Mesoamérica y el Centro de México*. INAH. México.

Cabrera Vargas, María del Refugio

1990 “Una región histórica, la Sierra Norte de Puebla, época prehispánica.” En: *Boletín de Antropología Americana* No. 22 LPGH. México.

Carrasco, Pedro

1950 *Los Otomíes*. Biblioteca Enciclopédica del Estado de México. México.

1976 “Estratificación social indígena en Morelos durante el siglo XVI.” En: *Estratificación social en la Mesoamérica prehispánica*. SEP. INAH. México.

1985 “La economía del México prehispánico.” En: *Economía política e ideología en el México prehispánico*. CISINAH. Nueva imagen. México.

1987 “La sociedad mexicana antes de la conquista.” En *Historia General de México*. Vol. 1. El Colegio de México. México.

Caso, Alfonso

1992 *El pueblo del sol*. FCE. SEP. México.

Castillo Farreras, Víctor

1984 *Estructura económica de la sociedad mexicana*. UNAM. México. Chesnaux, Jean

1975 *El modo de producción asiático*. Ed. Grijalvo. México.

Chevalier, Francois

1985 *La formación de los latifundios en México*. Ed. F.C.E. México.

Chimalpain, Francisco de San Antón

1966 *Relaciones originales de Chalco-Amecamecan*. F. C. E. México.

Códice de San Salvador Tizayuca. En: *Amoxcalli* documentos 419_5 San Salvador Tizayuca; y 419_6. Mapa de San Salvador Tizayuca. María Angélica Galicia Gordillo y Sergio Sánchez Vázquez. Casa Chata CIESAS. Recuperado de: <https://www.amoxcalli.org.mx/codices.php>

Códice Matrícula de Tributos. Nuevos Estudios.

1991 Secretaría de Hacienda y Crédito Público. México.

Cortés, Hernán

1985 *Cartas de relación*. Colección Sepan Cuántos. Ed. Porrúa, México.

Diccionario de Sociología.

194) Henry Pratt Fairchild Editor. Ed. F.C.E. México.

Dorantes de Carranza, Baltazar

1970 *Sumaria relación de las cosas de la Nueva España. Con noticia individual de los descendientes legítimos de los conquistadores y primeros pobladores españoles*. Ed. Jesús Medina. México.

Durán, Fray Diego de

1967 *Historia de las indias de la Nueva España e islas de tierra firme* (dos tomos). Ed. Nacional, México.

Galicia Gordillo, María Angélica y Sánchez Vázquez, Sergio

1994 *Organización Geopolítica de Tizayuca y algunos pueblos de la Teotlalpan en el Siglo XVI, y formas que adopta en la actualidad*. Tesis de Licenciatura. Escuela Nacional de Antropología e Historia, México.

Galindo Trejo, Jesús

1993 "La astronomía en Mesoamérica." En *Arqueología Mexicana*. Vol. 1 No. 4 pp. 69 - 73. México.

Garibay Kan, Ángel Ma.

1953 *Historia de la Literatura Náhuatl*. Ed. Porrúa, México.

Geertz, Clifford

1991 *La interpretación de las culturas*. Ed. Gedisa México

Gerard, Peter

1986 *Geografía histórica de la Nueva España*. U. N. A. M. México.

Gibson, Charles

1986 *Los aztecas bajo el dominio español*. Ed. Siglo XXI, México.

Gooode y Hatt

1984 *Métodos de investigación social*. Ed. Trillas, México.

Gomezjara, F.

1982 *Diseño de la investigación social*. Ed. Nueva Sociología, México.

Historia Tolteca-Chichimeca. Anales de Quauhtinchan.

1976 .Ed. Traducción y notas de Paul Kirchhoff, Lina Odena y Luis Reyes. CIS-INAH. INAH, México.

Ixtlilxochitl, Fernando

1975 *Obras históricas*. (dos tomos). I.I.H. U.N.A.M. México.

Kahn, J. S.

1975 *El concepto de cultura. Textos fundamentales*. Ed. Anagrama, Barcelona.

Kirchhoff, Paul

1966 *Los estudios mesoamericanos hoy y mañana*. I.N.A.H. México.

Krader, Lawrence

1982 *La formación del Estado*. Ed. Labor, Barcelona.

Krader y Rossi

1982 *Antropología Política*. Ed. Anagrama Barcelona.

León Portilla, Miguel

1971 *De Teotihuacan a los Aztecas*. U.N.A.M. México.

Libro de tasaciones de la Nueva España. Siglo XVI

1952 Ed. AGN. González de Cosío P. México.

López Austin, Alfredo

1989 "Organización política en el Altiplano Central." En: *Mesoamérica y el Centro de México*. I.N.A.H. México

Memorial breve acerca de la fundación de la ciudad de Culhuacán. Chimalpain C.

1991. Estudio y Paleografía de Víctor M. Castillo F. UNAM. México.

Mendieta, Gerónimo de

1971 *Historia eclesiástica indiana*. Edit. Joaquín García I. México.

Menes Llaguno, Juan M.

1976 *Fuentes para la historia de la tenencia de la tierra en el Estado de Hidalgo*. Centro Hidalguense de Investigaciones Históricas, Pachuca, Hidalgo, México.

Mohar, Betancurt Luz María

1989 "El tributo en trajes guerreros y la estructura del sistema tributario mexicana." En: *Economía política e ideología en el México prehispánico*. CISINAH. Nueva imagen. México.

Monjaras Ruiz, Jesús

1989 "Algunos aspectos del surgimiento del aparato político tenochca." En: *Mesoamérica y el centro de México*. I.N.A.H. México.

Monzón Estrada, Arturo

1983 *El calpulli en la organización social de los Tenochca*. I.N.I. México.

Motolinia, Toribio De B.

1903 *Memoriales*. Documentos históricos de México, México.

Nadel, S. F.

1978 *Fundamentos de Antropología social*. Ed. F.C.E., México.

Davies, Nigel

1982 *Los antiguos reinos de México*. Ed. F.C.E. México.

Olive Negrete, Julio C.

1989 “Estado, formación socioeconómica y periodificación de Mesoamérica.” En: *Mesoamérica y el Centro de México*. I.N.A.H. México.

Papeles de la Nueva España. Fco. del Paso y Troncoso.

1906 Tomo VI. 2a. serie Geografía y Estadística, Madrid.

Piddington, Ralph

1981 “La teoría de las necesidades de Malinowski.” En: *Hombre y Cultura, la obra de B. Malinowski*. Ed. Siglo XXI, México.

Piña Chan, Román

1985 *Quetzalcóatl, serpiente emplumada*. Lecturas Mexicanas, F.C.E. México.

Pomar, Juan Bautista

1941 *Relación de Texcoco*. En: García Icazbalceta. México.

Radcliffe-Brown

1976 *El método de la Antropología Social*. Ed. Anagrama, Barcelona.

Relaciones del Arzobispado de México.

1977 Biblioteca Enciclopédica del Estado de México. Mario Colín. México.

Ricard, Robert

1986 *La conquista espiritual de México*. F.C.E. México.

Rodríguez Shadow, María

1990 *El Estado Azteca*. U.A.E.M. México.

Rojas Soriano, Raúl

1982 *Guía para realizar investigaciones sociales*. Textos Universitarios, México.

Ruvalcaba Mercado, Jesús

1985 *Agricultura india en Zempoala, Tepeapulco y Tulancingo*. Siglo XVI. D.D.F. U.C.C.I. México.

Sahagún, Fray Bernardino de

1938 *Historia General de las cosas de la Nueva España*. Ed. Porrúa, México.

Santa Biblia.

1960 Antigua versión de Casiodoro de Reina (1569). Sociedades Bíblicas en América Latina. Canadá.

Smith, Waldemar R.

1981 *El sistema de fiestas y el cambio económico*. Ed. F.C.E. México.

Soustelle, Jaques

1983 *La vida cotidiana de los Aztecas en vísperas de la conquista*. F.C.E. México.

Tecla Jiménez, Alfredo

1983 *Metodología de las Ciencias Sociales*. Ed. Taller Abierto, México.

Tezozomoc, Hernando de Alvarado

1975 *Anales de Cuauhtitlan*. U.N.A.M. México.

Torquemada, Fray Juan de

1905 *Monarquía indiana y veintiún libros rituales*. Porrúa, México.

Vetancurt, Agustín de

1970 *Teatro mexicano. Crónica del Santo Evangelio*. Ed. Porrúa, México.

Wolf, Eric

1983 *Pueblos y culturas de Mesoamérica*. Ed. Era, México.

Yadeun, Juan

1989 “La diacrosincronía de la estructura urbana del Estado: El caso de Mesoamérica.” En: *Mesoamérica y el centro de México*. I.N.A.H. México.

Zavala, Silvio

1973 *La encomienda indiana*. Ed. Porrúa, México.

Zurita, Alonso de

1983 *Breve y sumaria relación de los señores y maneras y diferencias que había entre ellos en la Nueva España ... Por el Doctor Alonso de Zorita, oidor que fue de la Real Audiencia que reside en la muy insigne y gran Ciudad de México de la Nueva España*. Ed. Joaquín García I.N.C.D.H.M. México.

El Códice de San Salvador Tizayuca

se diseñó en formato electrónico en la Dirección de Ediciones
y Publicaciones con el apoyo de la Imprenta Universitaria y la Dirección
de Tecnologías Web y Webometría de la Universidad Autónoma
del Estado de Hidalgo, en el mes de diciembre de 2023.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DEL ESTADO DE HIDALGO



CONSEJO
EDITORIAL



www.uaeh.mx